

Aesculap® Acculan



en Instructions for use/Technical description

Battery GA666, GA676

USA Note for U.S. users

This Instructions for Use is NOT intended for United States users. Please discard. The Instructions for Use for United States users can be obtained by visiting our website at www.aesculapusa.com. If you wish to obtain a paper copy of the Instructions for Use, you may request one by contacting your local Aesculap representative or Aesculap's customer service at 1-800-282-9000. A paper copy will be provided to you upon request at no additional cost.

de Gebrauchsanweisung/Technische Beschreibung

Akku GA666, GA676

fr Mode d'emploi/Description technique

Batterie GA666, GA676

es Instrucciones de manejo/Descripción técnica

Batería GA666, GA676

it Istruzioni per l'uso/Descrizione tecnica

Accumulatore GA666, GA676

pt Instruções de utilização/Descrição técnica

Bateria GA666, GA676

nl Gebruiksaanwijzing/Technische beschrijving

Accu GA666, GA676

sv Bruksanvisning/Teknisk beskrivning

Batteri GA666, GA676

et Kasutusjuhend/Tehniline kirjeldus

Aku GA666, GA676

ru Инструкция по применению/Техническое описание

Аккумулятор GA666, GA676

cs Návod k použití/Technický popis

Akumulátor GA666, GA676

pl Instrukcja użytkowania/Opis techniczny

Akumulator GA666, GA676

sk Návod na použitie/Technický opis

Akumulátor GA666, GA676

tr Kullanım Kılavuzu/Teknik açıklama

Akü GA666, GA676

Aesculap® Acculan

Battery GA666, GA676

Symbols on product and packages

	Caution Observe important safety information such as warnings and precautions in the instructions for use.
	Two-dimensional machine readable code The code contains a unique serial number which can be used for electronic tracking of the individual instrument. The serial number is based on the global standard sGTIN (GS1).
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Follow the instructions for use
	Labeling of electrical and electronic devices pursuant to directive 2002/96/EG (WEEE)
	Manufacturer's batch name
	Manufacturer serial number
	Manufacturer order number
	Temperature limits during transport and storage
	Air humidity limits during transport and storage
	Atmospheric pressure limits during transport and storage
Rx only	According to US federal law, this product may only be sold by a physician or by the order of a physician
	CE mark according to Regulation (EU) 2017/745
	Medical device
	Keep dry
	The battery is maintenance-free. Battery cells are subject to ageing and wear. Therefore, the battery cells have to be replaced after a certain period of use. The stamp provides a general point of reference. The "Battery replacement recommended" indicator on the charger is the definitive indicator for a replacement.



Remove the sticker before the initial charging of the battery

Contents

1.	About this document	3
1.1	Scope	3
1.2	Warnings	3
2.	General information	3
2.1	Use/intended use:	3
2.2	Main functions and design characteristics	3
2.3	Indications	3
2.4	Contraindications	3
3.	Safe handling	3
4.	Product description	3
4.1	Scope of Supply	3
4.2	Components required to operate the device	4
4.3	Operating principle	4
5.	Preparation	4
6.	Working with the device	4
6.1	System set-up	4
6.2	Functional test	4
6.3	Safe operation	4
7.	Processing process	4
7.1	General safety information	4
7.2	General notes	5
7.3	Reusable products	5
7.4	Preparing for cleaning	5
7.5	Cleaning/Disinfection	5
7.6	Wipe disinfection of electrical equipment	5
7.7	Inspection, maintenance and checks	5
8.	Maintenance	6
9.	Troubleshooting	6
10.	Storage and transport	6
11.	Accessories/Replacement Parts	6
12.	Technical Service	6
13.	Technical Data	6
13.1	Classification in accordance with Regulation (EU) 2017/745	6
13.2	Performance data, information and standards	6
13.3	Ambient conditions	7
14.	Disposal	7

1. About this document

1.1 Scope

These instructions for use apply to the products listed below:

Art. no.	Name
GA666	Acculan battery
GA676	Acculan battery

- For instructions for use of specific items and information on material compatibility, see B. Braun eIFU at eifu.bbraun.com

1.2 Warnings

Warnings indicate risks to patients, users, and/or the product that could develop while using the product. Warnings are marked as follows:

DANGER

Indicates a potential danger. If it is not prevented, death or severe injuries may result.

WARNING

Indicates a potential danger. Minor or moderate injuries may result if this is not prevented.

CAUTION

Indicates a potential damage to property. The product may become damaged if it is not prevented.

2. General information

2.1 Use/intended use:

Task/Function

The rechargeable batteries supply power to the Acculan units and contain the circuitry required to activate and control the electric motors of the Acculan units in accordance with operator commands.

Application Environment

The product fulfills the requirements of Type BF in accordance with IEC/DIN EN 60601-1.

For use in operating rooms, outside of the explosive hazard zone (e.g. areas with highly pure oxygen or anesthetic gases).

2.2 Main functions and design characteristics

Art. no.	DC voltage	Capacity
GA666	9.6 V	1.05 Ah
GA676	9.6 V	1.95 Ah

2.3 Indications

The indications are listed in the instruction for use of the relevant Acculan units.

2.4 Contraindications

The contraindications are listed in the instruction for use of the relevant Acculan units.

3. Safe handling

WARNING

Risk of injury and damage to property due to improper handling of the product!

- Comply with instructions for use for the Acculan 4 machines and the Acculan 3Ti machines.
- Follow the instructions for use of all products used.

WARNING

Fire and explosion hazard due to battery poles shorted by fluids or metal components!

- Do not short-circuit, open, crush or incinerate battery.

CAUTION

Damage to or destruction of the batteries due to reprocessing!

- Do not sterilize batteries.
- Inspect the new product after removing its transport packaging and prior to first use to ensure it is in good working order; fully charge using charger GA320 or GA677 and verify functionality.
- To prevent damage caused by improper setup or operation, and to not compromise the manufacturer warranty and liability:
 - Use the product according to these instructions for use.
 - Follow the safety and maintenance instructions.
 - Only combine Aesculap products with each other.
 - Follow the application advisories acc. to standard, see Extracts from relevant standards.
- Ensure that the product and its accessories are operated and used only by persons with the requisite training, knowledge, or experience.
- Keep the instructions for use accessible for the user.
- Always adhere to applicable standards.
- Do not use the product if it is damaged or defective.
- Set aside the product if it is damaged.
- Charge product fully after 3 months in storage.
- Keep product dry.
- Observe the instructions for use for the corresponding Acculan machines.

Note

The user must report all serious incidents occurring in connection with the product to the manufacturer and to the competent authority of the country in which the user is registered.

4. Product description

4.1 Scope of Supply

Art. no.	Designation
GA666	Acculan NiMH battery short
	– or –
GA676	Acculan NiMH battery
TA011867	Instructions for use, Acculan battery GA666, GA676

4.2 Components required to operate the device

- Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677
- Acculan 4 or Acculan 3Ti machine:

Art. no.	Name
GA330	Acculan 4 Drill and reamer
GA331	Acculan 4 Oscillating saw
GA334	Acculan 4 Reciprocating saw
GA336	Acculan 4 Oscillating saw straight
GA337	Acculan 4 Oscillating sternum saw
GA340	Acculan 4 Dermatome
GA341	Acculan 4 Dermatome 0.1 mm
GA344	Acculan 4 Small drill
GA668	Acculan 3Ti Oscillating saw straight
GA670	Acculan 3Ti Dermatome
GA671	Acculan 3Ti Small drill
GA672	Acculan 3Ti Drill and reamer
GA673	Acculan 3Ti Oscillating saw
GA674	Acculan 3Ti Reciprocating saw
GT666	Acculan 4 TPLO saw
GT668	Acculan 3Ti TPLO saw

4.3 Operating principle

The Acculan NiMH battery supplies the Acculan machine with voltage. The battery is charged in the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677. The charging process of a completely discharged battery can take up to 120 min.

The speed and rotational direction are set depending on the trigger setting of the machines:

- for saws and Dermatome: speed clockwise
- for drills: speed clockwise, counter-clockwise, oscillation and pilgrim step

5. Preparation

- Prior to use, inspect the product and its accessories for any visible damage.
- Use the products and their accessories only if they are in perfect technical condition.

6. Working with the device

6.1 System set-up

- See instructions for use for the respective Acculan machine and the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677.

6.2 Functional test

See the instructions for use for the respective Acculan machine.

6.3 Safe operation

⚠ WARNING

Risk of injury and material damage due to inappropriate use of batteries!

- Charge battery only in the Acculan 4 charger GA320 or Acculan 3Ti charger GA677.
- Insert battery correctly (Acculan machine and charger).

⚠ WARNING

Risk of injury and material damage due to damaged batteries!

- Check batteries for any damage before charging.
- Do not use or recharge damaged batteries.

⚠ CAUTION

Total battery failure can occur if the batteries are left in the charger while it is disconnected from the power supply!

- Always keep the charger connected to the power supply. Indicator light for readiness for service must be lit.
- Always remove batteries from the charger when it is disconnected from the power supply.

⚠ CAUTION

Loss of capacity/performance due to prolonged storage of discharged batteries!

- Leave the batteries in the functional charger after they have been successfully charged (trickle charging).
- For proper loading and removal of the battery from the Acculan machine, see the instructions for use for the respective Acculan machine.

7. Processing process

7.1 General safety information

Note

Observe national statutory regulations, national and international standards and directives, and any proprietary hygiene instructions for processing.

Note

The applicable national regulations concerning the reprocessing of devices must be observed for patients having Creutzfeldt-Jakob disease (CJD), suspected of having CJD, or possible variants of CJD.

Note

It should be noted that successful processing of this medical device can only be guaranteed following prior validation of the processing method. The operator/processor shall be responsible.

Note

If there is no final sterilization, then a virucidal disinfectant must be used.

Note

See also B. Braun eIFU at eifu.bbraun.com for current information on processing and compatibility of material

7.2 General notes

Only process chemicals that have been tested and approved (e.g. VAH or FDA approval or CE mark) and which are compatible with the product's materials according to the chemical manufacturers' recommendations may be used for processing the product. All the chemical manufacturer's application specifications must be strictly observed. Failure to do so can result in the following problems:

- Optical changes of materials, e.g. fading or discoloration of titanium or aluminum. For aluminum, the application/process solution only needs to be of pH >8 to cause visible surface changes.
- Material damage such as corrosion, cracks, fracturing, premature aging or swelling.
- ▶ Do not use metal cleaning brushes or other abrasives that would damage the product surface and could cause corrosion.

7.3 Reusable products

The service life of the product is limited by damage, normal wear, type and duration of the application, handling, storage and transportation of the product.

Careful visual and functional testing prior to next use is the best way to identify a malfunctioning product.

7.4 Preparing for cleaning

- ▶ Remove the battery from the Acculan machine.

7.5 Cleaning/Disinfection

Device-specific safety information on the reprocessing method

⚠ DANGER

Risk of electric shock and fire hazard!

- ▶ Do not use flammable or explosive cleaning or disinfecting solutions.
- ▶ Ensure that no fluids will penetrate the product.

⚠ CAUTION

Damage to, or destruction of the product caused by mechanical cleaning/disinfection!

- ▶ Only clean and disinfect the product manually.
- ▶ Do not sterilize the product under any circumstances.

⚠ CAUTION

Risk of damage to the product due to inappropriate cleaning/disinfecting agents!

- ▶ Only use cleaning/disinfecting agents approved for surface cleaning. Follow the manufacturer's instructions for the respective cleaning/disinfecting agent.
- ▶ Do not introduce any fluid onto the electrical contacts of the battery.

7.6 Wipe disinfection of electrical equipment

Phase	Step	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Water quality	Chemistry
I	Cleaning	RT	0.5	-	-	17 % 1-Propanol. 0.23 % Didecyltrimethylammonium chloride*
II	Wipe disinfection	RT	≥3	-	-	17 % 1-Propanol, 0.23 % Didecyltrimethylammonium chloride*

RT: Room temperature

* Recommended: Meliseptol® Wipes sensitive (B. Braun)

Phase I

- ▶ Remove any visible residues with a disposable disinfectant wipe.

Phase II

- ▶ Wipe all surfaces of the optically clean product with a fresh, disposable disinfectant wipe.
- ▶ Observe contact time (at least 3min).

7.7 Inspection, maintenance and checks

- ▶ Inspect the product after each cleaning and disinfecting cycle to be sure it is clean, functional and undamaged.
- ▶ Set aside the product if it is damaged.

8. Maintenance

The display "Battery replacement recommended" on the Acculan 3Ti charger GA320 (see TA014535) indicates when the battery should be replaced due to reduced capacity.

No other maintenance measures must be performed on the battery.

For corresponding services, contact your national B. Braun/Aesculap agency, see Technical Service.

9. Troubleshooting

- Replace product: have defective products repaired by Aesculap Technical Service, see Technical Service.

Issue	Detection	Cause	Remedy
Battery not working	No signal tone when inserting the battery into the machine	Battery broken	Replace product.
Battery quickly empty	Symbol "Battery replacement recommended" illuminated on the charger at the end of the charging process	Battery cells at end of life	Have battery cells replaced by Aesculap Technical Service.

10. Storage and transport

⚠ WARNING

Risk of injury from burns and damage to product in case of short-circuit!

- **When storing the product, ensure that the product cannot short-circuit with other products or metal objects.**
- In order to prevent damage during transport, ship product in the original packaging and in an outer carton.
- If the original packaging is no longer available, ensure the following when packaging the product:
 - The battery contacts are protected against short-circuit.
 - The packaging completely encloses the product.
 - The product is secured against movement within the packaging.
- Completely charge the product upon receipt and before extended periods of storage.

11. Accessories/Replacement Parts

Art. no.	Designation
TA015514	Instructions for use, battery GA666, GA676 (A4)
TA011867	Instructions for use, battery GA666, GA676 (flyer)

12. Technical Service

⚠ DANGER

Danger to life of patients and users in case of malfunctions and/or failure of protective measures!

- **Do not perform any servicing or maintenance work under any circumstances while the product is being used on a patient.**

⚠ CAUTION

Modifications of medical devices may result in a loss of potential guarantee/warranty claims and forfeiture of applicable licenses.

- **Do not modify the product.**
- **Contact national B. Braun/Aesculap representative for service and repair.**

Service addresses

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 (7461) 95 -1601

Fax: +49 (7461) 14 -939

E-Mail: ats@aesculap.de

Other service addresses can be obtained from the address indicated above.

13. Technical Data

13.1 Classification in accordance with Regulation (EU) 2017/745

Art. no.	Designation	Class
GA666	Acculan battery	I
GA676	Acculan battery	I

13.2 Performance data, information and standards

	GA666	GA676
Cell type	NiMH	NiMH
DC voltage	9.6 V	9.6 V
Capacity	1.05 Ah	1.95 Ah
Weight	approx. 0.304 kg	approx. 0.425 kg
Dimensions (L x W x H)	approx. 120 mm x 43 mm x 50 mm	approx. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conforming to standard	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Ambient conditions

	Operation	Transport and storage
Temperature	10 °C to 40 °C	-10 °C to 40 °C Maximum recommended duration of storage is 3 months; keep out of direct sunlight
Relative humidity	30 % to 75 %	10 % to 90 %
Atmospheric pressure	700 hPa to 1 060 hPa	500 hPa to 1 060 hPa

Note

The atmospheric pressure of 700 hPa correlates with a maximum operating altitude of 3 000 m.

14. Disposal

⚠ WARNING

Risk of infection from contaminated products!

- Observe national regulations when disposing of or recycling the product, its components, and their packagings.

Note

The operator must process the product before disposal, see Processing process.



The recycling pass can be downloaded from the Extranet as a PDF document under the respective article number. (The recycling pass includes disassembling instructions for the product, as well as information for proper disposal of components harmful to the environment.) Products carrying this symbol are subject to separate collection of electrical and electronic devices. Within the European Union, disposal is taken care of by the manufacturer as a free-of-charge service.

- For questions regarding the disposal of the product, please contact your local B. Braun/Aesculap representative, see Technical Service.

Aesculap® Acculan

Akku GA666, GA676

Symbole an Produkt und Verpackung

	Vorsicht Wichtige sicherheitsbezogene Angaben wie Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen in Gebrauchsanweisung beachten.
	Maschinenlesbarer zweidimensionaler Code Der Code enthält eine eindeutige Seriennummer, die zum elektronischen Einzelinstrumententracking verwendet werden kann. Die Seriennummer basiert auf dem weltweiten Standard sGTIN (GS1).
	Hersteller
	Herstelldatum
	Gebrauchsanweisung befolgen
	Kennzeichnung von Elektro- und Elektronikgeräten entsprechend Richtlinie 2002/96/EG (WEEE)
	Chargenbezeichnung des Herstellers
	Seriennummer des Herstellers
	Bestellnummer des Herstellers
	Temperaturgrenzwerte bei Transport und Lagerung
	Luftfeuchtigkeits-Grenzwerte bei Transport und Lagerung
	Atmosphärendruck-Grenzwerte bei Transport und Lagerung
Rx only	Laut US-Bundesgesetz darf dieses Produkt nur von einem Arzt oder auf Anordnung eines Arztes verkauft werden
	CE-Kennzeichnung gemäß Verordnung (EU) 2017/745
	Medizinprodukt
	Vor Nässe schützen



Der Akku ist wartungsfrei. Akkuzellen unterliegen einem Alterungs- und Verschleißprozess. Aus diesem Grund ist ein Austausch der Akkuzellen nach einer gewissen Nutzungsdauer erforderlich. Der Stempel gibt einen groben Richtwert hierzu an. Entscheidend für einen Austausch ist stets die Anzeige "Akkuaustausch empfohlen" am Ladegerät.



Aufkleber vor dem ersten Laden des Akkus entfernen

Inhaltsverzeichnis

1.	Zu diesem Dokument	9
1.1	Geltungsbereich	9
1.2	Warnhinweise	9
2.	Allgemeine Informationen	9
2.1	Verwendung/Zweckbestimmung	9
2.2	Wesentliche Leistungsmerkmale	9
2.3	Indikationen	9
2.4	Kontraindikationen	9
3.	Sichere Handhabung	9
4.	Gerätebeschreibung	10
4.1	Lieferumfang	10
4.2	Zum Betrieb erforderliche Komponenten	10
4.3	Funktionsweise	10
5.	Vorbereiten	10
6.	Arbeiten mit dem Produkt	10
6.1	Bereitstellen	10
6.2	Funktionsprüfung	10
6.3	Bedienung	10
7.	Aufbereitungsverfahren	10
7.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
7.2	Allgemeine Hinweise	11
7.3	Wiederverwendbare Produkte	11
7.4	Vorbereiten vor der Reinigung	11
7.5	Reinigung/Desinfektion	11
7.6	Wischdesinfektion bei elektrischen Geräten	11
7.7	Kontrolle, Wartung und Prüfung	11
8.	Instandhaltung	12
9.	Fehler erkennen und beheben	12
10.	Lagerung und Transport	12
11.	Zubehör/Ersatzteile	12
12.	Technischer Service	12
13.	Technische Daten	12
13.1	Klassifizierung gemäß Verordnung (EU) 2017/745	12
13.2	Leistungsdaten, Informationen und Normen	12
13.3	Umgebungsbedingungen	13
14.	Entsorgung	13

1. Zu diesem Dokument

1.1 Geltungsbereich

Diese Gebrauchsanweisung gilt für die folgenden Produkte:

Art.-Nr.	Bezeichnung
GA666	Acculan Akku
GA676	Acculan Akku

- Für artikelspezifische Gebrauchsanweisungen sowie Informationen zu Materialverträglichkeit siehe B. Braun eIFU unter eifu.bbraun.com

1.2 Warnhinweise

Warnhinweise machen auf Gefahren für Patient, Anwender und/oder Produkt aufmerksam, die während des Gebrauchs des Produkts entstehen können. Warnhinweise sind folgendermaßen gekennzeichnet:

GEFAHR

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen die Folge sein.

WARNUNG

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht vermieden wird, können leichte oder mittelschwere Verletzungen die Folge sein.

VORSICHT

Bezeichnet eine möglicherweise drohende Sachbeschädigung. Wenn sie nicht vermieden wird, kann das Produkt beschädigt werden.

2. Allgemeine Informationen

2.1 Verwendung/Zweckbestimmung

Aufgabe/Funktion

Die NiMH Akkus dienen der Energieversorgung der Acculan-Maschinen und beinhalten die Aktivierung und Steuerung der Elektromotoren der Acculan-Maschinen entsprechend Anwenderbefehlen.

Anwendungsumgebung

Das Produkt erfüllt die Anforderungen des Typs BF gemäß IEC/DIN EN 60601-1.

Zur Nutzung in OP-Räumen, außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs (z. B. Bereiche mit hochreinem Sauerstoff oder Anästhesiegasen).

2.2 Wesentliche Leistungsmerkmale

Art.-Nr.	Gleichspannung	Kapazität
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikationen

Die Indikationen sind in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Acculan-Maschinen nachzulesen.

2.4 Kontraindikationen

Die Kontraindikationen sind in den Gebrauchsanweisungen der entsprechenden Acculan-Maschinen nachzulesen.

3. Sichere Handhabung

WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch falsche Handhabung des Produkts!

- Gebrauchsanweisung der Acculan 4 Maschinen und der Acculan 3Ti Maschinen einhalten.
- Gebrauchsanweisungen aller verwendeten Produkte einhalten.

WARNUNG

Brand- und Verbrennungsgefahr bei Kurzschluss der Pole durch Flüssigkeiten oder Metallteile!

- Akku nicht kurzschließen, öffnen, zerkleinern oder in die Müllverbrennung geben.

VORSICHT

Beschädigung/Zerstörung der Akkus durch die Aufbereitung!

- Akkus nicht sterilisieren.
- Fabrikneues Produkt nach Entfernung der Transportverpackung und vor der ersten Anwendung auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen, mit Ladegerät GA320 oder GA677 vollständig aufladen und auf Funktionsfähigkeit prüfen.
- Um Schäden durch unsachgemäßen Aufbau oder Betrieb zu vermeiden und die Gewährleistung und Haftung nicht zu gefährden:
 - Produkt gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwenden.
 - Sicherheitsinformationen und Instandhaltungshinweise einhalten.
 - Nur Aesculap-Produkte miteinander kombinieren.
 - Anwendungshinweise gemäß Norm einhalten, siehe Normenauszüge.
- Produkt und Zubehör nur von Personen betreiben und anwenden lassen, die die erforderliche Ausbildung, Kenntnis oder Erfahrung haben.
- Gebrauchsanweisung für den Anwender zugänglich aufbewahren.
- Gültige Normen einhalten.
- Kein beschädigtes oder defektes Produkt verwenden.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.
- Produkt nach 3 Monaten Lagerungsdauer voll aufladen.
- Produkt trocken halten.
- Gebrauchsanweisung der entsprechenden Acculan-Maschinen einhalten.

Hinweis

Der Anwender ist verpflichtet, alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorfälle dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staats, in dem der Anwender niedergelassen ist, zu melden.

4. Gerätebeschreibung

4.1 Lieferumfang

Art.-Nr	Bezeichnung
GA666	Acculan NiMH-Akku kurz – oder –
GA676	Acculan NiMH-Akku
TA011867	Gebrauchsanweisung Acculan Akku GA666, GA676

4.2 Zum Betrieb erforderliche Komponenten

- Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677
- Acculan 4 oder Acculan 3Ti Maschine:

Art.-Nr.	Bezeichnung
GA330	Acculan 4 Bohr- und Fräsmaschine
GA331	Acculan 4 Oszillierende Säge
GA334	Acculan 4 Stichsäge
GA336	Acculan 4 Oszillierende Säge gerade
GA337	Acculan 4 Oszillierende Sternumsäge
GA340	Acculan 4 Dermatom
GA341	Acculan 4 Dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 kleine Bohrmaschine
GA668	Acculan 3Ti Oszillierende Säge gerade
GA670	Acculan 3Ti Dermatom
GA671	Acculan 3Ti Kleine Bohrmaschine
GA672	Acculan 3Ti Bohr- und Fräsmaschine
GA673	Acculan 3Ti Oszillierende Säge
GA674	Acculan 3Ti Stichsäge
GT666	Acculan 4 TPLO-Säge
GT668	Acculan 3Ti TPLO-Säge

4.3 Funktionsweise

Der Acculan NiMH Akku versorgt Acculan-Maschinen mit Spannung. Der Akku wird im Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677 aufgeladen. Der Ladevorgang eines vollständig entladenen Akkus kann bis zu 120 min dauern.

Abhängig von der Drückerstellung der Maschinen wird die Drehzahl und die Drehrichtung eingestellt:

- für Sägen und Dermatom: Drehzahl im Rechtslauf
- für Bohrmaschinen: Drehzahl in Rechtslauf, Linkslauf, Oszillation und Pilgerschritt

5. Vorbereiten

- Vor der Verwendung Produkt und dessen Zubehör auf sichtbare Schäden prüfen.
- Nur technisch einwandfreie Produkte und Zubehörteile verwenden.

6. Arbeiten mit dem Produkt

6.1 Bereitstellen

- Siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine und des Acculan 4 Ladegeräts GA320 oder Acculan 3Ti Ladegeräts GA677.

6.2 Funktionsprüfung

Siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine.

6.3 Bedienung

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch unsachgemäßen Gebrauch der Akkus!

- Akku nur im Acculan 4 Ladegerät GA320 oder Acculan 3Ti Ladegerät GA677 aufladen.
- Akku lagerichtig einstecken (Acculan-Maschine und Ladegerät).

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr und Sachschäden durch beschädigte Akkus!

- Akkus vor dem Laden auf Beschädigungen prüfen.
- Beschädigte Akkus nicht verwenden oder aufladen.

⚠ VORSICHT

Totalausfall des Akkus durch Belassen des Akkus im von der Netzversorgung getrenntem Ladegerät!

- Ladegerät stets mit der Netzversorgung verbunden lassen. Kontrollleuchte für Betriebsbereitschaft muss leuchten.
- Akkus immer aus dem Ladegerät entfernen, wenn dieses von der Netzversorgung getrennt wird.

⚠ VORSICHT

Verlust der Kapazität/Leistungsfähigkeit des entladenen Akkus durch längere Lagerung!

- Akku nach erfolgreich abgeschlossenem Ladevorgang im betriebsbereiten Ladegerät belassen (Erhaltungsladung).
- Zur sachgerechten Bestückung und Entnahme der Akkus aus der Acculan-Maschine, siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Acculan-Maschine.

7. Aufbereitungsverfahren

7.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Hinweis

Nationale gesetzliche Vorschriften, nationale und internationale Normen und Richtlinien und die eigenen Hygienevorschriften zur Aufbereitung einhalten.

Hinweis

Bei Patienten mit Creutzfeldt-Jakob-Krankheit (CJK), CJK-Verdacht oder möglichen Varianten bezüglich der Aufbereitung der Produkte die jeweils gültigen nationalen Verordnungen einhalten.

Hinweis

Es ist zu beachten, dass die erfolgreiche Aufbereitung dieses Medizinprodukts nur nach vorheriger Validierung des Aufbereitungsprozesses sichergestellt werden kann. Die Verantwortung hierfür trägt der Betreiber/Aufbereiter.

Hinweis

Wenn keine abschließende Sterilisation erfolgt, muss ein viruzides Desinfektionsmittel verwendet werden.

Hinweis

Aktuelle Informationen zur Aufbereitung und zur Materialverträglichkeit siehe auch B. Braun eIFU unter eifu.bbraun.com

7.2 Allgemeine Hinweise

Es dürfen nur Prozess-Chemikalien eingesetzt werden, die geprüft und freigegeben sind (z. B. VAH- oder FDA-Zulassung bzw. CE-Kennzeichnung) und vom Chemikalienhersteller hinsichtlich Materialverträglichkeit empfohlen wurden. Sämtliche Anwendungsvorgaben des Chemikalienherstellers sind strikt einzuhalten. Im anderen Fall kann dies zu nachfolgenden Problemen führen:

- Optische Materialveränderungen wie z. B. Verblassen oder Farbveränderungen bei Titan oder Aluminium. Bei Aluminium können sichtbare Oberflächenveränderungen bereits bei einem pH-Wert von >8 in der Anwendungs-/Gebrauchslösung auftreten.
- Materialschäden, wie z. B. Korrosion, Risse, Brüche, vorzeitige Alterung oder Quellung.
- Zur Reinigung keine Metallbürsten oder keine anderen die Oberfläche verletzenden Scheuermittel verwenden, da sonst Korrosionsgefahr besteht.

7.3 Wiederverwendbare Produkte

Die Lebensdauer des Produkts ist begrenzt durch Beschädigung, normalen Verschleiß, Art und Dauer der Anwendung, sowie Handhabung, Lagerung und Transport des Produkts.

Eine sorgfältige visuelle und funktionelle Prüfung vor dem nächsten Gebrauch ist die beste Möglichkeit, ein nicht mehr funktionsfähiges Produkt zu erkennen.

7.6 Wischdesinfektion bei elektrischen Geräten

Phase	Schritt	T [°C/°F]	t [min]	Konz. [%]	Wasser-Qualität	Chemie
I	Reinigung	RT	0,5	-	-	17 % Propan-1-ol, 0,23 % Didecyldimethylammoniumchlorid*
II	Wischdesinfektion	RT	≥3	-	-	17 % Propan-1-ol, 0,23 % Didecyldimethylammoniumchlorid*

RT: Raumtemperatur

* Empfohlen: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Phase I

- Ggf. sichtbare Rückstände mit Einmal-Desinfektionstuch entfernen.

Phase II

- Optisch sauberes Produkt vollständig mit unbenutztem Einmal-Desinfektionstuch abwischen.
- Vorgeschriebene Einwirkzeit (mindestens 3 min) einhalten.

7.7 Kontrolle, Wartung und Prüfung

- Produkt nach jeder Reinigung und Desinfektion prüfen auf: Sauberkeit, Funktion und Beschädigung.
- Beschädigtes Produkt sofort aussortieren.

7.4 Vorbereiten vor der Reinigung

- Akku aus der Acculan-Maschine entnehmen.

7.5 Reinigung/Desinfektion

Produktspezifische Sicherheitshinweise zum Aufbereitungsverfahren

⚠ GEFAHR

Stromschlag- und Brandgefahr!

- Keine brennbaren und explosiven Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
- Sicherstellen, dass keine Flüssigkeit in das Produkt eindringt.

⚠ VORSICHT

Beschädigung oder Zerstörung des Produkts durch maschinelle Reinigung/Desinfektion!

- Produkt nur manuell reinigen/desinfizieren.
- Produkt niemals sterilisieren.

⚠ VORSICHT

Schäden am Produkt durch ungeeignete Reinigungs-/Desinfektionsmittel!

- Für die Flächenreinigung zugelassene Reinigungs-/Desinfektionsmittel nach Anweisung des Herstellers verwenden.
- Keine Flüssigkeit an die elektrischen Kontakte des Akkus einbringen.

8. Instandhaltung

Die Anzeige "Akkuaustausch empfohlen" am Acculan 3Ti Ladegerät GA677 (siehe TA022160) bzw. am Acculan 4 Ladegerät GA320 (siehe TA014535) zeigt an, wenn der Akku aufgrund verminderter Leistungsfähigkeit ausgetauscht werden sollte.

Darüber hinaus sind keine Instandhaltungsmaßnahmen am Akku durchzuführen.

Für entsprechende Serviceleistungen wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap Vertretung, siehe Technischer Service.

9. Fehler erkennen und beheben

- ▶ Produkt ersetzen: Defekte Produkte durch Aesculap Technischen Service instand setzen lassen, siehe Technischer Service

Störung	Erkennung	Ursache	Behebung
Akku ohne Funktion	Kein Pfeifton beim Einsetzen des Akkus in die Maschine	Akku defekt	Produkt ersetzen.
Akku schnell leer	Symbol "Akkuaustausch empfohlen" leuchtet am Ende des Ladevorgangs am Ladegerät	Akkuzellen am Lebensende	Akkuzellen durch Aesculap Technischen Service ersetzen lassen.

10. Lagerung und Transport

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Verbrennungen und Beschädigung des Produkts bei Kurzschluss!

- ▶ Bei der Lagerung des Produkts sicherstellen, dass das Produkt keinen Kurzschluss mit anderen Produkten oder metallischen Objekten bilden kann.
- ▶ Um Beschädigungen beim Transport zu vermeiden, Produkt in der Originalverpackung und in einem Umkarton versenden.
- ▶ Falls die Originalverpackung nicht mehr verfügbar ist, Folgendes beim Verpacken des Produkts sicherstellen:
 - Die Akkukontakte sind vor Kurzschluss geschützt.
 - Die Verpackung umschließt das Produkt vollständig.
 - Das Produkt ist gegen Bewegung innerhalb der Verpackung gesichert.
- ▶ Produkt nach Erhalt und vor längerer Lagerung vollständig aufladen.

11. Zubehör/Ersatzteile

Art.-Nr.	Bezeichnung
TA015514	Gebrauchsanweisung Akku GA666, GA676 (A4)
TA011867	Gebrauchsanweisung Akku GA666, GA676 (Faltblatt)

12. Technischer Service

⚠ GEFAHR

Lebensgefahr für Patienten und Anwender durch Fehlfunktion und/oder Ausfall von Schutzmaßnahmen!

- ▶ Während der Anwendung des Produkts am Patienten keinerlei Service- oder Instandhaltungstätigkeiten durchführen.

⚠ VORSICHT

Modifikationen an medizintechnischer Ausrüstung können zu einem Verlust der Garantie-/Gewährleistungsansprüche sowie eventueller Zulassungen führen.

- ▶ Produkt nicht modifizieren.

- ▶ Für Service und Instandsetzung an nationale B. Braun/Aesculap-Vertretung wenden.

Service-Adressen

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Weitere Service-Adressen erfahren Sie über die oben genannte Adresse.

13. Technische Daten

13.1 Klassifizierung gemäß Verordnung (EU) 2017/745

Art.-Nr.	Bezeichnung	Klasse
GA666	Acculan Akku	I
GA676	Acculan Akku	I

13.2 Leistungsdaten, Informationen und Normen

	GA666	GA676
Zellentyp	NiMH	NiMH
Gleichspannung	9,6 V	9,6 V
Kapazität	1,05 Ah	1,95 Ah
Gewicht	ca. 0,304 kg	ca. 0,425 kg
Abmessungen (L x B x H)	ca. 120 mm x 43 mm x 50 mm	ca. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMV	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Normenkonformität	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Umgebungsbedingungen

	Betrieb	Transport und Lagerung
Temperatur	10 °C bis 40 °C	-10 °C bis 40 °C Empfohlene max. Lagerungs- dauer 3 Monate, keine direkte Sonneneinstrahlung
Relative Luftfeuch- tigkeit	30 % bis 75 %	10 % bis 90 %
Atmosphärischer Druck	700 hPa bis 1 060 hPa	500 hPa bis 1 060 hPa

Hinweis

Der atmosphärische Druck von 700 hPa entspricht einer maximalen Betriebshöhe von 3 000 m.

14. Entsorgung

⚠ WARNUNG

Infektionsgefahr durch kontaminierte Produkte!

- Bei Entsorgung oder Recycling des Produkts, dessen Komponenten und deren Verpackung die nationalen Vorschriften einhalten.

Hinweis

Das Produkt muss vor der Entsorgung durch den Betreiber aufbereitet werden, siehe Aufbereitungsverfahren.



Der Recyclingpass kann als PDF-Dokument unter der jeweiligen Artikelnummer aus dem Extranet heruntergeladen werden. (Der Recyclingpass ist eine Demontage-Anleitung des Geräts mit Informationen zur fachgerechten Entsorgung umweltschädlicher Bestandteile.) Ein mit diesem Symbol gekennzeichnetes Produkt ist der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zuzuführen. Die Entsorgung wird innerhalb der Europäischen Union vom Hersteller kostenfrei durchgeführt.

- Bei Fragen bezüglich der Entsorgung des Produkts wenden Sie sich an Ihre nationale B. Braun/Aesculap-Vertretung, siehe Technischer Service.

Aesculap® Acculan

Batterie GA666, GA676

Symboles sur le produit et emballage

	Attention Respecter les consignes de sécurité importantes telles que les avertissements et les précautions d'emploi figurant dans le mode d'emploi.
	Code en deux dimensions lisible par la machine Le code contient un numéro de série unique qui pourra être utilisé pour la traçabilité électronique des instruments individuels. Le numéro de série repose sur la norme internationale sGTIN (GS1).
	Fabricant
	Date de fabrication
	Respecter le mode d'emploi
	Identification des appareils électriques et électroniques conformément à la directive 2002/96/CE (WEEE)
	Désignation du lot du fabricant
	Numéro de série du fabricant
	Référence du fabricant
	Limites de température pendant le transport et le stockage
	Limites d'humidité lors du transport et du stockage
	Limites de pression atmosphérique lors du transport et du stockage
Rx only	Selon la loi fédérale américaine, ce produit ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance d'un médecin.
	Marquage CE selon le règlement (UE) 2017/745
	Dispositif médical
	Protéger contre l'humidité



La batterie ne nécessite aucun entretien. Les cellules de la batterie subissent un processus normal de vieillissement et d'usure. C'est pourquoi il est nécessaire de les remplacer après une certaine durée d'utilisation. Le poinçon donne une indication approximative à cet effet. C'est l'affichage du message « Remplacement de la batterie recommandé » sur le chargeur qui indique le moment du remplacement.



Retirer l'autocollant avant de charger la batterie pour la première fois

Sommaire

1.	À propos de ce document.	15
1.1	Domaine d'application	15
1.2	Avertissements	15
2.	Informations générales.	15
2.1	Utilisation/Usage prévu	15
2.2	Caractéristiques principales	15
2.3	Indications.	15
2.4	Contre-indications	15
3.	Manipulation sûre.	15
4.	Description de l'appareil	16
4.1	Composition de la livraison	16
4.2	Composants nécessaires à l'utilisation	16
4.3	Mode de fonctionnement.	16
5.	Préparation	16
6.	Utilisation du produit	16
6.1	Raccord des accessoires	16
6.2	Vérification du fonctionnement.	16
6.3	Manipulation.	16
7.	Procédé de traitement	16
7.1	Consignes générales de sécurité	16
7.2	Remarques générales	17
7.3	Produits réutilisables	17
7.4	Préparation avant le nettoyage	17
7.5	Vérification, entretien et contrôle	17
7.6	Désinfection par essuyage des appareils électriques	17
7.7	Vérification, entretien et contrôle	17
8.	Maintenance	18
9.	Identification et élimination des pannes	18
10.	Stockage et transport	18
11.	Accessoires/pièces de rechange	18
12.	Service Technique	18
13.	Caractéristiques techniques	18
13.1	Classification selon le règlement (UE) 2017/745	18
13.2	Caractéristiques techniques, informations et normes	18
13.3	Conditions ambiantes	19
14.	Mise au rebut	19

1. À propos de ce document

1.1 Domaine d'application

Ce mode d'emploi concerne les produits suivants :

Réf.	Désignation
GA666	Batterie Acculan
GA676	Batterie Acculan

- Pour consulter le mode d'emploi spécifique du produit et avoir des informations sur la compatibilité des matériaux, voir B. Braun eIFU à l'adresse eifu.bbraun.com

1.2 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur les risques pour le patient, l'utilisateur et/ou le produit pouvant survenir pendant l'utilisation du produit. Les avertissements sont signalés comme suit :

DANGER

Indique un risque potentiel. Si ce danger n'est pas évité, il peut avoir pour conséquence un accident grave voire mortel.

AVERTISSEMENT

Indique un risque potentiel. Si elle n'est pas évitée, des blessures légères ou modérées peuvent se produire.

ATTENTION

Désigne une éventuelle détérioration du matériel. Si elle n'est pas évitée, le produit risque d'être endommagé.

2. Informations générales

2.1 Utilisation/Usage prévu

Rôle/fonction

Les accus NiHM sont utilisés pour alimenter les machines Acculan et incluent l'activation et le contrôle des moteurs électriques des machines Acculan selon les commandes de l'utilisateur.

Environnement d'utilisation

Le produit est conforme aux exigences du type BF selon CEI/DIN EN 60601 1.

Réservé à une utilisation au bloc opératoire, en dehors des zones à risque d'explosion (p. ex. les zones à atmosphère enrichie en oxygène ou gaz anesthésiques).

2.2 Caractéristiques principales

Réf.	Tension continue	Capacité
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indications

Vous trouverez les indications dans les instructions d'utilisation des machines Acculan correspondantes.

2.4 Contre-indications

Vous trouverez les contre-indications dans les instructions d'utilisation des machines Acculan correspondantes.

3. Manipulation sûre

AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels en cas de manipulation incorrecte du produit!

- Respecter les instructions d'utilisation des machines Acculan 4 et des machines Acculan 3Ti.
- Respecter le mode d'emploi de tous les produits utilisés.

AVERTISSEMENT

Risque d'incendie, de brûlure en cas de court-circuit des pôles provoqué par un liquide ou des pièces métalliques!

- Ne pas court-circuiter l'accu, ne pas l'ouvrir, ne pas le broyer et ne pas l'incinérer.

ATTENTION

Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible des accus par un traitement stérile!

- Ne pas stériliser les accus.
- Après avoir retiré le produit neuf sortant de l'usine de son conditionnement de transport et avant la première utilisation, vérifier le bon état du produit, le charger entièrement avec le chargeur GA320 ou GA677 et vérifier son bon fonctionnement.
- Pour éviter les dommages provoqués par un montage ou une utilisation incorrects et ne pas remettre en cause les droits à prestations de garantie et la responsabilité:
 - Utiliser ce produit conformément au présent mode d'emploi.
 - Respecter les informations sur la sécurité et les consignes de maintenance.
 - Ne combiner entre eux que des produits Aesculap.
 - Respecter les consignes d'utilisation en conformité avec la norme, voir les extraits de normes.
- Confier le fonctionnement et l'utilisation du produit et des accessoires uniquement à des personnes disposant de la formation, des connaissances ou de l'expérience requises.
- Le mode d'emploi doit être conservé en un lieu accessible à l'utilisateur.
- Respecter les normes en vigueur.
- Ne jamais utiliser un produit endommagé ou défectueux.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.
- Recharger complètement le produit après un stockage de 3 mois.
- Conserver le produit au sec.
- Respecter le mode d'emploi de la machine Acculan correspondante.

Remarque

L'utilisateur est tenu de signaler tout incident grave lié au produit au fabricant et à l'autorité compétente de l'État dans lequel l'utilisateur réside.

4. Description de l'appareil

4.1 Composition de la livraison

Réf.	Désignation
GA666	Batterie NiMH courte Acculan – ou –
GA676	Batterie NiMH Acculan
TA011867	Mode d'emploi de la batterie AcculanGA666GA676

4.2 Composants nécessaires à l'utilisation

- Chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677
- Machine Acculan 4 ou Acculan 3Ti:

Réf.	Désignation
GA330	Perceuse-fraiseuse Acculan 4
GA331	Scie oscillante Acculan 4
GA334	Scie sauteuse Acculan 4
GA336	Scie oscillante droite Acculan 4
GA337	Scie sternale oscillante Acculan 4
GA340	Dermatome Acculan 4
GA341	Dermatome Acculan 4 0,1 mm
GA344	Petite perceuse Acculan 4
GA668	Scie oscillante droite Acculan 3Ti
GA670	Dermatome Acculan 3Ti
GA671	Petite perceuse Acculan 3Ti
GA672	Perceuse-fraiseuse Acculan 3Ti
GA673	Scie oscillante Acculan 3Ti
GA674	Scie sauteuse Acculan 3Ti
GT666	Scie TPLO Acculan 4
GT668	Scie TPLO Acculan 3Ti

4.3 Mode de fonctionnement

L'accu NiMH Acculan alimente les machines Acculan en courant. L'accu est rechargé dans un chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677. Le chargement d'un accu complètement déchargé peut prendre jusqu'à 120 minutes.

La vitesse et le sens de rotation sont réglés en fonction de la position du commutateur des machines:

- pour scies et dermatomes: vitesse de rotation vers la droite
- pour perceuses: vitesse de rotation vers la droite, vers la gauche, oscillation et pas de pèlerin

5. Préparation

- ▶ Avant l'utilisation, contrôler l'absence de dommages visibles sur le produit et ses accessoires.
- ▶ N'utiliser que des produits et des accessoires techniquement en parfait état.

6. Utilisation du produit

6.1 Raccord des accessoires

- ▶ Respecter les instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante et du chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677

6.2 Vérification du fonctionnement

Respecter les instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante.

6.3 Manipulation

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels en cas d'utilisation impropre des accus!

- ▶ Charger l'accu uniquement avec le chargeur Acculan 4 GA320 ou Acculan 3Ti GA677
- ▶ Insérer correctement l'accu (machine Acculan et chargeur).

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure et de dégâts matériels avec des accus endommagés!

- ▶ Contrôler l'absence de détériorations des accus avant de les recharger.
- ▶ Ne pas utiliser ni recharger des accus endommagés.

⚠ ATTENTION

Batterie totalement déchargée du fait de l'avoir laissée dans le chargeur non branché au secteur !

- ▶ Toujours laisser le chargeur branché à l'alimentation électrique. Le voyant indiquant que l'appareil est prêt à l'emploi doit être allumé.
- ▶ Toujours retirer les batteries du chargeur lorsqu'il n'est pas branché au secteur.

⚠ ATTENTION

Risque de perte de capacité ou de performance des batteries déchargées du fait d'un stockage prolongé !

- ▶ Laisser la batterie dans le chargeur en état de marche (charge d'entretien) après un processus de recharge achevé avec succès.
- ▶ Pour l'installation et le retrait corrects des accus de la machine Acculan, reportez-vous aux instructions d'utilisation de la machine Acculan correspondante.

7. Procédé de traitement

7.1 Consignes générales de sécurité

Remarque

En matière de traitement stérile, respecter les prescriptions légales nationales, les normes et directives nationales et internationales ainsi que les dispositions d'hygiène propres à l'établissement.

Remarque

Pour les patients atteints de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ), soupçonnés d'être atteints de la MCJ ou d'éventuelles variantes, respecter les réglementations nationales en vigueur pour le traitement stérile des produits.

Remarque

Il convient de noter que le traitement adéquat de ce dispositif médical ne peut être garanti qu'après validation préalable du procédé de traitement. Cette responsabilité incombe à l'exploitant/à l'utilisateur.

Remarque

Lorsqu'aucune stérilisation finale n'est réalisée, il convient d'utiliser un produit de désinfection virucide.

Remarque

Pour de plus amples informations sur le traitement et la compatibilité des matériaux, voir également B. Braun eifu à l'adresse eifu.bbraun.com

7.2 Remarques générales

Seuls doivent être utilisés des produits chimiques de traitement contrôlés et validés (p. ex. agrément VAH ou FDA ou marquage CE) et recommandés par le fabricant des produits chimiques quant à la compatibilité avec les matériaux. Toutes les prescriptions d'application du fabricant des produits chimiques doivent être strictement respectées. Dans le cas contraire, les problèmes suivants peuvent survenir:

- Modification d'aspect du matériau, p. ex. palissement ou altérations de couleur du titane ou de l'aluminium. Sur l'aluminium, des altérations de surface visibles peuvent se produire dès une valeur de pH de >8 dans la solution utilisée.
- Détériorations de matériau telles que corrosion, fissures, cassures, vieillissement prématuré ou dilatations.
- Pour le nettoyage, ne pas utiliser de brosses métalliques ni d'autres produits abrasifs pouvant abîmer la surface, faute de quoi il y a risque de corrosion.

7.3 Produits réutilisables

La durée de vie du produit est limitée par les dommages, l'usure normale, le type et la durée d'utilisation, la manipulation, le stockage et le transport du produit.

Pour détecter un éventuel dysfonctionnement du produit, il convient d'effectuer un contrôle visuel et fonctionnel minutieux avant chaque utilisation.

7.6 Désinfection par essuyage des appareils électriques

Phase	Étape	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Qualité de l'eau	Chimie
I	Nettoyage	TA	0,5	-	-	17 % de propane-1-ol, 0,23 % de chlorure de didécylidiméthylammonium*
II	Désinfection par essuyage	TA	≥3	-	-	17 % de propane-1-ol, 0,23 % de chlorure de didécylidiméthylammonium*

TA: Température ambiante

* Recommandé : Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Phase I

- Éliminer si nécessaire les résidus visibles avec une lingette désinfectante à usage unique.

Phase II

- Essuyer entièrement le produit visuellement propre avec une lingette désinfectante à usage unique.
- Respecter le temps d'action préconisé (au moins 3 min).

7.7 Vérification, entretien et contrôle

- Avant chaque procédure de nettoyage et de désinfection, contrôler le produit et vérifier sa propreté, son bon état de fonctionnement et l'absence de dommage.
- Mettre immédiatement au rebut tout produit endommagé.

7.4 Préparation avant le nettoyage

- Retirez l'accu de la machine Acculan.

7.5 Vérification, entretien et contrôle

Consignes de sécurité spécifiques du produit pour le procédé de traitement

⚠ DANGER

Risque d'électrocution et d'incendie!

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage et de désinfection inflammables et explosifs.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans le produit.

⚠ ATTENTION

Risque d'endommagement ou de détérioration irréversible du produit par un nettoyage ou une désinfection en machine!

- Ne nettoyer/désinfecter le produit que manuellement.
- Ne jamais stériliser le produit.

⚠ ATTENTION

Risque de détérioration du produit du fait d'un produit de nettoyage/désinfection inadéquat!

- Utiliser uniquement des produits de nettoyage/désinfection agréés pour le nettoyage des surfaces en respectant les instructions du fabricant.
- N'appliquer aucun liquide sur les contacts électriques de l'accu.

8. Maintenance

Le message « Remplacement de la batterie recommandé » sur le chargeur Acculan 3TiGA677 (voir TA022160) ou sur le chargeur Acculan 4GA320 (voir TA014535) indique si la batterie doit être remplacée en raison d'une baisse des performances.

Aucune autre mesure de maintenance ne doit être effectuée sur l'accu.

Pour des prestations de service en ce sens, veuillez vous adresser à votre représentation nationale B. Braun/Aesculap, voir Service Technique.

9. Identification et élimination des pannes

- Remplacer le produit: faire réviser les produits défectueux par le service technique d'Aesculap, voir Service Technique

Problème	Identification	Cause	Élimination
Accu inopérant	Pas de sifflement lors de l'insertion de l'accu dans la machine	Batterie défectueuse	Remplacer le produit.
L'accu se vide rapidement	Le symbole « Remplacement de la batterie recommandé » est allumé sur le chargeur à la fin du processus de charge	Cellules de la batterie en fin de vie	Faire remplacer les cellules de l'accu par le service technique d'Aesculap.

10. Stockage et transport

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure par brûlure et d'endommagement du produit en cas de court-circuit!

- Lors du stockage du produit, s'assurer que le produit ne peut pas être court-circuité avec d'autres produits ou objets métalliques.
- Pour éviter toute dégradation pendant le transport, expédier le produit dans son emballage d'origine et dans un carton de protection.
- Si l'emballage d'origine n'est plus disponible, vérifier les points suivants lors de l'emballage du produit:
 - Les contacts de l'accu sont protégés contre les courts-circuits.
 - L'emballage enveloppe complètement le produit.
 - Le produit est protégé contre les mouvements dans l'emballage.
- Charger complètement le produit à la réception et avant un stockage prolongé.

11. Accessoires/pièces de rechange

Réf.	Désignation
TA015514	Mode d'emploi de la batterie GA666GA676 (A4)
TA011867	Mode d'emploi pour accu GA666, GA676 (brochure)

12. Service Technique

⚠ DANGER

Mise en danger de la vie du patient et de l'utilisateur en cas de dysfonctionnement ou de défaillance des mesures de protection!

- Ne pas procéder à des activités d'entretien ou de remise en état pendant l'utilisation du produit sur le patient.

⚠ ATTENTION

Les modifications apportées à l'équipement médical peuvent entraîner une perte des droits de garantie ainsi que des autorisations éventuelles.

- Ne pas modifier le produit.
- Pour le service et la réparation, s'adresser au représentant national B. Braun/Aesculap.

Adresses de service

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Pour obtenir d'autres adresses de service, contactez l'adresse ci-dessus.

13. Caractéristiques techniques

13.1 Classification selon le règlement (UE) 2017/745

Réf.	Désignation	Classe
GA666	Accu Acculan	I
GA676	Batterie Acculan	I

13.2 Caractéristiques techniques, informations et normes

	GA666	GA676
Type de pile rechargeable	NiMH	NiMH
Courant continu	9,6 V	9,6 V
Capacité	1,05 Ah	1,95 Ah
Poids	env. 0,304 kg	env. 0,425 kg
Dimensions (L x l x h)	env. 120 mm x 43 mm x 50 mm	env. 140 mm x 43 mm x 50 mm
CEM	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformité aux normes	CEI/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Conditions ambiantes

	Fonctionnement	Transport et stockage
Température	10 °C à 40 °C	-10 °C à 40 °C Durée de conservation maxi. recommandée de 3 mois, à l'abri du rayonnement solaire direct
Humidité relative de l'air	30 % à 75 %	10 % à 90 %
Pression atmosphérique	700 hPa à 1 060 hPa	500 hPa à 1 060 hPa

Remarque

La pression atmosphérique de 700 hPa correspond à une hauteur maximale d'exploitation de 3 000 m.

14. Mise au rebut

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'infection par des produits contaminés!

- Lors de la mise au rebut ou du recyclage du produit, de ses composants et de son emballage, respecter les réglementations nationales.

Remarque

Le produit doit être préparé par l'exploitant avant la mise au rebut. voir Procédé de traitement



Le passeport de recyclage peut être téléchargé à partir de l'Extranet sous forme de document PDF avec le numéro d'article correspondant. (Le passeport de recyclage est une instruction de démontage de l'appareil avec des informations sur l'élimination dans les règles des composants nocifs pour l'environnement.)

Un produit portant ce symbole doit être acheminé vers un point de collecte spécial des produits électriques et électroniques. La récupération est assurée gratuitement par le fabricant au sein de l'Union européenne.

- Pour toute question relative à la mise au rebut du produit usagé, adressez-vous à votre représentant national B. Braun/Aesculap, voir Service Technique.

Aesculap® Acculan

Batería GA666, GA676

Símbolos en el producto y envase

	Precaución Tenga en cuenta la información importante sobre la seguridad en las instrucciones de uso, como las advertencias y precauciones.
	Código bidimensional legible para máquinas El código contiene un número de serie inequívoco que puede utilizarse para el seguimiento electrónico de instrumentos concretos. El número de serie está basado en el estándar mundial sGTIN (GS1)
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Seguir las instrucciones de uso
	Identificación de equipos eléctricos y electrónicos de acuerdo con la directiva 2002/96/EG (WEEE)
	
	Nombre de lote del fabricante
	Número de serie del fabricante
	Número de pedido del fabricante
	Límites de temperatura durante el transporte y almacenamiento
	Límites de humedad durante el transporte y almacenamiento
	Límites de presión atmosférica durante el transporte y almacenamiento
Rx only	La ley federal de Estados Unidos limita la venta de este producto a un médico o por orden de un médico.
	Marcado CE de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745
	Producto sanitario
	Proteger de la humedad
	La batería no necesita mantenimiento. Las celdas de la batería están sometidas a un proceso de envejecimiento y desgaste. Por lo tanto, es necesario sustituir las celdas de la batería después de cierto tiempo de uso. El aplicador indica un valor aproximado al respecto. El indicador "Recomendación de cambio de batería" del cargador es fundamental para la sustitución.



Retire la etiqueta antes de cargar la batería por primera vez

Índice

1.	Acerca de este documento.....	21
1.1	Ámbito de aplicación	21
1.2	Advertencias	21
2.	Información general	21
2.1	Empleo/uso previsto	21
2.2	Características esenciales.....	21
2.3	Indicaciones.....	21
2.4	Contraindicaciones.....	21
3.	Manejo correcto	21
4.	Descripción del aparato	22
4.1	Volumen de suministro.....	22
4.2	Componentes necesarios para la puesta en servicio	22
4.3	Modo de funcionamiento.....	22
5.	Preparación	22
6.	Utilización del producto	22
6.1	Puesta a punto	22
6.2	Prueba de funcionamiento.....	22
6.3	Manejo del producto	22
7.	Procedimiento de acondicionamiento.....	22
7.1	Advertencias de seguridad generales	22
7.2	Indicaciones generales	23
7.3	Productos reutilizables.....	23
7.4	Preparación previa a la limpieza	23
7.5	Limpieza/desinfección	23
7.6	Desinfección por fregado de equipos eléctricos.....	23
7.7	Control, mantenimiento e inspección	23
8.	Mantenimiento	24
9.	Identificación y subsanación de fallos	24
10.	Almacenamiento y transporte	24
11.	Accesorios/piezas de recambio	24
12.	Servicio de Asistencia Técnica	24
13.	Datos técnicos.....	24
13.1	Clasificación de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745 ..	24
13.2	Datos de potencia, información y normas	24
13.3	Condiciones ambientales	25
14.	Eliminación	25

1. Acerca de este documento

1.1 Ámbito de aplicación

Estas instrucciones de uso se aplican a los productos siguientes:

Nº ref.	Denominación
GA666	Batería Acculan
GA676	Batería Acculan

- Consulte B. Braun eIFU en eifu.bbraun.com para ver las instrucciones de uso específicas del artículo e información sobre la compatibilidad del material.

1.2 Advertencias

Los signos de advertencia alertan sobre los peligros para el paciente, el usuario y/o el producto que puedan surgir durante el uso del producto. Los signos de advertencia están marcados de la siguiente manera:

PELIGRO

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, pueden producirse la muerte o lesiones graves.

ADVERTENCIA

Indica un posible peligro inminente. Si no se evita, pueden producirse lesiones leves o moderadas.

ATENCIÓN

Indica un posible daño material inminente. Si no se evita, el producto podría resultar dañado.

2. Información general

2.1 Empleo/uso previsto

Finalidad/función

Los acumuladores de níquel-metal hidruro sirven para suministrar energía a las máquinas Acculan e incluyen la activación y el control de los motores eléctricos de las máquinas Acculan conforme a los comandos del usuario.

Entorno de utilización

El producto cumple con los requisitos de tipo BF según IEC/DIN EN 60601-1.

Para uso en quirófano, fuera de zonas con peligro de explosión (p. ej. zonas con oxígeno de gran pureza o gases anestésicos).

2.2 Características esenciales

N.º art.	Tensión de corriente continua	Capacidad
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicaciones

Las indicaciones se deben consultar en las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

2.4 Contraindicaciones

Las contraindicaciones se deben consultar en las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

3. Manejo correcto

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y de daños materiales si no se maneja correctamente el producto.

- Se deberán respetar las instrucciones de uso de las máquinas Acculan 4 y de las máquinas Acculan 3Ti.
- Seguir las instrucciones de uso de todos los productos que se utilicen.

ADVERTENCIA

Peligro de incendio y quemaduras por cortocircuito de los polos a causa de líquidos o piezas de metal.

- El acumulador no se podrá cortocircuitar, abrir, aplastar ni quemar con la basura.

ATENCIÓN

Peligro de deterioro o rotura de los acumuladores durante el proceso de tratamiento.

- No esterilizar los acumuladores.
- Comprobar que el producto nuevo de fábrica se encuentre en perfecto estado después de haberlo desembalado y antes de utilizarlo por primera vez, cargarlo por completo con el cargador GA320 o GA677 y verificar que funcione correctamente.
- Para evitar daños causados por un montaje o uso inadecuados y conservar así los derechos de garantía y responsabilidad del fabricante:
 - Utilizar el producto conforme a las presentes instrucciones de uso.
 - Respetar la información sobre las medidas de seguridad y las instrucciones de mantenimiento.
 - Solo combinar entre sí productos Aesculap.
 - Observar las instrucciones de uso según la norma, ver extractos de normas.
- La aplicación y el uso del producto y de los accesorios debe confiarse exclusivamente a personal con la formación requerida para ello o que disponga de los conocimientos o experiencia necesarios.
- Conservar las instrucciones en un lugar accesible para el operario.
- Cumplir con las normas vigentes.
- No utilizar productos dañados o defectuosos.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.
- Cargar el producto completamente después de 3 meses de almacenamiento.
- Mantener el producto seco.
- Seguir las instrucciones de uso de las máquinas Acculan correspondientes.

Nota

El usuario estará obligado a informar al fabricante acerca de todos los incidentes graves relacionados con el producto y a comunicar a la autoridad competente el lugar en el que el usuario ejerce su profesión.

4. Descripción del aparato

4.1 Volumen de suministro

Nº ref.	Descripción
GA666	Batería NiMH Acculan corta – o –
GA676	Batería NiMH Acculan
TA011867	Instrucciones de uso de la batería Acculan GA666, GA676

4.2 Componentes necesarios para la puesta en servicio

- Cargador Acculan 4 GA320 o cargador Acculan 3Ti GA677
- Máquina Acculan 4 o Acculan 3Ti:

N.º art.	Denominación
GA330	Perforadora fresadora Acculan 4
GA331	Sierra oscilante Acculan 4
GA334	Sierra de punta Acculan 4
GA336	Sierra oscilante recta Acculan 4
GA337	Sierra oscilante para esternón Acculan 4
GA340	Dermátomo Acculan 4
GA341	Dermátomo Acculan 4 de 0,1 mm
GA344	Taladro pequeño Acculan 4
GA668	Sierra oscilante recta Acculan 3Ti
GA670	Dermátomo Acculan 3Ti
GA671	Taladro pequeño Acculan 3Ti
GA672	Taladro y fresadora Acculan 3Ti
GA673	Sierra oscilante Acculan 3Ti
GA674	Sierra de punta Acculan 3Ti
GT666	Sierra para TPLO Acculan 4
GT668	Sierra para TPLO Acculan 3Ti

4.3 Modo de funcionamiento

El acumulador de níquel-metal hidruro Acculan alimenta con tensión a las máquinas Acculan. El acumulador se carga con el cargador Acculan 4 GA320 o el cargador Acculan 3Ti GA677. El proceso de carga de un acumulador completamente descargado puede durar hasta 120 min.

Las revoluciones y el sentido de giro de las máquinas se ajustarán en función de la generación de presión:

- para sierras y dermatomo: revoluciones a la derecha
- para perforadoras: revoluciones a la derecha, izquierda, oscilación y paso peregrino

5. Preparación

- ▶ Antes de utilizar los productos y sus accesorios, comprobar que no presenten daños visibles.
- ▶ Utilizar únicamente producto y accesorios en perfecto estado técnico.

6. Utilización del producto

6.1 Puesta a punto

- ▶ Consultar las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente y del cargador Acculan 4 GA320 o del cargador Acculan 3Ti GA677.

6.2 Prueba de funcionamiento

Consultar las instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

6.3 Manejo del producto

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y de daños materiales por un manejo inadecuado de los acumuladores.

- ▶ Cargar el acumulador solo con el cargador Acculan 4 GA320 o el cargador Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Introducir el acumulador en la posición correcta (máquina Acculan).

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones y daños materiales por acumuladores en mal estado.

- ▶ Comprobar que el acumulador no presente daños antes de iniciar la carga.
- ▶ No utilizar ni cargar el acumulador si presenta algún daño.

⚠ ATENCIÓN

La batería se descargará completamente si se deja en el cargador desconectado de la alimentación.

- ▶ El cargador deberá estar siempre conectado a la alimentación. Los pilotos de control de funcionamiento deberán estar iluminados.
- ▶ Sacar la batería del cargador si este se desconecta de la alimentación.

⚠ ATENCIÓN

Pérdida de la capacidad/del rendimiento de la batería si se guarda descargada durante demasiado tiempo.

- ▶ Una vez la carga esté completa, mantener la batería lista para funcionar (carga de compensación).
- ▶ Para montar y desmontar correctamente el acumulador de la máquina Acculan consultar el manual de instrucciones de uso de la máquina Acculan correspondiente.

7. Procedimiento de acondicionamiento

7.1 Advertencias de seguridad generales

Nota

Cumplir las disposiciones legales y las normas y directrices nacionales e internacionales, además de las normas higiénicas del centro donde se va a llevar a cabo el acondicionamiento de los productos.

Nota

En el caso de pacientes que padezcan la enfermedad de Creutzfeldt-Jakob, o con sospecha de padecer dicha enfermedad o sus variantes, deberá cumplirse la normativa vigente del país en cada caso con respecto al tratamiento de los productos.

Nota

Deberá tenerse en cuenta que la correcta limpieza de este producto sanitario sólo podrá ser garantizada mediante una validación previa del proceso de acondicionamiento. El operario/preparador será el responsable de esto.

Nota

Deberá utilizarse un agente de limpieza virucida si no va a esterilizarse el producto a continuación.

Nota

Para obtener información actualizada sobre cómo acondicionar los productos y sobre la compatibilidad de materiales, consulte también B. Braun eIFU en eifu.bbraun.com

7.2 Indicaciones generales

Se deben utilizar únicamente productos químicos de proceso comprobado y autorizado (p. ej., autorizados por VAH/DGHM o la FDA, o con marcado CE), y recomendados por el fabricante en cuanto a su compatibilidad con el material. Deberán cumplirse estrictamente todas las instrucciones del fabricante para el producto químico. De lo contrario, podrían surgir los siguientes problemas:

- Alteraciones ópticas del material, como decoloración o cambio de color en el caso del titanio o del aluminio. En las superficies de aluminio pueden aparecer alteraciones visibles a partir de valores pH superiores a 8 en la solución de trabajo.
- Daños en el material como corrosión, grietas, roturas, envejecimiento prematuro o hinchamiento.
- No limpiar nunca la superficie con cepillos metálicos u otros agentes abrasivos, ya que existe peligro de corrosión.

7.3 Productos reutilizables

La vida útil del producto está limitada por daños, desgaste normal, tipo y duración de la aplicación, así como manejo, almacenamiento y transporte del producto.

Una inspección visual y funcional antes del siguiente uso es la mejor forma de reconocer un producto que ya no funciona.

7.6 Desinfección por fregado de equipos eléctricos

Fase	Paso	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Calidad del agua	Sust. químicas
I	Limpieza	TA	0,5	-	-	Propan-1-ol al 17 %, Cloruro de didecildimetilamonio al 0,23 %*
II	Desinfección por frotamiento	TA	≥3	-	-	Propan-1-ol al 17 %, Cloruro de didecildimetilamonio al 0,23 %*

TA: Temperatura ambiente

* Recomendado: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fase I

- Eliminar los posibles restos visibles con un paño desinfectante de un solo uso.

Fase II

- Después, limpiar todo el producto otra vez con un paño desinfectante de un solo uso.
- Respetar el tiempo de actuación obligatorio (3 minuto como mínimo).

7.7 Control, mantenimiento e inspección

- Tras cada limpieza y desinfección, comprobar que el producto está limpio, funciona correctamente y no presenta daños.
- Retirar inmediatamente el producto si está dañado.

7.4 Preparación previa a la limpieza

- Retirar el acumulador de la máquina Acculan.

7.5 Limpieza/desinfección

Advertencias específicas de seguridad a la hora de realizar el proceso de tratamiento

⚠ PELIGRO

Riesgo de descargas eléctricas e incendios.

- No utilizar agentes de limpieza o desinfección inflamables o explosivos.
- Asegurarse de que no penetra ningún líquido en el producto.

⚠ ATENCIÓN

Peligro de dañar o destruir el producto si se somete a una limpieza/desinfección automática.

- Limpiar/desinfectar el producto sólo manualmente.
- No esterilizar nunca el producto.

⚠ ATENCIÓN

Peligro de dañar el producto debido al uso de desinfectantes/agentes de limpieza inadecuados.

- Utilizar únicamente desinfectantes/agentes de limpieza autorizados para la limpieza de la superficie y según las instrucciones del fabricante.
- No introducir líquidos en los contactos eléctricos del acumulador.

8. Mantenimiento

El indicador "Recomendación de cambio de batería" en el cargador Acculan 3Ti GA677 (consultar TA022160) o en el cargador Acculan 4 GA320 (consultar TA014535) se muestra cuando se debe sustituir la batería por una disminución del rendimiento.

Además, no se debe intentar poner a punto el acumulador.

Si el producto necesita alguna reparación debe dirigirse al representante de B. Braun/Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica.

9. Identificación y subsanación de fallos

- Sustituir producto: los productos defectuosos los debe reparar el servicio técnico de Aesculap, ver Servicio de Asistencia Técnica

Fallo	Detección	Causa	Eliminación
El acumulador no funciona	No se escucha ninguna señal al colocar el acumulador en la máquina	Batería defectuosa	Sustituir el producto.
El acumulador se vacía demasiado rápido	En el cargador se ilumina el símbolo "Recomendación de cambio de batería" al final del proceso de carga	Final de la vida útil de las celdas de la batería	Solicitar al servicio técnico de Aesculap que sustituya las células del acumulador.

10. Almacenamiento y transporte

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones por quemaduras o daños en el producto por cortocircuito.

- Al almacenar el producto se debe comprobar que el producto no pueda generar cortocircuitos con otros productos ni con objetos metálicos.
- Para evitar daños en el transporte, el producto se debe enviar en el embalaje original y en un cartón adicional externo.
- Si no está disponible el embalaje original, se debe garantizar lo siguiente en el producto:
 - Los contactos del acumulador están protegidos frente a cortocircuitos.
 - El embalaje envuelve completamente el producto.
 - El producto se ha asegurado frente a movimientos dentro del embalaje.
- El producto se deberá cargar completamente tras recibirlo y antes de guardarlo por un periodo prolongado.

11. Accesorios/piezas de recambio

Nº ref.	Denominación
TA015514	Instrucciones de uso de la batería GA666, GA676 (A4)
TA011867	Instrucciones de uso de la batería GA666, GA676 (folleto)

12. Servicio de Asistencia Técnica

⚠ PELIGRO

Peligro de muerte para el paciente y el operario debido a un fallo y/o avería de las medidas de protección.

- No realizar labores de mantenimiento ni servicio técnico durante la utilización del producto en el paciente.

⚠ ATENCIÓN

Las modificaciones en el equipo médico técnico pueden invalidar los derechos de garantía y de fianza, así como las posibles acreditaciones.

- No modificar el producto.
- Para asistencia técnica y reparaciones, dirijase al representante de B. Braun/Aesculap de su país.

Direcciones de la Asistencia Técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

En la dirección especificada anteriormente se le facilitará información sobre otras direcciones de Asistencia Técnica.

13. Datos técnicos

13.1 Clasificación de acuerdo con el Reglamento (UE) 2017/745

Nº ref.	Denominación	Clase
GA666	Batería Acculan	I
GA676	Batería Acculan	I

13.2 Datos de potencia, información y normas

	GA666	GA676
Elementos del acumulador	NiMH	NiMH
Tensión constante	9,6 V	9,6 V
Capacidad	1,05 Ah	1,95 Ah
Peso	aprox. 0,304 kg	aprox. 0,425 kg
Dimensiones (largo x ancho x alto)	aprox. 120 mm x 43 mm x 50 mm	aprox. 140 mm x 43 mm x 50 mm
CEM	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformidad con la normativa	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Condiciones ambientales

	Funciona- miento	Transporte y almacena- miento
Temperatura	de 10 °C a 40 °C	de -10 °C a 40 °C Tiempo máx. recomendado de almacenamiento: 3 meses y sin radiación solar directa
Humedad relativa del aire	de 30 % a 75 %	de 10 % a 90 %
Presión atmosférica	de 700 hPa a 1 060 hPa	de 500 hPa a 1 060 hPa

Nota

La presión atmosférica de 700 hPa corresponde a una altura máxima de funcionamiento de 3 000 m.

14. Eliminación

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de infección por productos contaminados.

- Deberán cumplirse las normas nacionales al desechar o reciclar el producto, sus componentes o su embalaje.

Nota

El usuario deberá limpiar el producto antes de su eliminación, ver Procedimiento de acondicionamiento.



La tarjeta de reciclaje se puede descargar como documento PDF de la Extranet de Aesculap, indicando el número de artículo. (La tarjeta de reciclaje es un manual de desmontaje para el equipo con información sobre la eliminación adecuada de los componentes contaminantes.)

Los productos identificados con este símbolo deben desecharse en los puntos de recogida destinados a aparatos eléctricos y electrónicos. El fabricante asumirá sin coste alguno la eliminación del producto en los países de la Unión Europea.

- Si desea hacer una consulta sobre la eliminación del producto, dirijase al representante de B. Braun/Aesculap de su país, ver Servicio de Asistencia Técnica.

Aesculap® Acculan

Accumulatore GA666, GA676

Simboli del prodotto e imballo

	Attenzione Rispettare le importanti indicazioni di sicurezza quali le avvertenze e le precauzioni riportate nelle istruzioni per l'uso.
	Codice bidimensionale leggibile dalla macchina Il codice contiene un numero di serie univoco che può essere utilizzato per la tracciatura elettronica di singoli strumenti. Il numero di serie si basa sullo standard internazionale sGTIN (GS1).
	Produttore
	Data di produzione
	Attenersi alle istruzioni per l'uso
	Marchio degli apparecchi elettrici ed elettronici conformi alla direttiva 2002/96/CE (RAEE)
	
	Denominazione lotto del produttore
	Numero di serie del produttore
	Numero d'ordine del produttore
	Valori limite di temperatura durante il trasporto e lo stoccaggio
	Valori limite di umidità atmosferica durante il trasporto e lo stoccaggio
	Valori limite di pressione atmosferica durante il trasporto e lo stoccaggio
Rx only	La legge federale statunitense limita la vendita di questo prodotto ai medici o dietro prescrizione medica
	Marchio CE ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745
	Dispositivo medico
	Proteggere dall'umidità



L'accumulatore non necessita di manutenzione. Le celle degli accumulatori sono soggette a un processo di invecchiamento e usura. Per questo motivo è necessario sostituire le celle degli accumulatori dopo un certo periodo di utilizzo. Il timbro indica un valore approssimativo. L'indicazione "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" sul caricabatterie è fondamentale per la sostituzione.



Rimuovere l'adesivo prima di caricare l'accumulatore per la prima volta

Indice

1.	Informazioni su questo documento.....	27
1.1	Ambito di validità.....	27
1.2	Avvertenze.....	27
2.	Informazioni generali.....	27
2.1	Utilizzo/destinazione d'uso.....	27
2.2	Caratteristiche principali.....	27
2.3	Indicazioni.....	27
2.4	Controindicazioni.....	27
3.	Manipolazione sicura.....	27
4.	Descrizione dell'apparecchio.....	27
4.1	Corredo di fornitura.....	27
4.2	Componenti necessari alla messa in funzione.....	28
4.3	Modalità di funzionamento.....	28
5.	Preparazione.....	28
6.	Operatività con il prodotto.....	28
6.1	Preparazione.....	28
6.2	Controllo del funzionamento.....	28
6.3	Operatività.....	28
7.	Procedura di preparazione sterile.....	28
7.1	Avvertenze generali di sicurezza.....	28
7.2	Avvertenze generali.....	29
7.3	Prodotti riutilizzabili.....	29
7.4	Preparazione prima della pulizia.....	29
7.5	Pulizia/disinfezione.....	29
7.6	Disinfezione per strofinamento degli apparecchi elettrici.....	29
7.7	Controllo, manutenzione e verifica.....	29
8.	Manutenzione ordinaria.....	30
9.	Identificazione ed eliminazione dei guasti.....	30
10.	Conservazione e trasporto.....	30
11.	Accessori/Ricambi.....	30
12.	Assistenza tecnica.....	30
13.	Specifiche tecniche.....	30
13.1	Classificazione ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745.....	30
13.2	Dati di potenza, informazioni e norme.....	30
13.3	Condizioni ambientali.....	31
14.	Smaltimento.....	31

1. Informazioni su questo documento

1.1 Ambito di validità

Le presenti istruzioni per l'uso sono valide per i seguenti prodotti:

Cod. art.	Denominazione
GA666	Accumulatore Acculan
GA676	Accumulatore Acculan

- Per le istruzioni d'uso specifiche dell'articolo e per le informazioni sulla compatibilità dei materiali vedere B. Braun eIFU all'indirizzo eifu.bbraun.com

1.2 Avvertenze

Le avvertenze richiamano l'attenzione sui pericoli per il paziente, l'utente e/o il prodotto che possono insorgere durante l'uso del prodotto. Le avvertenze sono contrassegnate come segue:

PERICOLO

Indica un possibile pericolo imminente. Tale pericolo, se non evitato, può risultare fatale o comportare lesioni molto gravi.

AVVERTENZA

Indica un possibile pericolo imminente. Tale pericolo, se non evitato, può causare lesioni leggere o moderate.

ATTENZIONE

Indica un potenziale pericolo di danni materiali. Se non evitato, tale pericolo può causare danni al prodotto.

2. Informazioni generali

2.1 Utilizzo/destinazione d'uso

Funzione

Gli accumulatori NiMH servono per l'alimentazione di energia delle macchine Acculan e comprendono l'attivazione e il controllo dei motori elettrici delle macchine Acculan secondo le istruzioni dell'utente.

Ambiente di utilizzo

Il prodotto soddisfa i requisiti del tipo BF in conformità a CEI/DIN EN 60601-1.

Per l'utilizzo nelle sale operatorie, al di fuori dei settori a rischio di esplosione (ad es. settori con ossigeno arricchito o gas anestetici).

2.2 Caratteristiche principali

Cod. art.	Tensione continua	Capacità
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicazioni

Le indicazioni sono reperibili nelle istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

2.4 Controindicazioni

Le controindicazioni sono reperibili nelle istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

3. Manipolazione sicura

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e danni materiali da errata manipolazione del prodotto!

- Rispettare le istruzioni per l'uso dei motori Acculan 4 e dei motori Acculan 3Ti.
- Rispettare le istruzioni d'uso di tutti gli apparecchi utilizzati.

AVVERTENZA

Pericolo di incendio in caso di cortocircuito dei poli causato da liquidi o parti metalliche!

- Non mettere in cortocircuito, aprire, frantumare o mettere nell'inceneritore dei rifiuti l'accumulatore.

ATTENZIONE

Danni/distruzione degli accumulatori causati dalla sterilizzazione!

- Non sterilizzare gli accumulatori.
- Prima del primo utilizzo, previa rimozione dell'imballo da trasporto, verificare il buono stato del prodotto nuovo di fabbrica, caricarlo con il caricabatterie GA320 o GA677 e verificarne il corretto funzionamento.
- In questo modo è possibile evitare danni dovuti a un montaggio o un esercizio non corretto e che, come tali, pregiudicano la garanzia:
 - Utilizzare il prodotto in conformità alle presenti istruzioni d'uso.
 - Rispettare le informazioni sulla sicurezza e le avvertenze per la manutenzione.
 - Combinare solamente prodotti Aesculap.
 - Rispettare le avvertenze per l'impiego di cui alla norma, vedere gli estratti della norma.
- Far usare il prodotto e gli accessori solo a personale che disponga di adeguata formazione, conoscenze ed esperienze.
- Conservare le istruzioni per l'uso in modo che siano accessibili per l'utente.
- Rispettare le norme vigenti.
- Se il prodotto è guasto o danneggiato, non utilizzarlo.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.
- Caricare completamente il prodotto dopo 3 mesi di stoccaggio.
- Mantenere asciutto il prodotto.
- Rispettare le istruzioni per l'uso dei corrispondenti motori Acculan.

Nota

L'utente ha l'obbligo di segnalare al produttore e alle autorità competenti dello Stato in cui risiede tutti gli episodi di rilievo legati al prodotto.

4. Descrizione dell'apparecchio

4.1 Corredo di fornitura

Cod. art.	Descrizione
GA666	Accumulatore NiMH cortoAcculan – oppure –
GA676	Accumulatore NiMH Acculan
TA011867	Istruzioni per l'uso dell'accumulatore AcculanGA666, GA676

4.2 Componenti necessari alla messa in funzione

- Caricabatterie Acculan 4 GA320 o caricabatterie Acculan 3Ti GA677
- Motore Acculan 4 o Acculan 3Ti:

Cod. art.	Denominazione
GA330	Perforatrice/fresatrice Acculan 4
GA331	Sega oscillante Acculan 4
GA334	Sega coltellare Acculan 4
GA336	Sega oscillante retta Acculan 4
GA337	Sega sternale oscillante Acculan 4
GA340	Dermatomo Acculan 4
GA341	Dermatomo 0,1 mm Acculan 4
GA344	Perforatrice piccola Acculan 4
GA668	Sega oscillante retta Acculan 3Ti
GA670	Dermatomo Acculan 3Ti
GA671	Perforatrice piccola Acculan 3Ti
GA672	Perforatrice/fresatrice Acculan 3Ti
GA673	Sega oscillante Acculan 3Ti
GA674	Sega coltellare Acculan 3Ti
GT666	Sega TPLO Acculan 4
GT668	Sega TPLO Acculan 3Ti

4.3 Modalità di funzionamento

L'accumulatore NiMH Acculan fornisce tensione alle macchine Acculan. L'accumulatore viene ricaricato nel caricabatterie Acculan 4 GA320 o nel caricabatterie Acculan 3Ti GA677. La ricarica di un accumulatore completamente scarico può impiegare fino a 120 min.

In base al livello di pressione dei pulsanti dei motori, vengono variati il numero di giri e il senso di rotazione:

- per seghe e dermatomo: numero di giri destrorso
- per trapani: numero di giri destrorso, sinistrorso, oscillazione e a senso alternato automatico.

5. Preparazione

- Prima dell'utilizzo, sottoporre il prodotto e gli accessori a un controllo visivo mirato ad escludere la presenza di danni visibili.
- Usare solamente prodotti ed accessori in perfette condizioni.

6. Operatività con il prodotto

6.1 Preparazione

- Vedere le istruzioni per l'uso della rispettiva macchina Acculan e del caricabatterie Acculan 4 GA320 o del caricabatterie Acculan 3Ti GA677.

6.2 Controllo del funzionamento

Vedere le istruzioni per l'uso del rispettivo motore Acculan.

6.3 Operatività

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e danni materiali causati da utilizzi non idonei degli accumulatori!

- Ricaricare l'accumulatore solo nel caricabatterie Acculan 4 GA320 o nel caricabatterie Acculan 3Ti GA677.
- Inserire l'accumulatore nella posizione corretta (motore Acculan caricabatterie).

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni e danni materiali causati da accumulatori danneggiati!

- Prima di caricare gli accumulatori verificare che non presentino danni.
- Non usare o ricaricare accumulatori danneggiati.

⚠ ATTENZIONE

Avaria totale dell'accumulatore per essere stato lasciato nel caricabatterie staccato dall'alimentazione di rete!

- Lasciare il caricabatterie sempre collegato all'alimentazione di rete. La spia di controllo indicante la prontezza operativa deve accendersi.
- Rimuovere sempre gli accumulatori dal caricabatterie quando questo è staccato dall'alimentazione di rete.

⚠ ATTENZIONE

Perdite di capacità/potenza dell'accumulatore scarico a causa di uno stoccaggio prolungato!

- Una volta concluso il procedimento di carica, lasciare l'accumulatore nel caricabatterie pronto a funzionare (carica di mantenimento).
- Per l'applicazione corretta e la rimozione degli accumulatori dal motore Acculan, vedere le istruzioni per l'uso del relativo motore Acculan.

7. Procedura di preparazione sterile

7.1 Avvertenze generali di sicurezza

Nota

Osservare la legislazione nazionale, le norme e linee guida nazionali e internazionali nonché le norme igieniche interne vigenti in materia di preparazione sterile.

Nota

Per i pazienti affetti dal morbo di Creutzfeldt-Jakob (CJ), sospetto CJ o possibili varianti, relativamente alla preparazione dei prodotti rispettare le normative nazionali vigenti.

Nota

Si noti che la corretta preparazione sterile di questo dispositivo può essere garantita solo previa validazione del processo di preparazione. La responsabilità in merito compete all'operatore/addetto alla preparazione.

Nota

Se non vi è alcuna sterilizzazione successiva, occorre utilizzare un disinfettante virucida.

Nota

Per informazioni aggiornate sulla preparazione e la compatibilità dei materiali vedere anche B. Braun eIFU all'indirizzo eifu.bbraun.com

7.2 Avvertenze generali

Possono essere usate soltanto sostanze chimiche di processo testate e omologate (ad es. omologazione VAH o FDA oppure marchio CE) e raccomandate dal produttore in relazione alla compatibilità con i materiali. Devono essere scrupolosamente rispettate tutte le indicazioni per l'uso del produttore di sostanze chimiche. Altrimenti possono emergere i seguenti problemi:

- Alterazioni ottiche dei materiali, come ad es. scoloriture o alterazioni cromatiche per il titanio o l'alluminio. Per l'alluminio alterazioni superficiali visibili possono verificarsi già a partire da un valore pH >8 della soluzione d'uso.
- Danni materiali, come ad es. corrosione, crepe, rotture, invecchiamento precoce o rigonfiamenti.
- Per la pulizia non usare spazzolini metallici o altri mezzi abrasivi che potrebbero danneggiare la superficie, in quanto altrimenti sussiste il pericolo di corrosione.

7.3 Prodotti riutilizzabili

La vita utile del prodotto è limitata dai seguenti fattori: danni, normale usura, tipo di applicazione, durata dell'applicazione, manipolazione, conservazione e trasporto del prodotto.

Un accurato controllo visivo e funzionale prima del successivo utilizzo è il modo migliore per riconoscere un prodotto non più funzionale.

7.4 Preparazione prima della pulizia

- Togliere l'accumulatore dal motore Acculan.

7.5 Pulizia/disinfezione

Norme di sicurezza specifiche per il prodotto in merito al procedimento di preparazione sterile

⚠ PERICOLO

Pericolo di scosse elettriche ed incendi!

- Non utilizzare detergenti e disinfettanti infiammabili ed esplosivi.
- Accertarsi che nel prodotto non penetri alcun liquido.

⚠ ATTENZIONE

Danni o distruzione del prodotto causati dalla pulizia automatica/disinfezione!

- Pulire/disinfettare il prodotto solo manualmente.
- Non sterilizzare mai il prodotto.

⚠ ATTENZIONE

Danni al prodotto da detergenti/disinfettanti non idonei!

- Usare detergenti/disinfettanti ammessi per la pulizia delle superfici secondo le istruzioni del produttore.
- Non introdurre liquidi in corrispondenza dei contatti elettrici dell'accumulatore.

7.6 Disinfezione per strofinamento degli apparecchi elettrici

Fase	Punto	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Qualità dell'acqua	Chimica
I	Pulizia	TA	0,5	-	-	17 % propan-1-olo, 0,23 % didecildimetilammonio cloruro*
II	Disinfezione per strofinamento	TA	≥ 3	-	-	17 % propan-1-olo, 0,23 % didecildimetilammonio cloruro*

TA: Temperatura ambiente

* Consigliato: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fase I

- Rimuovere gli eventuali residui visibili mediante una salviettina disinfettante monouso.

Fase II

- Strofinare completamente il prodotto visivamente pulito con una salviettina disinfettante monouso mai utilizzata.
- Rispettare il tempo di azione prescritto (almeno 3 minuti).

7.7 Controllo, manutenzione e verifica

- Dopo ogni pulizia e disinfezione, verificare che il prodotto sia pulito, perfettamente funzionante e non danneggiato.
- Se il prodotto è danneggiato, scartarlo immediatamente.

8. Manutenzione ordinaria

L'indicazione "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" sul carica-batterie Acculan 3TiGA677 (vedere TA022160) o sul caricabatterie Acculan 4 GA320 (vedere TA014535) indica se, in seguito a una riduzione della capacità dell'accumulatore, è necessario provvedere alla sostituzione dello stesso.

Non eseguire altre misure di manutenzione ordinaria sull'accumulatore.

Per i relativi interventi di assistenza rivolgersi alla rappresentanza nazionale B. Braun/Aesculap vedere Assistenza tecnica.

9. Identificazione ed eliminazione dei guasti

- Sostituzione del prodotto: far riparare i prodotti difettosi tramite l'assistenza tecnica Aesculap, vedere Assistenza tecnica

Anomalia	Identificazione	Causa	Risoluzione
Accumulatore non funzionante	All'inserimento dell'accumulatore nel motore non viene emesso alcun sibilo	Accumulatore difettoso	Sostituire il prodotto.
L'accumulatore si scarica velocemente	Il simbolo "Raccomandata sostituzione dell'accumulatore" si illumina sul caricabatterie al termine della ricarica	Durata utile degli elementi dell'accumulatore terminata	Far sostituire gli elementi dell'accumulatore Aesculap tramite l'assistenza tecnica.

10. Conservazione e trasporto

⚠ AVVERTENZA

Pericolo lesioni in seguito a ustioni e danneggiamento del prodotto in caso di cortocircuito!

- Durante la ricarica del prodotto assicurarsi che quest'ultimo non possa creare un cortocircuito con altri prodotti o con oggetti metallici.
- Per evitare danneggiamenti durante il trasporto, spedire il prodotto nella confezione originale e in una scatola di cartone.
- Se la confezione originale non è più disponibile, nell'imballare il prodotto accertarsi che:
 - I contatti dell'accumulatore siano protetti contro cortocircuito.
 - L'imballo racchiuda completamente il prodotto.
 - Il prodotto non si muova all'interno della confezione.
- Dopo aver ricevuto il prodotto, e prima di un lungo periodo di stoccaggio, quest'ultimo deve essere ricaricato completamente.

11. Accessori/Ricambi

Cod. art.	Descrizione
TA015514	Istruzioni per l'uso dell'accumulatore GA666, GA676 (A4)
TA011867	Istruzioni per l'uso dell'accumulatore GA666, GA676 (pieghevole)

12. Assistenza tecnica

⚠ PERICOLO

Il malfunzionamento e/o il guasto di protezioni comportano rischi letali sia per il paziente che per l'utilizzatore!

- Durante l'utilizzo del prodotto sul paziente evitare di eseguire operazioni di assistenza o manutenzione.

⚠ ATTENZIONE

Eventuali modifiche alle attrezzature medico-chirurgiche possono comportare il decadere dei diritti di garanzia e delle omologazioni.

- Non modificare il prodotto.
- Per l'assistenza e la riparazione rivolgersi al rappresentante locale di B. Braun/Aesculap.

Indirizzi dei centri assistenza

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Gli altri indirizzi dell'assistenza possono essere richiesti all'indirizzo predetto.

13. Specifiche tecniche

13.1 Classificazione ai sensi del Regolamento (UE) 2017/745

Cod. art.	Descrizione	Classe
GA666	Accumulatore Acculan	I
GA676	Accumulatore Acculan	I

13.2 Dati di potenza, informazioni e norme

	GA666	GA676
Tipo di pila	NiMH	NiMH
Tensione continua	9,6 V	9,6 V
Capacità	1,05 Ah	1,95 Ah
Peso	circa 0,304 kg	ca. 0,425 kg
Dimensioni (L x P x H)	ca. 120 mm x 43 mm x 50 mm	ca. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformità alle norme	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Condizioni ambientali

	Esercizio	Trasporto e stoccaggio
Temperatura	da 10 °C a 40 °C	da -10 °C a 40 °C Durata max. di conservazione consigliata 3 mesi, tenere al riparo dai raggi solari diretti
Umidità relativa dell'aria	da 30 % a 75 %	da 10 % a 90 %
Pressione atmosferica	da 700 hPa a 1 060 hPa	da 500 hPa a 1 060 hPa

Nota

La pressione atmosferica di 700 hPa corrisponde a un'altezza massima di esercizio di 3 000 m.

14. Smaltimento

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di infezione a causa di prodotti contaminati!

- In caso di smaltimento o riciclaggio del prodotto, dei relativi componenti e della confezione, attenersi alle normative nazionali.

Nota

Il prodotto deve essere sottoposto a preparazione sterile prima dello smaltimento da parte dell'operatore, vedere Procedura di preparazione sterile.



Il pass di riciclaggio può essere scaricato dalla Extranet quale documento PDF sotto il relativo codice articolo. (Il pass di riciclaggio è un'istruzione per il disassemblaggio dell'apparecchio contenente anche informazioni sul corretto smaltimento dei componenti dannosi per l'ambiente.)

I prodotti contrassegnati con questo simbolo devono essere avviati alla raccolta differenziata degli apparecchi elettrici ed elettronici. All'interno dell'Unione Europea lo smaltimento è eseguito gratuitamente dal produttore.

- Per eventuali domande sullo smaltimento del prodotto rivolgersi al rappresentante locale di B. Braun/Aesculap, vedere Assistenza tecnica.

Aesculap® Acculan

Bateria GA666, GA676

Símbolos existentes no produto e embalagem

	Atenção Observar informações importantes para a segurança, tais como as indicações de advertência e as medidas de precaução incluídas nas instruções de utilização.
	Código bidimensional legível na máquina O código contém um número de série inequívoco, o qual pode ser utilizado para o rastreamento de instrumentos individuais eletrônicos. O número de série baseia-se na norma mundial sGTIN (GS1).
	Fabricante
	Data de fabrico
	Seguir o manual de instruções
	Marcação de equipamentos elétricos e eletrônicos de acordo com a Diretiva 2002/96/CE (WEEE)
	Código de lote do fabricante
	Número de série do fabricante
	Código de encomenda do fabricante
	Limites da temperatura durante o transporte e armazenamento
	Limites da humidade do ar durante o transporte e armazenamento
	Limites da pressão atmosférica durante o transporte e armazenamento
Rx only	De acordo com a lei federal dos EUA, este produto só pode ser vendido por um médico ou por ordem de um médico
	Marcação CE de acordo com o regulamento (UE) 2017/745
	Dispositivo médico
	Proteger da humidade



A bateria não necessita de manutenção. As células de bateria estão sujeitas a desgaste e envelhecimento. Por este motivo, as células de bateria devem ser substituídas após um determinado período de utilização. Neste caso, o carimbo dá um valor de referência aproximado. A indicação "Substituição da bateria recomendada" no carregador é fundamental para proceder à substituição.



Remover o autocolante antes de carregar a bateria pela primeira vez.

Índice

1.	Sobre este documento	33
1.1	Área de aplicação	33
1.2	Advertências	33
2.	Informações gerais	33
2.1	Aplicação/finalidade prevista	33
2.2	Características funcionais fundamentais	33
2.3	Indicações	33
2.4	Contraindicações	33
3.	Manuseamento seguro	33
4.	Descrição do aparelho	34
4.1	Material fornecido	34
4.2	Componentes necessários para a utilização	34
4.3	Modo de funcionamento	34
5.	Preparação	34
6.	Trabalhar com o produto	34
6.1	Preparação	34
6.2	Teste de funcionamento	34
6.3	Utilização	34
7.	Processo de reprocessamento	34
7.1	Indicações de segurança gerais	34
7.2	Informações gerais	35
7.3	Produtos reutilizáveis	35
7.4	Preparação antes da limpeza	35
7.5	Limpeza/desinfecção automática	35
7.6	Desinfecção por esfrega, no caso de aparelhos elétricos	35
7.7	Controlo, manutenção e verificação	35
8.	Manutenção	36
9.	Reconhecimento e resolução das falhas	36
10.	Armazenamento e transporte	36
11.	Acessórios/peças de substituição	36
12.	Serviço de assistência técnica	36
13.	Dados técnicos	36
13.1	Classificação de acordo com o regulamento (UE) 2017/745	36
13.2	Características de desempenho, informações e normas	36
13.3	Condições ambientais	37
14.	Eliminação	37

1. Sobre este documento

1.1 Área de aplicação

Estas instruções de utilização aplicam-se aos seguintes produtos:

Art. n.º	Designação
GA666	Bateria Acculan
GA676	Bateria Acculan

- Para as instruções de utilização específicas dos artigos, bem como informações sobre a compatibilidade dos materiais e vida útil, ver B. Braun eIFU em eifu.bbraun.com

1.2 Advertências

Os avisos alertam para os perigos para o paciente, o utilizador e/ou o produto que podem surgir durante a utilização do produto. As advertências estão marcadas da seguinte forma:

PERIGO

Indica um possível perigo iminente. Se o mesmo não for evitado, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

ATENÇÃO

Indica um possível perigo iminente. Se o mesmo não for evitado, pode resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

CUIDADO

Indica um possível dano material iminente. Se o mesmo não for evitado, pode danificar o produto.

2. Informações gerais

2.1 Aplicação/finalidade prevista

Função/Funcionamento

As baterias NiMH destinam-se à alimentação elétrica das máquinas Acculan e abrangem a ativação e o controlo dos eletromotores das máquinas Acculan, em função das ordens do utilizador.

Áreas de aplicação

O produto cumpre os requisitos do tipo BF conforme a CEI/DIN EN 60601-1.

Para utilização em campos operatórios, fora de áreas potencialmente explosivas (por ex. áreas com oxigénio ultra puro ou gases anestésicos).

2.2 Características funcionais fundamentais

Art. n.º	Tensão contínua	Capacidade
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicações

As indicações podem ser consultadas nas instruções de utilização das máquinas Acculan correspondentes.

2.4 Contraindicações

As contraindicações podem ser consultadas nas instruções de utilização das máquinas Acculan correspondentes.

3. Manuseamento seguro

ATENÇÃO

Risco de ferimento ou de danos materiais devido ao manuseamento incorreto do produto!

- Observar as instruções de utilização das máquinas Acculan 4 e das máquinas Acculan 3Ti.
- Respeitar as instruções de utilização de todos os produtos utilizados.

ATENÇÃO

Perigo de incêndio e queimaduras em caso de curto-circuito dos polos devido a líquidos ou peças metálicas!

- Não curto-circuitar, abrir, retalhar ou deitar as baterias na incineração de resíduos.

CUIDADO

Danificação/destruição dos acumuladores através do reprocessamento!

- Não esterilizar os acumuladores.
- Limpar o produto novo depois de o retirar da embalagem de transporte e, antes de o utilizar pela primeira vez, verificar se está em boas condições, carregá-lo com o carregador GA320 ou GA677 e verificar se está operacional.
- De forma a evitar danos devido a montagem ou funcionamento incorreto e para não comprometer a garantia e a responsabilidade do fabricante:
 - Utilizar o produto de acordo com estas instruções de utilização.
 - Observar as informações de segurança e as instruções de manutenção.
 - Apenas combinar entre si produtos Aesculap.
 - Observar as indicações de utilização de acordo com as normas, ver os excertos das normas.
- Os produtos e os acessórios apenas podem ser operados e utilizados por pessoas que possuam a formação, os conhecimentos ou a experiência necessários.
- Manter o manual de instruções para o utilizador num local acessível.
- Respeitar as normas em vigor.
- Não utilizar produtos que apresentem danos ou defeitos.
- Eliminar de imediato um produto danificado.
- Após 3 meses de armazenamento, carregar o produto na totalidade.
- Manter o produto seco.
- Observar as instruções de utilização das respetivas máquinas Acculan.

Nota

O utilizador é obrigado a informar o fabricante e as autoridades competentes do país onde o utilizador está sediado acerca de todos os incidentes graves relacionados com o produto.

4. Descrição do aparelho

4.1 Material fornecido

Art. n.º	Designação
GA666	Bateria Ni-MH Acculan pequena – ou –
GA676	Bateria Ni-MH Acculan
TA011867	Manual de instruções da bateria Acculan GA666, GA676

4.2 Componentes necessários para a utilização

- Acculan 4 Dispositivo de carregamento GA320 ou Acculan 3Ti Dispositivo de carregamento GA677
- Acculan 4 ou máquina Acculan 3Ti:

Art. n.º	Designação
GA330	Máquina de furar e fresar Acculan 4
GA331	Serra oscilatória Acculan 4
GA334	Serra vertical Acculan 4
GA336	Serra oscilatória reta Acculan 4
GA337	Serra de esterno oscilatória Acculan 4
GA340	Dermátomo Acculan 4
GA341	Dermátomo Acculan 4 0,1 mm
GA344	Máquina de furar pequena Acculan 4
GA668	Serra oscilatória reta Acculan 3Ti
GA670	Dermátomo Acculan 3Ti
GA671	Máquina de furar pequena Acculan 3Ti
GA672	Perfurador e fresadora Acculan 3Ti
GA673	Serra oscilatória Acculan 3Ti
GA674	Serra vertical Acculan 3Ti
GT666	Serra TPLO Acculan 4
GT668	Serra TPLO Acculan 3Ti

4.3 Modo de funcionamento

O acumulador NiMH Acculan fornece energia às máquinas Acculan. O acumulador é carregado no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677. O processo de carga de uma bateria completamente descarregada pode demorar até 120 min.

O número de rotações e o sentido de rotação é ajustado em função da geração de pressões das máquinas:

- para serras e dermatômo: rotação à direita
- para perfuradores: rotação à direita, rotação à esquerda, oscilação e passo-a-passo

5. Preparação

- ▶ Antes da aplicação, verificar se o produto e os seus acessórios estão livres de danos visíveis.
- ▶ Utilizar apenas produtos e acessórios em condições técnicas impecáveis.

6. Trabalhar com o produto

6.1 Preparação

- ▶ Consultar o manual de instruções da respetiva máquina Acculan e do dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677.

6.2 Teste de funcionamento

Consultar as instruções de utilização da respetiva máquina Acculan.

6.3 Utilização

⚠ ATENÇÃO

Risco de ferimento e de danos materiais em caso de uso impróprio das baterias!

- ▶ Apenas carregar no dispositivo de carregamento Acculan 4 GA320 ou no dispositivo de carregamento Acculan 3Ti GA677.
- ▶ Inserir a bateria na posição correta (máquina e carregador do Acculan).

⚠ ATENÇÃO

Perigo de ferimento e danos materiais no caso de baterias danificadas!

- ▶ Antes de carregar, verificar as baterias quanto a danos.
- ▶ Não usar nem carregar baterias danificadas.

⚠ CUIDADO

Falha total da bateria, se esta ficar num carregador que não esteja ligado à rede de alimentação!

- ▶ Deixar o carregador sempre ligado à rede de alimentação. A luz de controlo que indica o estado de operacionalidade tem estar acesa.
- ▶ Retirar sempre as baterias do carregador, se este for desligado da rede de alimentação.

⚠ CUIDADO

A bateria descarregada perde a sua capacidade/desempenho se estiver parada durante muito tempo!

- ▶ Após um carregamento concluído com sucesso, deixar a bateria em estado operacional no carregador (carga de manutenção).
- ▶ Para efeitos de colocação e remoção correta das baterias da máquina Acculan, consultar as instruções de utilização da respetiva máquina Acculan.

7. Processo de reprocessamento

7.1 Indicações de segurança gerais

Nota

Respeitar a legislação nacional, as normas e as diretivas aplicáveis a nível nacional e internacional, bem como as próprias normas de higiene aplicáveis aos métodos de reprocessamento.

Nota

Em doentes com a doença de Creutzfeldt-Jakob (DCJ), com suspeita de DCJ ou possíveis variantes, respeitar a legislação e regulamentos em vigor no país de aplicação relativamente ao reprocessamento dos produtos.

Nota

Ter em atenção que o reprocessamento bem-sucedido do referido produto médico apenas poderá ser assegurado após validação prévia do processo de reprocessamento. A responsabilidade, neste caso, é da empresa/pessoa encarregue do reprocessamento.

Nota

Se a esterilização final não for concluída, é necessário utilizar um desinfetante virucida.

Nota

Para informações atuais sobre o reprocessamento e a compatibilidade dos materiais, ver também B. Braun eIFU em eifu.bbraun.com

7.2 Informações gerais

Só é permitida a utilização de produtos químicos processuais testados e homologados (por exemplo, homologação VAH ou FDA ou marcação CE) e que tenham sido recomendados pelo fabricante relativamente à compatibilidade dos materiais. Respeitar rigorosamente todas as instruções de aplicação do fabricante dos produtos químicos. Caso contrário, poderão surgir os seguintes problemas:

- Alterações ópticas do material, por exemplo, desbotamento ou alterações de cor no titânio ou alumínio. No caso do alumínio, podem ocorrer alterações visíveis da superfície mesmo em soluções de aplicação/utilização com um valor de pH >8.
- Danos no material, por exemplo, corrosão, fendas, rupturas, desgaste prematuro ou dilatação.
- Para a limpeza, não utilizar escovas de metal ou outros produtos agressivos que possam danificar a superfície, caso contrário, existe perigo de corrosão.

7.3 Produtos reutilizáveis

A vida útil do produto é limitada por danos, desgaste normal, tipo e duração da utilização, bem como manuseamento, armazenamento e transporte do mesmo.

Antes de voltar a utilizar o produto, a melhor solução para verificar se o produto está operacional é realizar um exame visual e funcional cuidadoso.

7.6 Desinfecção por esfrega, no caso de aparelhos elétricos

Fase	Passo	T [°C/°F]	t [min.]	Conc. [%]	Qualidade da água	Características químicas
I	Limpeza	TA	0,5	-	-	17 % Propano-1-ol, 0,23 % Cloreto de didecildimetilamónio*
II	Desinfecção químico-mecânica	TA	≥3	-	-	17 % Propano-1-ol, 0,23 % Cloreto de didecildimetilamónio*

TA: Temperatura ambiente

* Recomendado: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fase I

- Remover eventuais resíduos visíveis com um pano de desinfecção descartável.

Fase II

- Passar um pano de desinfecção descartável não usado no produto aparentemente limpo.
- Respeitar o tempo de reação previsto (no mínimo, 3 minutos).

7.7 Controlo, manutenção e verificação

- Após cada limpeza e desinfecção, verificar o produto quanto a limpeza, funcionamento e danos.
- Eliminar de imediato um produto danificado.

7.4 Preparação antes da limpeza

- Remover a bateria da máquina Acculan.

7.5 Limpeza/desinfecção automática

Instruções de segurança específicas dos produtos para o método de reprocessamento

⚠ PERIGO

Perigo de choque elétrico e incêndio!

- Não utilizar produtos de limpeza e desinfecção inflamáveis e explosivos.
- Assegurar que não penetra qualquer líquido no produto.

⚠ CUIDADO

Perigo de danos ou destruição do produto no caso de limpeza/desinfecção mecânica!

- Limpar/desinfetar o produto apenas manualmente.
- Nunca esterilizar o produto.

⚠ CUIDADO

Perigo de danos no produto no caso de utilização de detergentes/desinfetantes inadequados!

- Utilizar apenas produtos de limpeza/desinfecção autorizados para a limpeza de superfícies e aplicá-los segundo as instruções do fabricante.
- Não aplicar líquidos nos contactos elétricos da bateria.

8. Manutenção

O indicador "Substituição da bateria recomendada" no carregador Acculan 3Ti GA677 (ver TA022160) ou no carregador Acculan 4 aaaGA320 (ver TA014535) mostra quando é que a bateria deve ser substituída devido à redução do seu desempenho.

Para além disso, a bateria não requer outras medidas de manutenção.

Para efeitos de serviços de manutenção, contacte o representante nacional da B. Braun/Aesculap, ver Serviço de assistência técnica.

9. Reconhecimento e resolução das falhas

- ▶ Substituir o produto: solicitar a reparação do produto à Assistência Técnica da Aesculap, ver Serviço de assistência técnica

Anomalia	Identificação	Causa	Reparação
Bateria sem função	Nenhum som de assobio quando se coloca a bateria na máquina	Bateria com defeito	Substituir o produto.
Bateria descarregada rapidamente	O símbolo "Substituição de bateria recomendada" acende no carregador no final do processo de carregamento.	Células de bateria no final de vida útil	Solicitar a substituição das pilhas à Assistência Técnica da Aesculap.

10. Armazenamento e transporte

⚠ ATENÇÃO

Perigo de ferimento por queimaduras e danos no produto em caso de curto-circuito!

- ▶ Durante o armazenamento do produto, assegurar que este não pode criar curto-circuito com outros produtos ou objetos metálicos.
- ▶ Por forma a evitar danos durante o transporte, enviar o produto na embalagem original e dentro de uma caixa de proteção.
- ▶ Se a embalagem original já não estiver disponível, assegurar o seguinte durante a embalagem do produto:
 - Os contactos da bateria estão protegidos contra curto-circuito.
 - A embalagem envolve o produto na totalidade.
 - O produto está protegido contra movimentos no interior da embalagem.
- ▶ Depois de receber o produto e após um armazenamento mais prolongado, carregar o mesmo.

11. Acessórios/peças de substituição

Art. n.º	Designação
TA015514	Manual de instruções da bateria GA666, GA676 (A4)
TA011867	Manual de instruções da bateria GA666, GA676 (folheto)

12. Serviço de assistência técnica

⚠ PERIGO

Perigo de morte para os pacientes e utilizadores devido a um funcionamento incorreto e/ou não cumprimento das medidas de proteção!

- ▶ Durante a utilização do produto nos pacientes não efetuar qualquer trabalho de manutenção ou reparação.

⚠ CUIDADO

Todas as modificações nos equipamentos médicos podem originar uma perda dos direitos decorrentes da garantia e responsabilidade do fabricante, bem como de possíveis licenças.

- ▶ Não modificar o produto.
- ▶ Para trabalhos de manutenção e reparação, dirija-se ao representante nacional da B. Braun/Aesculap.

Endereços de assistência técnica

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Pode obter outros endereços de assistência técnica através do endereço acima referido.

13. Dados técnicos

13.1 Classificação de acordo com o regulamento (UE) 2017/745

Art. n.º	Designação	Classe
GA666	Bateria Acculan	I
GA676	Bateria Acculan	I

13.2 Características de desempenho, informações e normas

	GA666	GA676
Tipo de células	NiMH	NiMH
Corrente contínua	9,6 V	9,6 V
Capacidade	1,05 Ah	1,95 Ah
Peso	aprox. 0,304 kg	aprox. 0,425 kg
Dimensões (C x L x A)	aprox. 120 mm x 43 mm x 50 mm	aprox. 140 mm x 43 mm x 50 mm
CEM	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Conformidade com normas	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Condições ambientais

	Operação	Transporte e armazenamento
Temperatura	10 °C até 40 °C	-10 °C até 40 °C A duração máx. de armazenamento recomendada é de 3 meses, sem radiação solar directa
Humidade relativa do ar	30 % até 75 %	10 % até 90 %
Pressão atmosférica	700 hPa até 1 060 hPa	500 hPa até 1 060 hPa

Nota

A pressão atmosférica de 700 hPa corresponde a uma altura operacional máxima de 3 000 m.

14. Eliminação

⚠ ATENÇÃO

Perigo de infeção devido a produtos contaminados!

- Ao eliminar ou reciclar o produto, respeitar os regulamentos e as disposições nacionais dos respetivos componentes e embalagem.

Nota

Antes de ser eliminado como resíduo, o produto deve ser preparado pelo operador, ver Processo de reprocessamento.



O cartão de reciclagem pode ser descarregado da Extranet como documento PDF através do respectivo número de artigo. (O cartão de reciclagem contém instruções de desmontagem do aparelho, bem como informações para uma eliminação correcta dos componentes nocivos ao ambiente.)

Um produto assinalado com este símbolo deve ser entregue a um centro de recolha e separação de aparelhos eléctricos e electrónicos. Dentro da União Europeia, a eliminação é realizada gratuitamente pelo fabricante.

- Em caso de questões relativas à eliminação do produto como resíduo, contacte o representante da B. Braun/Aesculap no seu país, ver Serviço de assistência técnica

Aesculap® Acculan

Accu GA666, GA676

Symbolen op het product en verpakking

	Voorzichtig Belangrijke veiligheidsinformatie zoals waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen in de gebruiksaanwijzing in acht nemen.
	Machineleesbare tweedimensionale code De code bevat een uniek serienummer, dat kan worden gebruikt voor elektronische tracking van individuele instrumenten. Het serienummer is gebaseerd op de wereldwijde standaard sGTIN (GS1).
	Fabrikant
	Productiedatum
	Volg de gebruiksaanwijzing
	Codering van elektrische en elektronische apparaten volgens richtlijn 2002/96/EG (WEEE)
	Batchnaam van de fabrikant
	Serienummer van de fabrikant
	Bestelnummer van de fabrikant
	Temperatuurlimieten tijdens transport en opslag
	Grenswaarden voor vochtigheid tijdens transport en opslag
	Grenswaarden atmosferische druk tijdens transport en opslag
Rx only	Volgens de federale wetgeving van de VS mag dit product uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden verkocht.
	Classificatie conform Verordening (EU) 2017/745
	Medisch hulpmiddel
	Beschermen tegen vocht
	De accu is onderhoudsvrij. Accucellen zijn onderhevig aan veroudering en slijtage. Daarom moeten de accucellen na een bepaalde gebruiksduur worden vervangen. De stempel geeft hier een grove richtwaarde voor. De indicator "Accu vervangen aanbevolen" op de lader is bepalend voor het vervangen van de accu.



Verwijder de sticker voordat u de accu voor het eerst oplaadt.

Inhoudsopgave

1.	Over dit document	39
1.1	Toepassingsgebied	39
1.2	Waarschuwingen	39
2.	Algemene informatie	39
2.1	Gebruik/doel	39
2.2	Belangrijkste vermogenskenmerken	39
2.3	Indicaties	39
2.4	Contra-indicaties	39
3.	Veilig gebruik	39
4.	Beschrijving van het apparaat	40
4.1	Bij de levering inbegrepen	40
4.2	Benodigde componenten voor het gebruik	40
4.3	Werkingsprincipe	40
5.	Vorbereiding	40
6.	Gebruik van het product	40
6.1	Opstellen	40
6.2	Functionele test	40
6.3	Bediening	40
7.	Bewerkingsprocedures	40
7.1	Algemene veiligheidsaanwijzingen	40
7.2	Algemene aanwijzingen	41
7.3	Herbruikbare producten	41
7.4	Vorbereiden voor de reiniging	41
7.5	Reiniging/desinfectie	41
7.6	Wisdinfectie van elektrische apparaten	41
7.7	Controle, onderhoud en inspectie	41
8.	Onderhoud	42
9.	Opsporen en verhelpen van storingen	42
10.	Opslag en transport	42
11.	Accessoires/Reserveonderdelen	42
12.	Technische dienst	42
13.	Technische specificaties	42
13.1	Classificatie conform Verordening (EU) 2017/745	42
13.2	Prestatiegegevens, informatie en normen	42
13.3	Omgevingsvoorwaarden	43
14.	Verwijdering	43

1. Over dit document

1.1 Toepassingsgebied

Deze gebruiksaanwijzing geldt voor de volgende producten:

Art.nr.	Omschrijving
GA666	Acculan Accu
GA676	Acculan Accu

- Voor productspecifieke gebruiksaanwijzingen en informatie over de materiaalcompatibiliteit en de levensduur van het product, zie B. Braun eIFU onder eifu.bbraun.com

1.2 Waarschuwingen

Waarschuwingen wijzen op gevaren voor de patiënt, de gebruiker en/of het product die kunnen ontstaan tijdens het gebruik van het product. Waarschuwingen zijn als volgt gemarkeerd:

GEVAAR

Aanduiding van gevaar en mogelijk dreigende materiële schade. Als het niet wordt vermeden, kan dit tot ernstige letsels en zelfs tot de dood leiden.

WAARSCHUWING

Aanduiding van gevaar en mogelijk dreigende materiële schade. Als het niet wordt vermeden, kan er licht of matig letsel ontstaan.

VOORZICHTIG

Aanduiding van gevaar en mogelijk dreigende materiële schade. Als het niet wordt vermeden, kan het product beschadigd raken.

2. Algemene informatie

2.1 Gebruik/doel

Taak/functie

De NiMH-accu's dienen voor de energievoorziening van de Acculan-machines en dit omvat de activering en aansturing van de elektromotoren van de Acculan-machines volgens de instructies van de gebruiker.

Toepassingsomgeving

Het product voldoet aan de eisen van het type BF conform IEC/DIN EN 60601-1.

Voor gebruik in operatieruimten, buiten explosiegevaarlijke ruimten (bijvoorbeeld ruimten met zeer zuiver zuurstof of anesthesiegassen).

2.2 Belangrijkste vermogenskenmerken

Art.nr.	Gelijkspanning	Capaciteit
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indicaties

De aanwijzingen vindt u in de gebruiksaanwijzingen van de betreffende Acculan-machines.

2.4 Contra-indicaties

De contra-indicaties vindt u in de gebruiksaanwijzingen van de betreffende Acculan-machines.

3. Veilig gebruik

WAARSCHUWING

Gevaar voor verwondingen en materiële schade door foutief gebruik van het product!

- Houdt de gebruiksaanwijzing van de Acculan 4-machines en de Acculan 3Ti-machines aan.
- Volg de gebruiksaanwijzing van alle gebruikte producten.

WAARSCHUWING

Gevaar voor brand en brandwonden bij kortsluiting van de polen door vloeistoffen of metalen onderdelen!

- Accu niet kortsluiten, openen, versnipperen of naar de vuilverbranding brengen.

VOORZICHTIG

Beschadiging/vernietiging van de accu door de preparatie!

- Steriliseer de accu's niet.
- Het fabrieksnieuwe product na verwijdering van de transportverpakking en vóór het eerste gebruik op goede staat controleren, met het laadapparaat GA320 of GA677 volledig opladen en op goede werking controleren.
- Om beschadiging ten gevolge van een ondeskundige montage of foutief gebruik te vermijden en de garantie en aansprakelijkheid niet in het geding te brengen:
 - Gebruik dit product overeenkomstig deze gebruiksaanwijzing.
 - Volg de veiligheidsinformatie en de onderhoudsinstructies op.
 - Combineer alleen Aesculap-producten met elkaar.
 - Respecteer de gebruiksinstructies volgens de geldende normen, zie uittreksels uit normen.
- Dit product en de accessoires mogen uitsluitend worden gebruikt door personen die daartoe over de nodige opleiding, kennis en ervaring beschikken.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een plaats die toegankelijk is voor de gebruiker.
- Leef de toepasselijke normen na.
- Gebruik geen beschadigde of defecte producten.
- Verwijder beschadigde producten onmiddellijk.
- Laad het product na 3 maanden opslagtijd volledig op.
- Product droog houden.
- Neem de gebruiksaanwijzing van de betreffende Acculan-machines in acht.

Opmerking

De gebruiker is verplicht om alle ernstige voorvallen in samenhang met het product te melden bij de fabrikant en de bevoegde instanties van het land waar de gebruiker gevestigd is.

4. Beschrijving van het apparaat

4.1 Bij de levering inbegrepen

Art.nr.	Omschrijving
GA666	Acculan NiMH-accu kort – of –
GA676	Acculan NiMH-accu
TA011867	Gebruiksaanwijzing Acculan accu GA666, GA676

4.2 Benodigde componenten voor het gebruik

- Acculan 4 Laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677
- Acculan 4 of Acculan 3Ti machine:

Art.nr.	Omschrijving
GA330	Acculan 4 Boor- en freesmachine
GA331	Acculan 4 Oscillerende zaag
GA334	Acculan 4 Steekzaag
GA336	Acculan 4 Oscillerende zaag recht
GA337	Acculan 4 Oscillerende borstbeenzaag
GA340	Acculan 4 Dermatoom
GA341	Acculan 4 Dermatoom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 Kleine boormachine
GA668	Acculan 3Ti Oscillerende zaag recht
GA670	Acculan 3Ti Dermatoom
GA671	Acculan 3Ti Kleine boormachine
GA672	Acculan 3Ti Boor- en freesmachine
GA673	Acculan 3Ti Oscillerende zaag
GA674	Acculan 3Ti Steekzaag
GT666	Acculan 4 TPLO-zaag
GT668	Acculan 3Ti TPLO-zaag

4.3 Werkingsprincipe

Der Acculan NiMH accu voorziet Acculan-machines van spanning. De accu wordt in het Acculan 4 laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677 opgeladen. De laadprocedure van een geheel ontladen accu kan tot 120 min duren.

Het toerental en de draairichting worden afhankelijk van de stand van de knoppen van de machines ingesteld:

- voor zagen en dermatoom: toerental in rechtsloop
- voor boormachines: toerental in rechtsloop, linksloop, oscillatie en bedevaartsgang

5. Voorbereiding

- Controleer het product en zijn toebehoren voor gebruik op zichtbare beschadigingen.
- Gebruik uitsluitend producten en accessoires in technisch onberispelijke staat.

6. Gebruik van het product

6.1 Opstellen

- Zie de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende Acculan-machine en van het Acculan 4 laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti van het laadapparaat GA677.

6.2 Functionele test

Zie de gebruiksaanwijzing van de desbetreffende Acculan-machine.

6.3 Bediening

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel en materiële schade door verkeerd gebruik van de accu's!

- Accu alleen in het Acculan 4 Laadapparaat GA320 of Acculan 3Ti laadapparaat GA677 opladen.
- Plaats de accu in de juiste positie (Acculan-machine en laadapparaat).

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel en materiële schade door beschadigde accu's!

- Controleer de accu's voor het laden op beschadigingen.
- Beschadigde accu's niet gebruiken of opladen.

⚠ VOORZICHTIG

Volledige uitval van de accu door de accu in het laadapparaat te laten zitten die is losgekoppeld van de netvoeding!

- Laat het laadapparaat altijd met het voedingsnet verbonden. Het controlelampje voor gereedheid voor gebruik moet branden.
- Verwijder de accu's altijd uit het laadapparaat wanneer deze is losgekoppeld van het stroomnet.

⚠ VOORZICHTIG

Afname van vermogen/prestatievermogen van de ontladen accu door langdurige opslag!

- Laat de accu in het gebruiksklare laadapparaat (druppellading) nadat het laadproces met succes is voltooid.
- Voor een juiste uitrusting en verwijdering van de accu's uit het Acculan-apparaat, zie de gebruiksaanwijzing van het betreffende Acculan-apparaat.

7. Bewerkingsprocedures

7.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Opmerking

Voer de reiniging en sterilisatie uit in overeenstemming met de nationale wettelijke voorschriften, nationale en internationale normen en richtlijnen en de eigen hygiënische voorschriften.

Opmerking

Bij patiënten die zeker of vermoedelijk aan de ziekte van Creutzfeldt-Jakob (CJ) of mogelijke varianten van deze aandoening lijden, moeten de nationale voorschriften voor de reiniging en sterilisatie van de producten worden nageleefd.

Opmerking

Er moet rekening mee gehouden worden dat de succesvolle gereedmaking van dit product alleen na voorafgaande validering in het voorbereidingsproces gegarandeerd kan worden. De exploitant is hiervoor verantwoordelijk.

Opmerking

Indien geen afsluitende sterilisatie plaatsvindt, moet een viricide desinfectiemiddel worden gebruikt.

Opmerking

Zie voor actuele informatie over de voorbereiding en materiaalcompatibiliteit ook B. Braun eIFU op eifu.bbraun.com

7.2 Algemene aanwijzingen

Er mogen alleen proceschemicaliën worden ingezet, die gecontroleerd en vrijgegeven zijn (bijvoorbeeld VAH- of FDA- toelating, respectievelijk CE-merk) en door de fabrikant van de chemicaliën met het oog op de materiaalverdraagzaamheid werden aanbevolen. Alle toepassingsrichtlijnen van de chemicaliënfabrikant moeten strikt worden nageleefd. In het andere geval kan dit tot de volgende problemen leiden:

- Optische verandering van het materiaal, bijv. verbleken of kleurverandering van titanium of aluminium. Bij aluminium kunnen zichtbare oppervlakteveranderingen reeds optreden bij een pH-waarde vanaf 8 in de gebruiksoptlossing.
- Materiële schade zoals corrosie, scheurtjes, barsten, vroegtijdige veroudering of opzetten.
- Gebruik voor de reiniging geen metalen borstels of andere middelen met een schurende werking die het oppervlak kunnen beschadigen, om corrosie te voorkomen.

7.3 Herbruikbare producten

De levensduur van het product is beperkt door beschadiging, normale slijtage, type en duur van het gebruik, evenals hantering, opslag en transport van het product.

Een zorgvuldige visuele en functionele test voor het volgende gebruik is de beste manier om een product te herkennen dat niet meer werkt.

7.4 Voorbereiden voor de reiniging

- Accu uit de Acculan-machine verwijderen.

7.5 Reiniging/desinfectie

Productspecifieke veiligheidsrichtlijnen voor reinigen en steriliseren

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schok en brand!

- Gebruik geen brandbare of explosieve reinigings- en desinfectiemiddelen.
- Zorg ervoor dat er geen vloeistof in het product binnendringt.

⚠ VOORZICHTIG

Beschadiging of vernietiging van het product door machinale reiniging/desinfectie!

- Reinig/desinfecteer het product uitsluitend handmatig.
- Het product nooit steriliseren.

⚠ VOORZICHTIG

Beschadiging van het product door gebruik van ongeschikte reinigings-/desinfectiemiddelen!

- Gebruik uitsluitend een toegestaan reinigings-/desinfectiemiddel voor oppervlaktereiniging en volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
- Breng geen vloeistof aan op de elektrische contacten van de accu.

7.6 Wisdesinfectie van elektrische apparaten

Fase	Stap	T [°C/°F]	t [min]	Conc. [%]	Waterkwaliteit	Chemie
I	Reiniging	KT	0,5	-	-	17% propaan-1-ol, 0,23 % didecyldimethylammoniumchloride*
II	Wisdesinfectie	KT	≥3	-	-	17% propaan-1-ol, 0,23 % didecyldimethylammoniumchloride*

KT: Kamertemperatuur

* Aanbevolen: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fase I

- Verwijder zichtbare restanten eventueel met een wegwerp-desinfectie-doekje.

Phase II

- Wis het optisch schone product volledig met een ongebruikt wegwerp-desinfectiedoekje.
- Respecteer de voorgeschreven inwerkingsduur (minstens 3 min).

7.7 Controle, onderhoud en inspectie

- Product na elke reiniging en desinfectie controleren op: reinheid, functie en beschadiging.
- Verwijder beschadigde producten onmiddellijk.

8. Onderhoud

De indicator "Accuervanging aanbevolen" op het Acculan 3Ti laadapparaat GA677 (zie TA022160) respectievelijk op het Acculan 4 laadapparaat GA320 (zie TA014535) geeft aan, wanneer de accu wegens verminderde werking vervangen moet worden.

Bovendien mogen geen onderhoudsmaatregelen aan de accu worden uitgevoerd.

Neem voor dergelijke diensten contact op met uw nationale B. Braun/Aesculap vertegenwoordiger, zie Technische dienst.

9. Opsporen en verhelpen van storingen

- Product vervangen: Laat defecte producten door de Aesculap technische dienst repareren, zie Technische dienst

Storing	Opsporing	Oorzaak	Oplossing
Accu zonder werking	Geen pieptoon bij het plaatsen van de accu in de machine	Accu defect	Product vervangen.
Accu snel leeg	Symbool "Accuervanging aanbevolen" licht op aan het einde van het laadproces op het laadapparaat	Accucellen aan het einde van de levensduur	Accucellen door Aesculap technische dienst laten vervangen.

10. Opslag en transport

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door brandwonden en schade aan het product bij kortsluiting!

- Zorg er bij de opslag van het product voor dat het product niet kan kortsluiten met andere producten of metalen voorwerpen.
- Verzend het product in de originele verpakking en in een kartonverpakking om beschadiging tijdens het transport te voorkomen.
- Als de originele verpakking niet meer beschikbaar is, moet u bij het verpakken van het product het volgende in acht nemen:
 - De accucontacten zijn beveiligd tegen kortsluiting.
 - De verpakking omsluit het product volledig.
 - Het product is beveiligd tegen beweging in de verpakking.
- Laad het product volledig op na ontvangst en vóór langdurige opslag.

11. Accessoires/Reserveonderdelen

Art.nr.	Aanduiding
TA015514	Gebruiksaanwijzing accu GA666, GA676 (A4)
TA011867	Gebruiksaanwijzing accu GA666, GA676 (brochure)

12. Technische dienst

⚠ GEVAAR

Levensgevaar voor patiënt en gebruiker door slecht functioneren en/of uitval van de beveiligingsmaatregelen!

- Tijdens het gebruik van het product bij de patiënt mogen geen service- of onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd.

⚠ VOORZICHTIG

Wijzigingen aan medisch-technische apparatuur kunnen leiden tot verlies van de aanspraak op garantie en eventuele goedkeuringen.

- Geen modificaties aan het product aanbrengen.
- Voor service en reparatie contact opnemen met een nationale B. Braun/Aesculap-vestiging.

Service-adressen

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Andere service-adressen zijn verkrijgbaar op het bovengenoemde adres.

13. Technische specificaties

13.1 Classificatie conform Verordening (EU) 2017/745

Art.nr.	Aanduiding	Klasse
GA666	Acculan Accu	I
GA676	Acculan Accu	I

13.2 Prestatiegegevens, informatie en normen

	GA666	GA676
Celtype	NiMH	NiMH
Gelijkspanning	9,6 V	9,6 V
Capaciteit	1,05 Ah	1,95 Ah
Gewicht	ong. 0,304 kg	ca. 0,425 kg
Afmetingen (L x B x H)	± 120 mm x 43 mm x 50 mm	± 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Voldoet aan de normen	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Omgevingsvoorwaarden

	Werking	Transport en opslag
Temperatuur	10 °C tot 40 °C	-10 °C tot 40 °C Aanbevolen maximale opslagduur 3 maanden, geen direct zonlicht
Relatieve luchtvochtigheid	30 % tot 75 %	10 % tot 90 %
Atmosferische druk	700 hPa tot 1 060 hPa	500 hPa tot 1 060 hPa

Opmerking

De atmosferische druk van 700 hPa komt overeen met een maximale bedrijfshoogte van 3 000 m.

14. Verwijdering

⚠ WAARSCHUWING

Infectiegevaar door besmette producten!

- Bij het afvoeren of recyclen van het product moeten de nationale voorschriften in acht worden genomen voor de onderdelen en de verpakking ervan.

Opmerking

Het product moet door de exploitant worden gereinigd en gedesinfecteerd voordat het wordt afgevoerd, zie *Bewerkingsprocedures*.



De recycling pass kan als PDF-document van het Extranet worden gedownload onder het betreffende artikelnummer. (De recyclingpass is een demontage-handleiding voor het apparaat met informatie over de correcte verwijdering van schadelijke bestanddelen.)

Een met dit symbool gekenmerkt product hoort thuis bij de gescheiden ingezamelde elektrische en elektronische apparaten. De verwijdering wordt binnen de Europese Unie kosteloos uitgevoerd door de fabrikant.

- Neem bij vragen over de verwijdering van het product contact op met uw nationale B. Braun/Aesculap-vertegenwoordiger, zie Technische dienst.

Aesculap® Acculan

Batteri GA666, GA676

Symboler på produktet och förpackning

	Försiktighet Beakta viktig säkerhetsinformation som varningar och försiktighetsåtgärder i bruksanvisningen.
	Maskinläsbar tvådimensionell kod Koden innehåller ett unikt serienummer som kan användas för spårning av individuella instrument. Serienumret baserar på den globala standarden sGTIN (GS1).
	Tillverkare
	Tillverkningsdatum
	Följ bruksanvisningen
	Märkning av elektriska och elektroniska apparater enligt direktiv 2002/96/EG (WEEE)
	Tillverkarens satsnummer
	Tillverkarens serienummer
	Tillverkarens artikelnummer
	Temperaturgränser vid transport och förvaring
	Gränsvärden för luftfuktighet vid transport och förvaring
	Gränsvärden för lufttryck vid transport och förvaring
Rx only	Enligt amerikanska federala lagar får denna produkt endast säljas av läkare eller på läkares ordination.
	CE-märkning enligt förordning (EU) 2017/745
	Medicinteknisk produkt
	Måste skyddas mot väta
	Batteriet är underhållsfritt. Batterierna åldras och förslits. Batterierna måste därför bytas efter en viss användningstid. Stämpeln ger en grov riktlinje. Det är alltid indikatorn "Batteribyte rekommenderas" på laddaren som avgör när det är dags för ett batteribyte.
	Ta bort dekalen innan batteriet laddas första gången

Innehållsförteckning

1.	Till detta dokument.	45
1.1	Giltighetsomfattning.	45
1.2	Varningar.	45
2.	Allmän information.	45
2.1	Användning/avsedd användning.	45
2.2	Viktiga kännetecken.	45
2.3	Indikationer.	45
2.4	Kontraindikationer.	45
3.	Säkert handhavande.	45
4.	Beskrivning av enheten.	45
4.1	Leveransbeskrivning.	45
4.2	Komponenter som behövs för driften.	46
4.3	Funktionssätt.	46
5.	Förberedelser.	46
6.	Arbeta med produkten.	46
6.1	Ordningställande.	46
6.2	Funktionskontroll.	46
6.3	Användning.	46
7.	Förberedelse.	46
7.1	Allmänna säkerhetsanvisningar.	46
7.2	Allmänna anvisningar.	47
7.3	Återanvändbara produkter.	47
7.4	Förberedelser före rengöring.	47
7.5	Rengöring/desinficering.	47
7.6	Ytdesinfektion med avtorkning av elektrisk utrustning.	47
7.7	Kontroll, underhåll och provning.	47
8.	Underhåll.	48
9.	Identifiering och avhjälpande av fel.	48
10.	Förvaring och transport.	48
11.	Tillbehör/Reservdelar.	48
12.	Teknisk service.	48
13.	Tekniska data.	48
13.1	Klassificering enligt förordning (EU) 2017/745.	48
13.2	Prestandadata, information om standarder.	48
13.3	Omgivningsvillkor.	49
14.	Avfallshantering.	49

1. Till detta dokument

1.1 Giltighetsomfattning

Denna bruksanvisning gäller för följande produkter:

Art.nr	Namn
GA666	Acculan batteri
GA676	Acculan batteri

- Artikelspecifika bruksanvisningar och information om materialkompatibilitet finns i B. Braun eFU på eifu.bbraun.com

1.2 Varningar

Varningar uppmärksammar på risker för patient, användare och/eller produkt som kan uppstå under användningen av produkten. Varningar är märkta på följande sätt:

FARA

Betecknar risk för fara. Om den inte undviks kan följden bli dödsolyckor eller svåra personskador.

VARNING

Betecknar risk för fara. Om den inte undviks kan det leda till mindre eller måttliga personskador.

OBSERVERA

Betecknar risk för sakskada. Om den inte undviks kan det leda till skador på produkten.

2. Allmän information

2.1 Användning/avsedd användning

Uppgift/funktion

NiMH-batterier försörjer Acculan-maskiner med spänning och aktiverar och styr Acculan-maskinernas elmotorer i enlighet med användarens kommandon.

Användningsmiljö

Produkten uppfyller kraven för typ BF enligt IEC/DIN EN 60601-1.

För användning i operationsrum, utanför områden med explosionsrisk (t.ex. områden med syre eller anestesigaser med hög renhet).

2.2 Viktiga kännetecken

Art.nr	Likspänning	Kapacitet
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikationer

Indikationerna kan hittas i bruksanvisningarna till de relevanta Acculan-maskinerna.

2.4 Kontraindikationer

Kontraindikationerna kan hittas i bruksanvisningarna till de relevanta Acculan-maskinerna.

3. Säkert handhavande

VARNING

Risk för personskador och materiella skador på grund av felaktig hantering av produkten!

- Följ bruksanvisningarna för Acculan 4-maskiner och Acculan 3Ti-maskiner.
- Följ bruksanvisningarna för alla använda produkter.

VARNING

Risk för brand och brännskador om polerna kortsluts på grund av vätskor eller metalldelar!

- Kortslut inte, öppna inte, demontera inte batteriet eller lämna inte in batteriet på avfallsförbränning.

OBSERVERA

Risk för att batteriet skadas eller förstörs genom beredning!

- Sterilisera inte batterierna.
- Kontrollera att den fabriksnya produkten är i gott skick när transportförpackningen har avlägsnats och inför första användningen, ladda den helt med laddaren GA320 eller GA677 och kontrollera att den fungerar korrekt.
- För att undvika skador till följd av icke fackmässig montering eller drift och inte riskera att garantin och tillverkaransvaret går förlorade:
 - Använd produkten enligt denna bruksanvisning.
 - Följ säkerhetsinformation och reparationsanvisningar.
 - Endast Aesculap-produkter får kombineras med varandra.
 - Följ användningsanvisningarna enligt standard, se utdrag ur standarder.
- Produkten och tillbehören får användas endast av personer med erforderlig utbildning, kunskap eller erfarenhet.
- Förvara bruksanvisningen så att den är tillgänglig för användaren.
- Följ gällande standarder.
- Använd inte skadade eller defekta produkter.
- Sortera genast ut skadade produkter.
- Ladda produkten helt efter 3 månaders förvaringstid.
- Förvara produkten torrt.
- Följ bruksanvisningen för relevanta Acculan-maskiner.

Tips

Användaren är skyldig att rapportera alla allvarliga incidenter som har samband med produkten till tillverkaren och den behöriga myndigheten i det land där användaren är registrerad.

4. Beskrivning av enheten

4.1 Leveransbeskrivning

Art.nr	Beteckning
GA666	Acculan NiMH-batteri kort – eller –
GA676	Acculan NiMH-batteri
TA011867	Bruksanvisning Acculan batteri GA666, GA676

4.2 Komponenter som behövs för driften

- Acculan 4 laddare GA320 eller Acculan 3Ti laddare GA677
- Acculan 4 eller Acculan 3Ti-maskin:

Art.nr	Namn
GA330	Acculan 4 borrar- och fräsmaskin
GA331	Acculan 4 oscillerande såg
GA334	Acculan 4 sticksåg
GA336	Acculan 4 oscillerande såg rak
GA337	Acculan 4 oscillerande sternumsåg
GA340	Acculan 4 dermatom
GA341	Acculan 4 dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 liten borrar-maskin
GA668	Acculan 3Ti oscillerande såg rak
GA670	Acculan 3Ti dermatom
GA671	Acculan 3Ti liten borrar-maskin
GA672	Acculan 3Ti borrar- och fräsmaskin
GA673	Acculan 3Ti oscillerande såg
GA674	Acculan 3Ti sticksåg
GT666	Acculan 4 TPLO-såg
GT668	Acculan 3Ti TPLO-såg

4.3 Funktionssätt

Acculan NiMH-batteriet försörjer Acculan-maskiner med spänning. Batteriet laddas med Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677. Laddningen kan ta upp till 120 minuter tills ett helt urladdat batteri är fulladdat.

Beroende av trycket som maskinerna genererar ställs varvtalet och rotationsriktningen in:

- För sågar och dermatom: varvtal i höger rotationsriktning
- För borrar-maskiner: varvtal i höger rotationsriktning, vänster rotationsriktning, oscillation och pilgrimssteg

5. Förberedelser

- Kontrollera före användningen att produkten och tillbehören inte har några synliga skador.
- Använd endast tekniskt felfria produkter och tillbehör.

6. Arbeta med produkten

6.1 Iordningställande

- Se bruksanvisningen för respektive Acculan-maskin och för Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677.

6.2 Funktionskontroll

Se bruksanvisning till den relevanta Acculan-maskinen.

6.3 Användning

⚠ VARNING

Risk för personskador och skador på utrustning på grund av felaktig användning av batterierna!

- Ladda endast batteriet i Acculan 4-laddaren GA320 eller Acculan 3Ti-laddaren GA677.
- Sätt in batteriet korrekt (Acculan-maskin och laddare).

⚠ VARNING

Risk för personskador och skador på utrustning på grund av skadade batterier!

- Kontrollera att batterierna inte är skadade före laddningen.
- Använd eller ladda inte skadade batterier.

⚠ OBSERVERA

Totalavbrott i batteriet om det lämnas i en laddare som kopplats bort från försörjningsnätet!

- Låt laddaren alltid vara ansluten till försörjningsnätet. Kontrollampen som indikerar att produkten är driftklar måste lysa.
- Avlägsna alltid batterier från laddaren när den kopplas bort från försörjningsnätet.

⚠ OBSERVERA

De urladdade batterierna förlorar sin kapacitet om de förvaras en längre tid!

- När batteriet har laddats klart lämnas det kvar i den driftklara laddaren (underhållsladdning).
- För korrekt insättning och borttagning av batterier ur Acculan-maskinen, se bruksanvisning till den relevanta Acculan-maskinen.

7. Förberedelse

7.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

Tips

Följ nationella lagbestämmelser, nationella och internationella standarder och direktiv samt de egna hygienreglerna för förberedelse.

Tips

För patienter med Kreutzfeldt-Jakob-sjukdom (CJD), CJD-misstanke eller eventuella varianter måste förberedelsen av produkterna följa gällande nationella bestämmelser.

Tips

Observera att denna produkt endast får förberedas om förberedelsemetoderna först har granskats. Användaren/den som utför förberedelsen har ansvaret för detta.

Tips

Om ingen avslutande sterilisering genomförs måste ett desinfektionsmedel med virucid verkan användas.

Tips

För aktuell information om förberedelse och om materialkompatibilitet, se även B. Braun eIFU på eifu.bbraun.com

7.2 Allmänna anvisningar

Endast sådana processkemikalier får användas som är kontrollerade och godkända (t.ex. VAH- eller FDA-godkännande eller CE-märkning) och har rekommenderats av kemikalietillverkaren när det gäller materialkompatibilitet. Samtliga användningsföreskrifter från kemikalietillverkaren ska efterföljas strikt. I annat fall kan följande problem uppstå:

- Optiska förändringar av materialet som t.ex. blekning eller färgförändringar på titan eller aluminium. På aluminium kan synliga ytförändringar uppträda redan vid pH-värde >8 i användnings-/brukslösningen.
- Skador på materialet, som t.ex. korrosion, sprickor, brott, åldring i förtid eller svällning.
- Använd inte metallborstar eller andra skurmedel som skadar ytan eftersom det då finns risk för korrosion.

7.3 Återanvändbara produkter

Produktens livslängd begränsas av skador, normalt slitage, användningens typ och varaktighet samt hantering, förvaring och transport av produkten. En noggrann visuell och funktionell kontroll före nästa användning är det bästa sättet att upptäcka om en produkt inte längre fungerar.

7.4 Förberedelser före rengöring

- Ta ut batteriet ur Acculan-maskinen.

7.5 Rengöring/desinficering

Produktspecifika säkerhetsanvisningar till beredningsmetoden

⚠ FARA

Risk för elektrisk stöt och brand!

- Brännbara och explosiva rengörings- och desinfektionsmedel får inte användas.
- Se till att det inte tränger in vätska i produkten.

⚠ OBSERVERA

Risk för att produkten skadas eller förstörs genom maskinell rengöring/desinficering!

- Rengör/desinficera produkten endast manuellt.
- Sterilisera aldrig produkten.

⚠ OBSERVERA

Risk för att produkten skadas genom olämpliga rengörings-/desinfektionsmedel.

- Använd rengörings-/desinfektionsmedel som är tillåtna för rengöring av ytorna enligt tillverkarens anvisning.
- Tillåt inte att vätska tränger in i batteriets elkontakter.

7.6 Ytdesinfektion med avtorkning av elektrisk utrustning

Fas	Steg	T [°C/°F]	t [min.]	Konc. [%]	Vattenkvalitet	Kemikalier
I	Rengöring	RT	0,5	-	-	17 % propanol, 0,23 % didecyldimetylammoniumklorid*
II	Avtorkningsdesinfektion	RT	≥3	-	-	17 % propanol, 0,23 % didecyldimetylammoniumklorid*

RT: Rumstemperatur

* Rekommendation: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fas I

- Avlägsna i förekommande fall synliga rester med en desinfektionsduk för engångsbruk.

Fas II

- Torka av även optiskt rena produkter fullständigt med en oanvänd desinfektionsduk för engångsbruk.
- Underskrid inte den föreskrivna verkningstiden (minst 3 min).

7.7 Kontroll, underhåll och provning

- Kontrollera efter varje rengöring och desinficering att produkterna är rena och fungerar och inte är skadade.
- Sortera genast ut skadade produkter.

8. Underhåll

Indikeringen "Batteribyte rekommenderas" på Acculan 3Ti-laddaren GA677 (se TA022160) eller på Acculan 4-laddaren GA320 (se TA014535) anger när batteriet bör bytas på grund av minskad effekt.

Dessutom får batteriet inte servas.

För service kontakta den nationella representanten för B. Braun/Aesculap, se Teknisk service.

9. Identifiering och avhjälpande av fel

- Byta produkt: Låt Aesculap teknisk service reparera defekta produkter, se Teknisk service

Fel	Identifiering	Orsak	Åtgärd
Batteri utan funktion	Ingen visselton när batteriet sätts in i maskinen	Batteriet är defekt	Byt produkten.
Batteriet blir snabbt urladdat	Symbolen "Batteri-byte rekommenderas" lyser i slutet av laddningen på laddaren	Battericellerna är snart uttjänta	Låt Aesculap teknisk service byta battericellerna.

10. Förvaring och transport

⚠ VARNING

Risk för personskador i form av brännskador och skador på produkten på grund av kortslutning!

- Säkerställ att produkten inte kan korslutas på grund av kontakt med andra produkter eller metallobjekt vid förvaring.
- För att förhindra transportskador ska produkten skickas i originalförpackningen och i en extra förpackning.
- Om originalförpackningen inte finns till förfogande längre, ska följande säkerställas när produkten packas:
 - Batteriets kontakter är skyddade mot kortslutning.
 - Förpackningen omsluter hela produkten.
 - Produkten är säkrad mot rörelser i förpackningen.
- Ladda produkten helt efter mottagning och före en längre förvaringstid.

11. Tillbehör/Reservdelar

Art.nr	Beteckning
TA015514	Bruksanvisning batteri GA666, GA676 (A4)
TA011867	Bruksanvisning batteri GA666, GA676 (broschyr)

12. Teknisk service

⚠ FARA

Livsfara för patienter och användare på grund av felfunktion och eller skyddsfunktioner som slutar fungera!

- Under användningen av produkten på patienten får inga service- eller underhållsarbeten utföras.

⚠ OBSERVERA

Om medicinteknisk utrustning modifieras kan det leda till att garantin/garantianspråken och eventuella godkännanden upphör att gälla.

- Modifiera inte produkten.
- För service och reparation, kontakta den nationella B. Braun/Aesculap-representanten.

Service-adresser

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Ytterligare service-adresser kan fås via ovan nämnda adress.

13. Tekniska data

13.1 Klassificering enligt förordning (EU) 2017/745

Art.nr	Beteckning	Klass
GA666	Acculan batteri	I
GA676	Acculan batteri	I

13.2 Prestandadata, information om standarder

	GA666	GA676
Celltyp	NiMH	NiMH
Likspänning	9,6 V	9,6 V
Kapacitet	1,05 Ah	1,95 Ah
Vikt	ca 0,304 kg	ca 0,425 kg
Mått (L x B x H)	ca 120 mm x 43 mm x 50 mm	ca 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Normkonformitet	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Omgivningsvillkor

	Drift	Transport och förvaring
Temperatur	10 °C till 40 °C	-10 °C till 40 °C Rekommenderad max. lagringstid 3 månader, ingen direkt solinstrålning
Relativ luftfuktighet	30 % till 75 %	10 % till 90 %
Lufttryck	700 hPa till 1 060 hPa	500 hPa till 1 060 hPa

Tips

Det atmosfäriska trycket 700 hPa motsvarar en maximal driftshöjd på 3 000 m.

14. Avfallshantering

⚠ VARNING

Infektionsrisk på grund av kontaminerade produkter!

- Följ nationella bestämmelser vid kassering eller återvinning av produkten, dess komponenter och förpackning.

Tips

Produkten måste förberedas av operatören före kassering, se Förberedelse.



Återvinningspasset kan laddas ned som PDF-dokument från extranet under respektive artikelnummer. (Återvinningspasset är en demonteringsanvisning för apparaten med information om korrekt omhändertagande av miljöskadliga komponenter.)

En produkt som är märkt med denna symbol skall lämnas till separat insamling av elektrisk och elektronisk utrustning. Inom EU utförs omhändertagandet kostnadsfritt av tillverkaren.

- Vid frågor om kassering av produkten: kontakta din nationella B. Braun/Aesculap-representant, se Teknisk service.

Aesculap® Acculan

Aku GA666, GA676

Sümbolid tootel ja pakendil

	Ettevaatust Lugege kasutusjuhendist tähelepanelikult ohutusala- ste teavet, nagu hoiatused ja ettevaatusabinõud.
	Masinloetav kahemõõtmeline kood Kood sisaldab unikaalset seerianumbrit, mis võimaldab jälgida elektroonilisi üksikinstrumente. Seerianumber põhineb ülemaailmsel standardil SGTIN (GS1).
	Tootja
	Tootmise kuupäev
	Järgige kasutusjuhendit
	Elektri- ja elektroonikaseadmete märgistamine vasta- valt direktiivile 2002/96/EÜ (WEEE)
	Tootja partii nimetus
	Tootja seerianumber
	Tootja tellimisnumber
	Temperatuuri piirväärtused transpordi ja ladustamise jaoks
	Õhuniiskuse piirväärtused transpordi ja ladustamise jaoks
	Atmosfäärirõhu piirmäärad transpordi ja ladustamise jaoks
Rx only	USA föderaalseaduse kohaselt võib seda toodet müüa ainult arsti poolt
	Klassifikatsioon vastavalt määrusele (EL) 2017/745
	Meditsiiniline toode
	Niiskuse eest kaitsmine
	Aku on hooldusvaba. Akuelementidel on vananemis- ja kulumisomadused. Seetõttu on nõutav akuelemendid pärast teatud kasutusi välja vahetada. Tempel annab selle kohta jämeda suunisväärtuse. Väljavahetamiseks on alati määrav laadiala olev näit "Akuvahetus soovitus- lik".



Eemaldage enne aku esmakordset laadimist kleebris

Sisukord

1.	Teave antud dokumendi kohta.....	51
1.1	Kehtivusala	51
1.2	Hoiatused.....	51
2.	Üldinfo.....	51
2.1	Kasutamine/otstarve.....	51
2.2	Olulised toimivuskriteeriumid	51
2.3	Näidustused.....	51
2.4	Vastunäidustused	51
3.	Ohutu käsitlemine	51
4.	Seadme kirjeldus.....	51
4.1	Tarnekomplekt.....	51
4.2	Kasutamiseks vajalikud komponendid.....	52
4.3	Toimimisviis.....	52
5.	Ettevalmistamine	52
6.	Tootega töötamine	52
6.1	Valmisseadmine	52
6.2	Talitluskontroll	52
6.3	Käsitsemine	52
7.	Töötlemisprotsess	52
7.1	Üldised ohutusjuhised	52
7.2	Üldised nõuanded	53
7.3	Korduvkasutatavad tooted.....	53
7.4	Ettevalmistus enne puhastamist	53
7.5	Puhastamine/desinfitseerimine	53
7.6	Elektriseadmete pühkedisinfitseerimine.....	53
7.7	Kontroll, hooldamine ja katsetamine	53
8.	Hooldus	54
9.	Vigade tuvastamine ja kõrvaldamine	54
10.	Ladustamine ja transport.....	54
11.	Tarvikud/varuosad.....	54
12.	Tehniline teenindus.....	54
13.	Tehnilised andmed	54
13.1	Klassifikatsioon vastavalt määrusele (EL) 2017/745	54
13.2	Võimsusandmed, informatsioon ja normid.....	54
13.3	Keskkonnamõjud.....	55
14.	Jäätmekäitlus	55

1. Teave antud dokumendi kohta

1.1 Kehtivusala

Antud kasutusjuhend kehtib järgmistele toodetele:

Art nr	Nimetus
GA666	Acculan aku
GA676	Acculan aku

- Artikli kohaste kasutamisinstruktsioonide ning materjali ühilduvuse kohta vt punkti B. Braun eIFU under eifu.bbraun.com

1.2 Hoiatused

Hoiatused juhivad tähelepanu patsienti, kasutajat ja/või toodet puudutavatele ohtudele, mis võivad toote kasutamisel tekkida. Hoiatused on märgistatud järgmiselt.

⚠ OHT

Tähistab potentsiaalset ohtu. Selle mittevältimine võib põhjustada surma või raskeid vigastusi.

⚠ HOIATUS

Tähistab potentsiaalset ohtu. Kui seda ei väldita, võivad tekkida väikesed või mõõdukad vigastused.

⚠ ETTEVAATUST

Tähistab potentsiaalset varakahju. Selle mittevältimine võib toodet kahjustada.

2. Üldinfo

2.1 Kasutamine/otstarve

Ülesanne/funktsioon

NiMH-akud on mõeldud Acculan-i masinate energiaga varustamiseks ning sisaldavad vastavaid kasutaja käsku Acculan-i masinate elektrimootorite aktiveerimiseks ja juhtimiseks.

Kasutamise keskkond

Toode vastab tüübi BF nõuetele vastavalt standardile IEC/DIN EN 60601-1. Kasutamiseks operatsiooniruumides väljaspool plahvatusohtlikku piirkonda (nt kõrge puhtusastmega hapnikku või anesteesiagaase sisaldavad piirkonnad).

2.2 Olulised toimivuskriteeriumid

Artikli nr.	Alalispinge	Maht
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Näidustused

Näidustuste kohta saab lugeda vastavate Acculan-i masinate kasutusjuhenditest.

2.4 Vastunäidustused

Vastunäidustuste kohta saab lugeda vastavate Acculan-i masinate kasutusjuhenditest.

3. Ohutu käsitlemine

⚠ HOIATUS

Toote valesti käsitlemisel vigastuste ja materiaalse kahju oht!

- Järgige Acculan 4 masinate ja Acculan 3Ti masinate kasutusjuhendit.
- Pidage kinni kõikide kasutatud toodete kasutusjuhenditest.

⚠ HOIATUS

Tulekahju- ja põletusohu pooluste lühise korral vedelike või metallde-
tailide tõttu!

- Ärga lühistage, avage ega purustage akut ega pange seda põletatava prügi hulka.

⚠ ETTEVAATUST

Akude kahjustamine/purunemine töötlemise tõttu!

- Ärga steriliseeri akusid.
- Kontrollige uut toodet pärast transpordipakendi eemaldamist ja enne esimest kasutust nõuetekohase seisukorra suhtes, laadige laadijaga GA320 või GA677 täielikult täis ja kontrollige talitlusvõimelisust.
- Kahjustuste vältimiseks asjakohatu paigaldamise või kasutamise tõttu ja selleks et garantiid ja vastutust mitte ohtu seada:
 - Kasutage toodet vastavalt käesolevale kasutusjuhendile.
 - Järgige ohutusteavet ja paigaldamisjuhiseid.
 - Kombineeri omavahel ainult Aesculap tooteid.
 - Järgige normile vastavaid kasutusjuhiseid, vt väljavõtteid normidest.
- Laske toodet ja tarvikuid kasutada ja rakendada ainult isikutele, kellel on vajalik väljaõpe, teadmised või kogemused.
- Hoidke kasutusjuhendit kasutaja jaoks kättesaadavas kohas.
- Järgige kehtivaid standardeid.
- Ärga kasutage kahjustatud või defektset toodet.
- Sorteerige kahjustatud toode kohe välja.
- Laadige toode 3-kuulise ladustamise järel täielikult täis.
- Hoidke toodet kuivas kohas.
- Järgige vastava Acculan masina kasutusjuhendit.

Märkus

Kasutaja on kohustatud teatama kõigist tootega seotud tõsistest intsidentidest tootjale ja pädevale asutusele asukohariigis, kus kasutaja on registreeritud.

4. Seadme kirjeldus

4.1 Tarnekomplekt

Art nr	Nimetus
GA666	Acculan NiMH aku, lühike – või –
GA676	Acculan NiMH-aku
TA011867	Acculan aku GA666, GA676 kasutusjuhend

4.2 Kasutamiseks vajalikud komponendid

- Acculan 4 laadimisseade GA320 või Acculan 3Ti laadimisseade GA677
- Acculan 4 või Acculan 3Ti masin:

Artikli nr.	Nimetus
GA330	Acculan 4 puurimis- ja freesimismasin
GA331	Acculan 4 võnksaag
GA334	Acculan 4 tikksaag
GA336	Acculan 4 võnksaag, sirge
GA337	Acculan 4 otsilleeriv rinnakusaag
GA340	Acculan 4 dermatoom
GA341	Acculan 4 dermatoom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 väike puurimismasin
GA668	Acculan 3Ti võnksaag, sirge
GA670	Acculan 3Ti dermatoom
GA671	Acculan 3Ti väike puurimismasin
GA672	Acculan 3Ti puurimis- ja freesimismasin
GA673	Acculan 3Ti võnksaag
GA674	Acculan 3Ti tikksaag
GT666	Acculan 4 TPLO-saag
GT668	Acculan 3Ti TPLO saag

4.3 Toimimisviis

Acculan NiMH-aku varustab Acculan-masina pingega. Aku laaditakse laadimisseadmes Acculan 4 GA320 või Acculan 3Ti GA677. Täiesti tühja aku laadimisprotsess võib kesta kuni 120 minutit.

Olenevalt masinate rõhutekitamisest seadistatakse pöörlemissagedus ja pöörlemissuund:

- saagide ja dermatoomi jaoks: pöörlemissagedus päripäeva pöörlemisel
- puurimismasinate jaoks: pöörlemissagedus päri- ja vastupäeva pöörlemisel, võnkumisel ja pilgervaltsimisel

5. Ettevalmistamine

- Enne kasutamist kontrollige toodet ja selle tarvikuid nähtavate kahjustuste suhtes.
- Kasutage ainult tehniliselt laitmatuid tooteid ja tarvikuid.

6. Tootega töötamine

6.1 Valmisseedmine

- Vt vastava Acculan-masina ja laadimisseadme Acculan 4 GA320 või laadimisseadme Acculan 3Ti GA677 kasutusjuhendit.

6.2 Talitluskontroll

Vt vastava Acculan-masina kasutusjuhendit.

6.3 Käsitsemine

⚠ HOIATUS

Vigastus- ja materiaalse kahju oht aku asjatundmatu kasutamise tõttu!

- Laadige akut ainult laadimisseadmes Acculan 4 GA320 või Acculan 3Ti GA677.
- Pange aku õiget pidi sisse (Acculan-masin ja laadimisseade).

⚠ HOIATUS

Vigastus- ja materiaalse kahju oht aku kahjustatud aku tõttu!

- Enne laadimist kontrollige aku kahjustusi.
- Kahjustatud akusid ei tohi kasutada ega laadida.

⚠ ETTEVAATUST

Aku täielik töökorras minemine, kuna aku jäeti vooluvõrgust eraldatud laadijasse!

- Jätke laadija alati vooluvõrku ühendatuks. Käitusvalmiduse kontroll-lamp peab põlema.
- Eemaldage akud alati laadijast, kui viimane on vooluvõrgust lahutatud.

⚠ ETTEVAATUST

Tühjenenud aku mahutavuse/jõudluse kadu pikaajalise ladustamise tõttu!

- Jätke aku pärast edukalt lõpetatud laadimist käitusvalmis laadijasse (säilituslaadimine).
- Nõuetekohast varustust ja Acculan-masina aku eemaldamist vt vastavast Acculan-masina kasutusjuhendist.

7. Töötlemisprotsess

7.1 Üldised ohutusjuhised

Märkus

Pidage kinni asukohariigi õigusaktidest, asukohariigi ja rahvusvahelistest standarditest ning direktiividest ja seadme ettevalmistamist puudutavatest hügieenieeskirjadest.

Märkus

Creutzfeldt-Jakobi tõvega (CJT) patsientidel, CJT kahtluse või selle võimalike variantide kahtlusega patsientidel tuleb toodete töötlemisel järgida vastavaid riiklikke määraseid.

Märkus

Tuleb arvestada sellega, et antud meditsiinitoote õnnestunud ettevalmistamise tagab ainult ettevalmistusprotsessi eelnev valideerimine. Selle eest vastutab käitaja/ettevalmistaja.

Märkus

Kui lõplikku steriliseerimist ei järgne, tuleb kasutada virutsiidset desinfitseerimisvahendit.

Märkus

Aktuaalset informatsiooni ettevalmistuse ja materjalide ühilduvuse kohta leiate ka B. BraunIFU alt veebilehelt eifu.bbraun.com

7.2 Üldised nõuanded

Kasutada tohib ainult protsessikemikaale, mis on kontrollitud ja heaks kiidetud (nt VAH või FDA luba või CE-märgistus) ja mida materjali tootja on materjali taluvusega seoses soovitanud. Kõiki kemikaalitootja kasutusnõudeid tuleb rangelt järgida. Vastasel juhul võib see viia alljärgnevate probleemideni:

- titaani või alumiiniumi puhul materjali optilised muutused, nt pleekumine või värvimuutused. Alumiiniumi puhul võivad pealispinna nähtavad muutused tekkida juba rakendus-/kasutuslahuse pH väärtuse >8 korral.
- Materjali kahjustused, nt korrosioon, praod, murdumised, enneaegne vananemine või paisumine.
- Puhastamiseks ärge kasutage metallharju ega muid pealispinda vigastavaid küürimisvahendeid, muidu tekib korrosioonioht.

7.3 Korduvkasutatavad tooted

Toote kasutamisega on piiratud kahjustuste, tavapärase kulumise, toote kasutamise tüübi ja kestuse, käitlemise, säilitamise ja transportimisega.

Ettevaatlik visuaalne ja funktsionaalne katsetamine enne järgmist kasutamist on parim viis, kuidas avastada toode, mis enam ei tööta.

7.4 Ettevalmistus enne puhastamist

- Võtke aku Acculan-masinast välja.

7.5 Puhastamine/desinfitseerimine

Tootespetsiifilised ohutusjuhised ettevalmistusprotsessiks

⚠ OHT

Elektrilöögi ja põletuste oht!

- Ärge kasutage süttivaid ega plahvatusohtlikke puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid.
- Veenduge, et tootesse ei tungi vedelikku.

⚠ ETTEVAATUST

Toote kahjustus või hävimine masinpuhastuse-/desinfitseerimise tõttu!

- Puhastage/desinfitseerige toodet ainult käsitsi.
- Ärge kunagi steriliseerige toodet.

⚠ ETTEVAATUST

Toote kahjustumine sobimatute puhastus-/desinfitseerimisvahendite tõttu!

- Kasutage pindade puhastuseks heakskiidetud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid tootja juhiste kohaselt.
- Ärge laske aku elektrikontaktidele vedelikku sattuda.

7.6 Elektriseadmete pühkedisinfitseerimine

Faas	Samm	T [°C/°F]	t [min]	Konts. [%]	Veekvaliteet	Keemia
I	Puhastamine	TT	0,5	-	-	17 % propaan-1-ooli, 0,23 % Didetsüüldimetüülammooniumkloriidi*
II	Pühkides desinfitseerimine	RT	≥3	-	-	17 % propaan-1-ooli, 0,23 % Didetsüüldimetüülammooniumkloriidi*

TT: Toatemperatuur

* Soovituslik: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

I faas

- Vajaduse korral eemaldage nähtavad jäägid ühekordse desinfitseerimislapiga.

Faas II

- Optiliselt puhas toode pühkige täielikult puhtaks kasutamata ühekordse desinfitseerimislapiga.
- Pidage kinni ettekirjutatud mõjumisajast (vähemalt 3 min).

7.7 Kontroll, hooldamine ja katsetamine

- Kontrollige toodet pärast iga puhastust ja desinfitseerimist järgmise suhtes: puhtus, talitus ja kahjustumine.
- Sorteerige kahjustatud toode kohe välja.

8. Hooldus

Näit "Akuvahetus soovituslik" Acculan 3Ti laadijal GA677 (vt TA022160) või Acculan 4 laadijal GA320 (vt TA014535) näitab, kui aku tuleks vähendada jõudluse tõttu välja vahetada.

Peale selle ei ole vaja aku juures muid korrashoiu meetmeid rakendada.

Vastavate teenuste saamiseks pöörduge oma riigi B. Braun/Aesculap-i esindusse, vt Tehniline teenindus.

9. Vigade tuvastamine ja kõrvaldamine

- ▶ Laske defektsed tooted ettevõtte Aesculap tehnilisel teenindusel korda teha, vt Tehniline teenindus

Rike	Tuvastamine	Põhjus	Kõrvaldamine
Aku ei funktsioneer	Aku masinasse panemisel ei kõla piiksu	Aku on defektne	Asendage toode.
Aku tühjeneb kiiresti	Laadimisprotsessi lõpus põleb laadijal sümbol "Akuvahetus soovituslik"	Akuelemendid on eluea lõpus	Laske akuelemendid Aesculap-i tehnilisel teenindusel asendada.

10. Ladustamine ja transport

⚠ HOIATUS

Vigastusohu põletamise tõttu ja seadme kahjustumisel lühise tõttu!

- ▶ Toote ladustamisel veenduge, et toode ei saaks teiste toodete või metallist esemetega lühisesse minna.
- ▶ Transportimisel kahjustuste vältimiseks saatke toode originaalpakendis ja täiendavas pappkastis.
- ▶ Kui originaalpakend ei ole enam käepärast, tagage toote pakendamisel järgmised tingimused:
 - Akukontaktid on lühise eest kaitstud.
 - Pakend ulatub täielikult toote ümber.
 - Toode on kindlustatud pakendi sees liikumise vastu.
- ▶ Pärast kättesaamist ja enne pikemat ladustamist laadige toode täielikult täis.

11. Tarvikud/varuosad

Art nr	Nimetus
TA015514	GA666 aku, GA676 kasutusjuhend (A4)
TA011867	GA666 aku, GA676 kasutusjuhend (voldik)

12. Tehniline teenindus

⚠ OHT

Töötamisel tekkivad torked ja/või kaitsemeetmete mitterakendamine võivad seada ohtu patsientide ja seadme kasutajate elu!

- ▶ Ajal, kui toodet kasutatakse patsientidel, ei tohi läbi viia mitte mingisuguseid teenindus- ja hooldustöid.

⚠ ETTEVAATUST

Meditsiinitehniliste seadmete muudatused võivad kaasa tuua garantii- nõuete ja võimalike lubade kehtetuks muutumise.

- ▶ Toodet ei tohi muuta.
- ▶ Teeninduseks ja hoolduseks pöörduge asukohariigi B. Braun/Aesculap esindusse.

Teenindusaadressid

Aesculap Technischer Service

Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: + 49 7461 95-1601

Fax: + 49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Muud teenindusaadressid leiate eespool nimetatud aadressi kaudu.

13. Tehnilised andmed

13.1 Klassifikatsioon vastavalt määrusele (EL) 2017/745

Art nr	Nimetus	Klass
GA666	Acculan aku	I
GA676	Acculan aku	I

13.2 Võimsusandmed, informatsioon ja normid

	GA666	GA676
Elemendi tüüp	NiMH	NiMH
Alalisvool	9,6 V	9,6 V
Maht	1,05 Ah	1,95 Ah
Kaal	u 0,304 kg	u 0,425 kg
Mõõtmed (p x l x k)	u 120 mm x 43 mm x 50 mm	u 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMÜ	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Vastavus standarditele	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Keskkonnatingimused

	Käitamine	Transport ja ladustamine
Temperatuur	10 °C kuni 40 °C	–10 °C kuni 40 °C Soovitav hoiustamisaeg max 3 kuud, ilma otsese päi- kesepaisteta
Suhteline õhuniiskus	30 % kuni 75 %	10 % kuni 90 %
Atmosfäärirõhk	700 hPa kuni 1 060 hPa	500 hPa kuni 1 060 hPa

Märkus

Atmosfäärirõhk 700 hPa vastab maksimaalsele töökõrgusele 3 000 m.

14. Jäätmekäitlus

⚠ HOIATUS

Saastunud toodetest nakatumise oht!

- Toote, selle komponentide ja pakendimaterjali utiliseerimisel või taaskasutamisel järgige asukohariigi vastavasisulisi eeskirju.

Märkus

Ettevõtja peab toote enne kõrvaldamist ette valmistama, vt Töötlemisprotsess.



Taaskasutust puudutavad juhised saab PDF vormingus Extranetist vastava tooteartikli numbri abil alla laadida. (Taaskasutust puudutavad juhised sisaldavad juhtnööre seadme demonteerimiseks koos vastava infoga keskkon-naohtlike komponentide asjatundliku utiliseerimise kohta.)

Selle sümboliga tähistatud seade tuleb viia eraldi elektri- ja elektroonikaseadmete kogumispunkti. Euroopa Liidu siseselt utiliseerib tootja tooted tasuta.

- Kui teil on küsimusi toote kõrvaldamise kohta, võtke ühendust kohaliku B. Braun/Aesculap esindajaga, vt Tehniline teenindus.

Aesculap® Acculan

Аккумулятор GA666, GA676

Символы на продукте и Упаковка

	Внимание! Следовать указаниям по безопасности (предупреждения и меры предосторожности), приведенным в руководстве по эксплуатации.
	Машиночитаемый двухмерный штрих-код Код содержит уникальный серийный номер, который может использоваться для электронного отслеживания отдельных инструментов. Серийный номер основан на всемирном стандарте sGTIN (GS1).
	Производитель
	Дата изготовления
	Следовать указаниям инструкции по применению
	Маркировка электрических и электронных приборов в соответствии с директивой 2002/96/EG (WEEE)
	Код партии производителя
	Серийный номер производителя
	Номер заказа производителя
	Предельные значения температуры при транспортировке и хранении
	Предельные значения влажности воздуха при транспортировке и хранении
	Предельные значения атмосферного давления при транспортировке и хранении
Rx only	В соответствии с федеральным законом США данное изделие может быть продано только врачом или по поручению врача
	Маркировка CE в соответствии с регламентом (ЕС) 2017/745
	Медицинское оборудование
	Защищать от влаги



Аккумулятор не требует технического обслуживания. Аккумуляторы подвержены старению и износу. Поэтому по истечении срока службы необходимо заменить аккумуляторы. Штамп указывает приблизительное ориентировочное значение. О необходимости замены аккумулятора сигнализирует индикатор «Рекомендуется заменить аккумулятор» на зарядном устройстве.



Удалить наклейку перед первой зарядкой аккумулятора

Содержание

1.	Дополнительные сведения	57
1.1	Область применения	57
1.2	Предупредительные знаки	57
2.	Общая информация	57
2.1	Применение/назначение	57
2.2	Основные характеристики	57
2.3	Показания к применению	57
2.4	Противопоказания	57
3.	Правильное обращение	57
4.	Описание изделия	58
4.1	Комплект поставки	58
4.2	Необходимые для работы компоненты	58
4.3	Принцип действия	58
5.	Подготовка к работе	58
6.	Работы с изделием	58
6.1	Подготовка	58
6.2	Проверка работоспособности	58
6.3	Управление	58
7.	Способ обработки	58
7.1	Общие указания по безопасности	58
7.2	Общие указания	59
7.3	Изделия многоразового использования	59
7.4	Подготовка перед очисткой	59
7.5	Очистка/дезинфекция	59
7.6	Дезинфекция электрических приборов протиранием	59
7.7	Контроль, техническое обслуживание и проверка	59
8.	Уход	60
9.	Поиск и устранение неисправностей	60
10.	Хранение и транспортировка	60
11.	Принадлежности/запчасти	60
12.	Сервисное обслуживание	60
13.	Технические характеристики	60
13.1	Классификация в соответствии с регламентом (EU) 2017/745	60
13.2	Данные о мощности, информация и стандарты	61
13.3	Условия окружающей среды	61
14.	Утилизация	61

1. Дополнительные сведения

1.1 Область применения

Данное руководство по эксплуатации действительно для приведенных ниже изделий:

Арт. №	Наименование
GA666	Аккумулятор Acculan
GA676	Аккумулятор Acculan

- Специальные указания по применению изделия, а также информация о совместимости материалов и сроке службы приведены в инструкции по применению электронного оборудования B. Braun на сайте eifu.bbraun.com

1.2 Предупредительные знаки

Предупредительные знаки обращают внимание на опасность для пациента, пользователя и (или) изделия, которые могут возникнуть во время использования изделия. Предупредительные знаки обозначены следующим образом:

⚠ ОПАСНОСТЬ

Указывает на потенциально опасную ситуацию. Игнорирование потенциальной опасности может стать причиной смерти или тяжелых травм.

⚠ ВНИМАНИЕ

Указывает на потенциально опасную ситуацию. Игнорирование потенциальной опасности может стать причиной травм легкой и средней тяжести.

⚠ ОСТОРОЖНО

Возможность причинения материального ущерба. Несоблюдение может привести к повреждению изделия.

2. Общая информация

2.1 Применение/назначение

Назначение/принцип действия

Никель-металлгидридные аккумуляторы предназначены для энергоснабжения приводных рукояток Acculan, а также активации и управления электродвигателями приводных рукояток Acculan в соответствии с командами пользователя.

Среда применения

Изделие соответствует требованиям типа BF согласно IEC/DIN EN 60601-1.

Для использования в операционных, кроме взрывоопасных областей (например, областей с чистым кислородом или анестезиологическим газом).

2.2 Основные характеристики

Арт. №	Постоянное напряжение	Емкость
GA666	9,6 В	1,05 Ач
GA676	9,6 В	1,95 Ач

2.3 Показания к применению

Показания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.

2.4 Противопоказания

Противопоказания см. в руководствах по эксплуатации соответствующих установок Acculan.

3. Правильное обращение

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения материального ущерба при неправильном обращении с изделием!

- Соблюдать руководство по эксплуатации установок Acculan 4 и Acculan 3Ti.
- Соблюдать инструкции по применению всех используемых изделий.

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность возгорания и ожогов при коротком замыкании полюсов из-за жидкостей или металлических частей!

- Аккумуляторы запрещается замыкать, вскрывать, измельчать или сжигать как мусор.

⚠ ОСТОРОЖНО

Обработка аккумуляторов ведет к их повреждению или разрушению!

- Не стерилизовать аккумуляторы.
- Новое изделие после снятия транспортировочной упаковки и перед первым применением необходимо проверить на исправность, полностью зарядить с помощью зарядного устройства GA320 или GA677 и проверить на функциональность.
- Чтобы избежать повреждений, являющихся результатом неправильного монтажа или эксплуатации и сохранить право на гарантию, необходимо:
 - Использовать изделие в соответствии с этой инструкцией по применению.
 - Соблюдать указания по безопасности и техническому обслуживанию.
 - Комбинировать друг с другом только изделия Aesculap.
 - Соблюдать указания по применению согласно нормам, см. выдержки из нормативных документов.
- Изделие и принадлежности разрешается приводить в действие и использовать только лицам, имеющим соответствующее образование, знания или опыт.
- Руководство по эксплуатации для пользователя хранить в доступном месте.
- Соблюдать действующие нормы.
- Не использовать поврежденное или неисправное изделие.
- Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации.
- Через 3 месяца хранения полностью зарядить изделие.
- Держать изделие сухим.
- Соблюдать руководство по эксплуатации соответствующих приводных рукояток Acculan.

Указание

Пользователь обязан сообщать обо всех важных инцидентах, связанных с изделием, производителю и в компетентные органы власти страны, в которой работает предприятие пользователя.

4. Описание изделия

4.1 Комплект поставки

Арт. №	Обозначение
GA666	Никель-металлогидридный аккумулятор Acculan, короткий – или –
GA676	Никель-металлогидридный аккумулятор Acculan
TA011867	Руководство по эксплуатации аккумулятора Acculan GA666, GA676

4.2 Необходимые для работы компоненты

- Зарядное устройство Acculan 4 GA320 или зарядное устройство Acculan 3Ti GA677
- Приводная рукоятка Acculan 4 или Acculan 3Ti:

Арт. №	Наименование
GA330	Дрель/риммер Acculan 4
GA331	Осциллирующая пила Acculan 4
GA334	Реципрокная пила Acculan 4
GA336	Прямая осциллирующая пила Acculan 4
GA337	Осциллирующая пила для грудины Acculan 4
GA340	Дерматом Acculan 4
GA341	Дерматом Acculan 4 0,1 мм
GA344	Малая дрель Acculan 4
GA668	Прямая осциллирующая пила Acculan 3Ti
GA670	Дерматом Acculan 3Ti
GA671	Малая дрель Acculan 3Ti
GA672	Дрель/фреза Acculan 3Ti
GA673	Осциллирующая пила Acculan 3Ti
GA674	Реципрокная пила Acculan 3Ti
GT666	Пила TPLO Acculan 4
GT668	Пила TPLO Acculan 3Ti

4.3 Принцип действия

Никель-металлогидридный аккумулятор Acculan обеспечивает электропитание приводных рукояток Acculan. Аккумулятор заряжается в зарядном устройстве Acculan 4 GA320 или зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677. Зарядка полностью разряженного аккумулятора может занять до 120 минут.

Частота и направление вращения регулируются в зависимости от положения нажимной кнопки приводной рукоятки:

- для пил и дерматомов: правое вращение
- для дрелей: правое вращение, левое вращение, осциллирующее движение и толчкообразное движение

5. Подготовка к работе

- Перед применением проверить изделие и принадлежности к нему на наличие видимых повреждений.
- Применять можно лишь те изделия и принадлежности к ним, которые находятся в технически безупречном состоянии.

6. Работы с изделием

6.1 Подготовка

- См. руководство по эксплуатации соответствующей приводной рукоятки Acculan и зарядного устройства Acculan 4 GA320 или зарядного устройства Acculan 3Ti GA677.

6.2 Проверка работоспособности

См. руководство по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

6.3 Управление

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения ущерба при ненадлежащей эксплуатации аккумулятора!

- Заряжать аккумулятор только в зарядном устройстве Acculan 4 GA320 или зарядном устройстве Acculan 3Ti GA677.
- Вставить аккумулятор в правильное положение (рукоятка Acculan и зарядное устройство).

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования и причинения ущерба из-за поврежденного аккумулятора!

- Перед зарядкой проверять аккумуляторы на наличие повреждений.
- Не использовать и не заряжать поврежденные аккумуляторы.

⚠ ОСТОРОЖНО

Полный отказ аккумулятора в случае оставления в зарядном устройстве, отсоединенном от сети!

- Всегда оставлять зарядное устройство подсоединенным к сети. Контрольный индикатор готовности к работе должен гореть.
- Всегда извлекать аккумуляторы из зарядного устройства, отсоединенного от сети.

⚠ ОСТОРОЖНО

Потеря емкости/производительности разряженного аккумулятора при длительном хранении!

- После успешно заверченной зарядки оставлять аккумулятор в готовом к работе зарядном устройстве (постоянная подзарядка).
- Для надлежащей установки и извлечения аккумуляторов из рукоятки Acculan следовать указаниям руководства по эксплуатации соответствующей рукоятки Acculan.

7. Способ обработки

7.1 Общие указания по безопасности

Указание

Соблюдать национальные предписания, государственные и международные стандарты и директивы, а также внутренние инструкции по обработке инструментов.

Указание

Если пациент страдает болезнью Крейтцфельда-Якоба (БКЯ), имеются подозрения на БКЯ или иные возможные отклонения, необходимо соблюдать действующие национальные предписания по обработке медицинских инструментов.

Указание

Следует учесть, что эффективная обработка данных медицинских инструментов может быть гарантирована только после предварительного тестирования процесса обработки. Ответственность за это несет пользователь или лицо, проводящее обработку.

Указание

Если окончательная стерилизация не выполняется, необходимо использовать противовирусное дезинфицирующее средство.

Указание

Актуальную информацию о подготовке и совместимости материалов см. также в документе B. Braun eIFU на сайте eifu.bbraun.com

7.2 Общие указания

Разрешается использовать в рабочем процессе только те химикаты, которые проверены и допущены к использованию (напр., допуски VAH или FDA либо маркировка CE) и рекомендованы производителем химикатов с точки зрения совместимости с материалами. Все указания по применению производителя химикатов должны соблюдаться неукоснительно. В противном случае могут возникнуть различные проблемы:

- Изменения во внешнем виде материалов, например, обесцвечивание или изменение цвета деталей, изготовленных из титана или алюминия. Когда речь идет об алюминии, то видимые изменения поверхностей из этого материала могут появиться уже при pH-показателе >8 для применяемого/рабочего состава.
- Материал может быть поврежден, например, коррозия, трещины, разрывы, преждевременный износ или набухание.
- Для очистки не пользоваться металлическими щетками или иными абразивными средствами, повреждающими поверхность, так как в этом случае возникает опасность коррозии.

7.3 Изделия многоразового использования

На продолжительность срока службы изделия могут влиять такие факторы, как повреждения, естественный износ, характер и продолжительность применения, условия использования, хранения и транспортировки изделия.

Тщательный визуальный осмотр и проверка функциональности перед каждым использованием является наилучшим способом выявления неисправности изделия.

7.4 Подготовка перед очисткой

- Извлечь аккумулятор из рукоятки Acculan.

7.5 Очистка/дезинфекция

Специфические указания по безопасности во время обработки

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность поражения током и возникновения пожара!

- Нельзя использовать чистящие и дезинфицирующие средства, которые могут воспламениться или являются взрывоопасными.
- Не допускать попадания в изделие жидкостей.

⚠ ОСТОРОЖНО

При проведении машинной очистки/дезинфекции существует опасность повреждения или разрушения изделия!

- Выполнять очистку/дезинфекцию изделия только вручную.
- Никогда не стерилизовать изделие.

⚠ ОСТОРОЖНО

Применение несоответствующего чистящего/дезинфицирующего средства может привести к повреждению изделия!

- Для очистки поверхностей применять разрешенные чистящие/дезинфицирующие средства в соответствии с инструкциями производителя.
- Не допускать попадания жидкостей на электрические контакты аккумулятора.

7.6 Дезинфекция электрических приборов протиранием

Фаза	Шаг	Температура [°C/°F]	Время [мин]	Конц. [%]	Качество воды	Химические средства
I	Очистка	КТ	0,5	-	-	Пропан-1-ол 17 % Дидецилдиметиламмония хлорид 0,23 %*
II	Дезинфицирующее протирание	КТ	≥ 3	-	-	Пропан-1-ол 17 % Дидецилдиметиламмония хлорид 0,23 %*

КТ: Комнатная температура

* Рекомендовано: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Фаза I

- При необходимости удалить остатки при помощи одноразовой дезинфицирующей салфетки.

Фаза II

- Изделие, которое визуально выглядит чистым, полностью протереть одноразовой дезинфицирующей салфеткой.
- Соблюдать предписанное время воздействия (не менее 3 мин.).

7.7 Контроль, техническое обслуживание и проверка

- После каждой очистки и дезинфекции проверить изделие на: чистоту, функциональность и повреждение.
- Поврежденное изделие сразу же отсортировать и изъять из эксплуатации

8. Уход

Индикация «Рекомендуется заменить аккумулятор» на зарядном устройстве Acculan 3TiGA677 (см. TA022160) или Acculan 4GA320 (см. TA014535) сигнализирует о необходимости замены аккумулятора из-за снижения ёмкости.

Никакие другие работы по техническому обслуживанию с аккумулятором проводить нельзя.

Для проведения соответствующего сервисного обслуживания обращаться в представительство B. Braun/Aesculap в стране проживания, см. Сервисное обслуживание.

9. Поиск и устранение неисправностей

- Замена изделия: для замены неисправных изделий обращаться в отдел технического обслуживания Aesculap, см. Сервисное обслуживание

Неисправность	Распознавание	Причина	Устранение
Аккумулятор не функционирует	При вставке аккумулятора в приводную рукоятку не раздается сигнал	Аккумулятор неисправен	Заменить изделие.
Аккумулятор быстро разряжается	Символ «Рекомендуется заменить аккумулятор» светится на зарядном устройстве в конце цикла зарядки	Срок службы элементов аккумулятора истек	Обратиться в отдел технического обслуживания Aesculap для замены элементов аккумулятора.

10. Хранение и транспортировка

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования вследствие ожогов и повреждения изделия при коротком замыкании!

- При хранении изделия убедиться, что короткое замыкание изделия с другими изделиями или металлическими предметами исключено.
- Во избежание повреждений при транспортировке отправлять изделие в оригинальной упаковке и картонной коробке.
- Если оригинальная упаковка более не доступна, при упаковке изделия должны выполняться следующие условия.
 - Контакты аккумулятора защищены от короткого замыкания.
 - Упаковка полностью закрывает изделие.
 - Изделие зафиксировано от перемещения внутри упаковки.
- После получения и перед длительным хранением необходимо зарядить изделие.

11. Принадлежности/запчасти

Арт. №	Название
TA015514	Руководство по эксплуатации аккумулятора GA666, GA676 (A4)
TA011867	Руководство по эксплуатации аккумулятора GA666, GA676 (буклет)

12. Сервисное обслуживание

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни пациента и пользователя в результате неправильного функционирования и/или нарушения мер предосторожности!

- Во время применения изделия для обследования пациента ни в коем случае не проводить работ по сервисному или техническому обслуживанию.

⚠ ОСТОРОЖНО

Модификации медико-технического оборудования могут привести к потере права на гарантийное обслуживание, а также к аннулированию соответствующих допусков к эксплуатации.

- Нельзя изменять изделие.

- Для проведения работ по сервисному обслуживанию и ремонту обращайтесь в представительство B. Braun/Aesculap в стране проживания.

Адреса сервисных центров

Aesculap Technischer Service
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen / Germany
Phone: +49 7461 95-1601
Fax: +49 7461 14-939
E-Mail: ats@aesculap.de

Адреса других сервисных центров можно узнать по вышеуказанному адресу.

13. Технические характеристики

13.1 Классификация в соответствии с регламентом (EU) 2017/745

Арт. №	Название	Класс
GA666	Аккумулятор Acculan	I
GA676	Аккумулятор Acculan	I

13.2 Данные о мощности, информация и стандарты

	GA666	GA676
Тип элементов	Никель-металлгидридный	Никель-металлгидридный
Постоянное напряжение	9,6 В	9,6 В
Емкость	1,05 Ач	1,95 Ач
Вес	ок. 0,304 кг	ок. 0,425 кг
Размеры (Д x Ш x В)	са. 120 мм x 43 мм x 50 мм	прибл. 140 мм x 43 мм x 50 мм
ЭМС	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Соответствие нормам	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Условия окружающей среды

	Эксплуатация	Транспортировка и хранение
Температура	от 10 °C до 40 °C	от -10 °C до 40 °C Рекомендуемый максимальный срок хранения: 3 месяца, не допускать прямого попадания солнечных лучей
Относительная влажность воздуха	от 30 % до 75 %	от 10 % до 90 %
Атмосферное давление	от 700 гПа до 1060 гПа	от 500 гПа до 1 060 гПа

Указание

Атмосферное давление 700 гПа соответствует максимальной рабочей высоте в 3 000 м.

14. Утилизация

⚠ ВНИМАНИЕ

Опасность инфицирования вследствие контакта с загрязненными изделиями!

► При утилизации или переработке изделия, его компонентов и упаковки, соблюдать национальные предписания.

Указание

Перед утилизацией изделия пользователь должен произвести его обработку, см. Способ обработки.



Паспорт утилизации можно загрузить из Extranet в виде PDF-документа под соответствующим номером артикула. (Паспорт утилизации - это инструкция по демонтажу изделия, содержащая информацию о том, как правильно выполнить утилизацию вредных для окружающей среды компонентов.) Изделие, которое маркировано данным символом, необходимо направлять в особые пункты сбора электрического и электронного оборудования. На территории Европейского Союза утилизация проводится бесплатно фирмой-изготовителем.

► По все вопросам, связанным с утилизацией изделия, следует обращаться в местное представительство B. Braun/Aescular, см. Сервисное обслуживание

Aesculap® Acculan

Akumulátor GA666, GA676

Symbyly na produktu a na balení

	Upozornění Respektujte důležité bezpečnostní údaje, jako jsou varovná upozornění a bezpečnostní opatření v návodu k použití.
	Dvourozměrný strojově čitelný kód Kód obsahuje jednoznačné číslo série, které lze použít k elektronickému vysledování jednotlivých přístrojů. Výrobní číslo vychází z celosvětového standardu sGTIN (GS1).
	Výrobce
	Datum výroby
	Postupujte podle návodu k použití
	Označení elektrických a elektronických přístrojů v souladu se směrnicí 2002/96/ES (OEEZ)
	
	Označení šarže výrobce
	Sériové číslo výrobce
	Objednací číslo výrobce
	Mezní hodnoty teploty při přepravě a skladování
	Mezní hodnoty vlhkosti vzduchu při přepravě a skladování
	Mezní hodnoty atmosférického tlaku při přepravě a skladování
Rx only	Federální zákony USA omezují prodej tohoto výrobku pouze na lékaře nebo na objednávku lékaře.
	Označení CE podle nařízení (EU) 2017/745
	Zdravotnický prostředek
	Chraňte před vlhkem
	Akumulátor nevyžaduje žádnou údržbu. Akumulátorové články stárnou a opotřebovávají se. Z tohoto důvodu je po uplynutí určité životnosti nutná výměna akumulátorových článků. Razítko udává přibližnou orientační hodnotu. Rozhodující pro výměnu akumulátoru je stále hlášení "Doporučena výměna akumulátoru", které se zobrazí na nabíječce.



Před prvním nabíjením akumulátoru odstraňte štítek

Obsah

1.	K tomuto dokumentu	63
1.1	Oblast použití	63
1.2	Varování.	63
2.	Všeobecné informace	63
2.1	Použití/Určení účelu	63
2.2	Významné výkonové charakteristiky	63
2.3	Indikace	63
2.4	Kontraindikace	63
3.	Spolehlivá manipulace	63
4.	Popis přístroje	63
4.1	Rozsah dodávky.	63
4.2	Komponenty potřebné k provozu.	64
4.3	Způsob funkce.	64
5.	Příprava	64
6.	Práce s výrobkem	64
6.1	Příprava	64
6.2	Funkční zkouška	64
6.3	Ovládání.	64
7.	Postup přípravy	64
7.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	64
7.2	Všeobecné pokyny.	65
7.3	Opakovaně použitelné výrobky	65
7.4	Příprava před čištěním	65
7.5	Čištění/dezinfekce.	65
7.6	Dezinfekce otíráním u elektrických přístrojů	65
7.7	Kontrola, údržba a zkoušky	65
8.	Provozní údržba.	66
9.	Identifikace a odstranění chyby.	66
10.	Skladování a přeprava	66
11.	Příslušenství/Náhradní díly.	66
12.	Technický servis.	66
13.	Technické parametry.	66
13.1	Klasifikace podle nařízení (EU) 2017/745.	66
13.2	Parametry výkonu, informace a normy	66
13.3	Okolní podmínky.	67
14.	Likvidace	67
15.	Distributor	67

1. K tomuto dokumentu

1.1 Oblast použití

Tento návod k použití platí pro následující výrobky:

Kat. č.	Název
GA666	Akumulátor Acculan
GA676	Akumulátor Acculan

- Návod k použití pro příslušné výrobky a informace o snášenlivosti materiálů naleznete v dokumentu B. Braun eIFU na webu eifu.bbraun.com

1.2 Varování

Varování upozorňují na nebezpečí pro pacienta, uživatele a/nebo výrobek, která mohou vzniknout během používání produktu. Varování jsou označena následujícím způsobem:

NEBEZPEČÍ

Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu není zabráněno, může mít za následek smrt nebo velmi těžká zranění.

VAROVÁNÍ

Označuje možné hrozící nebezpečí. Pokud mu není zabráněno, může mít za následek lehká nebo středně těžká zranění.

POZOR

Označuje možné hrozící škody na věcech. Pokud jim není zabráněno, může dojít k poškození výrobku.

2. Všeobecné informace

2.1 Použití/Určení účelu

Účel použití/funkce

Li-Ionové akumulátory slouží k napájení elektrickou energií pro zařízení Acculan a zahrnují aktivaci a ovládání elektromotorů zařízení Acculan dle příkazů uživatele.

Uživatelské prostředí

Produkt splňuje požadavky na typ BF podle normy IEC/DIN EN 60601-1. K použití v rámci operace mimo oblast ohroženou výbuchem (např. oblasti s vysoce čistým kyslíkem nebo anestetickými plyny).

2.2 Významné výkonové charakteristiky

Č. výrobku	Stejnoseměrné napětí	Kapacita
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikace

Indikace jsou uvedeny v návodech k použití konkrétních zařízení Acculan.

2.4 Kontraindikace

Kontraindikace jsou uvedeny v návodech k použití konkrétních zařízení Acculan.

3. Spolehlivá manipulace

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu a materiálních škod v důsledku nesprávné manipulace s výrobkem.

- Dodržujte návod k použití zařízení Acculan 4 a Acculan 3Ti.
- Dodržujte návody k použití všech použitých výrobků.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí požáru a popálenin při zkratu pólů vlivem kapaliny nebo kovových částí!

- Akumulátor nezkratujte, neotevírejte, nerozbíjejte ani nedávejte do spalování odpadu.

POZOR

Nebezpečí poškození/zničení akumulátoru v důsledku úpravy!

- Akumulátory nesterilizujte.
- Nový výrobek dodaný od výrobce po odstranění transportního obalu a před prvním použitím zkontrolujte, zda je v řádném stavu, nabijte jej nabíječkou GA320 nebo GA677 a zkontrolujte, zda správně funguje.
- Aby se předešlo škodám v důsledku neodborné montáže nebo provozu a nebyl ohrožen nárok na záruku:
 - Výrobek používejte v souladu s tímto návodem k použití.
 - Respektujte bezpečnostní informace a pokyny k provozní údržbě.
 - Kombinujte společně pouze výrobky Aesculap.
 - Dodržujte aplikační pokyny podle normy, viz výtahy z norem.
- Výrobek a příslušenství mohou používat výhradně osoby s patřičným vzděláním, znalostmi a zkušenostmi.
- Návod k použití uchovávejte na místě přístupném pro uživatele.
- Dodržujte platné normy.
- Nepoužívejte žádný poškozený nebo vadný výrobek.
- Poškozený výrobek ihned vyřadte.
- Výrobek po 3 měsících skladování plně nabijte.
- Udržujte produkt v suchu.
- Dodržujte návod k použití konkrétních zařízení Acculan.

Upozornění

Uživatel je povinen ohlásit všechny závažné nežádoucí příhody, které se vyskytnou v souvislosti s produktem, výrobcí a příslušným úřadům ve státě, v němž má uživatel sídlo.

4. Popis přístroje

4.1 Rozsah dodávky

Kat. č.	Označení
GA666	Akumulátor Acculan NiMH krátký – nebo –
GA676	Akumulátor Acculan NiMH
TA011867	Návod k použití akumulátoru Acculan GA666, GA676

4.2 Komponenty potřebné k provozu

- Acculan 4 Nabíječka GA320 nebo Acculan 3Ti nabíječka GA677
- Zařízení Acculan 4 nebo Acculan 3Ti:

Č. výrobku	Název
GA330	Acculan 4 vrtačka a frézka
GA331	Acculan 4 oscilační pila
GA334	Acculan 4 pila děrovka
GA336	Acculan 4 oscilační pila rovná
GA337	Acculan 4 oscilační sternální pila
GA340	Acculan 4 dermatom
GA341	Acculan 4 dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 malá vrtačka
GA668	Acculan 3Ti oscilační pila rovná
GA670	Acculan 3Ti dermatom
GA671	Acculan 3Ti malá vrtačka
GA672	Acculan 3Ti vrtačka a frézka
GA673	Acculan 3Ti oscilační pila
GA674	Acculan 3Ti pila děrovka
GT666	Acculan 4 TPLO pila
GT668	Acculan 3Ti TPLO pila

4.3 Způsob funkce

Akumulátor NiMH Acculan napájí přístroje Acculan napětím. Akumulátor se nabíjí v nabíječce Acculan 4 GA320 nebo nabíječce Acculan 3Ti GA677. Nabíjení zcela vybitého akumulátoru může trvat až 120 minut.

V závislosti na poloze tlačítka na zařízení se nastavuje počet otáček a směr otáčení:

- pro pily a Dermatome: otáčky se směrem otáčení doprava
- pro vrtačky: otáčky se směrem otáčení doprava, doleva, oscilace a kroky vpřed a vzad

5. Příprava

- Před použitím zkontrolujte výrobek a jeho příslušenství na viditelná poškození.
- Používejte pouze technicky bezvadné výrobky a díly příslušenství.

6. Práce s výrobkem

6.1 Příprava

- Viz návod k použití příslušného přístroje Acculan a nabíječky Acculan 4 GA320 nebo nabíječky Acculan 3Ti GA677.

6.2 Funkční zkouška

Viz návod k použití konkrétního zařízení Acculan.

6.3 Ovládání

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu a materiálních škod v důsledku nesprávného používání akumulátorů!

- Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkou Acculan 4 GA320 nebo nabíječkou Acculan 3Ti GA677.
- Akumulátor zasunujte ve správné poloze (zařízení a nabíječka Acculan).

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění a materiálních škod v důsledku poškozených akumulátorů!

- Akumulátory před nabíjením zkontrolujte na poškození.
- Poškozené akumulátory nepoužívejte a ani nenabíjejte.

⚠ POZOR

Totální výpadek akumulátoru ponecháním akumulátoru v nabíječce vypnuté z napájení!

- Nabíječku ponechejte neustále propojenou s napájením. Kontrolka připravenosti k provozu musí svítit.
- Vždy odstraňte akumulátory z nabíječky, pokud je nabíječka vypnuta z napájení!

⚠ POZOR

Ztráta kapacity/výkonnosti vybitých akumulátorů dlouhým skladováním!

- Po úspěšném ukončení nabíjení ponechejte akumulátor v nabíječce schopné provozu (udržovací nabíjení).
- Pro správné vkládání a vyjímání akumulátorů ze zařízení Acculan viz návod k použití konkrétního zařízení Acculan.

7. Postup přípravy

7.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Upozornění

Dodržujte národní zákonné předpisy, národní a mezinárodní normy a směrnice a také vlastní hygienické předpisy pro předsterilizační přípravu.

Upozornění

U pacientů s Creutzfeldt–Jakobovou nemocí (CJD), podezřením na CJD nebo její možné varianty dodržujte v otázkách předsterilizační přípravy výrobku aktuálně platné národní předpisy.

Upozornění

Mějte na paměti, že úspěšná předsterilizační příprava tohoto zdravotnického prostředku může být zajištěna pouze po předchozí validaci procesů předsterilizační přípravy. Odpovědnost za to nese provozovatel / subjekt provádějící předsterilizační přípravu.

Upozornění

Pokud se neuskuteční závěrečná sterilizace, je nutno použít virucidní dezinfekční prostředek.

Upozornění

Aktuální informace o předsterilizační přípravě a kompatibilitě materiálů viz též dokument B. Braun Elektronický návod k použití na adrese eifu.bbraun.com

7.2 Všeobecné pokyny

Smí se používat pouze přezkoušené a schválené procesní chemikálie (např. schválení VAH nebo FDA, popř. označení CE) a doporučené výrobcem chemikálie s ohledem na snášenlivost materiálů. Veškeré pokyny k použití od výrobce chemikálie je nutno důsledně dodržovat. V opačném případě mohou nastat následující problémy:

- Optické změny materiálu jako např. vyblednutí nebo změny barvy u titanu a hliníku. U hliníku může dojít k viditelným změnám na povrchu již při hodnotě pH >8 aplikačního/hotového roztoku.
- Poškození materiálu jako např. koroze, trhlinky, nalomení, předčasné stárnutí nebo bobtnání.
- K čištění nepoužívejte kovové kartáče nebo jiné abrazivní prostředky, které by mohly povrchy poškodit, protože jinak hrozí nebezpečí koroze.

7.3 Opakovaně použitelné výrobky

Životnost výrobku je omezoována poškozením, běžným opotřebením, způsobem a délkou používání, jakož i manipulací, skladováním a přepravou výrobku.

Nejllepší možností, jak rozpoznat již nefunkční výrobek, je pečlivá vizuální a funkční kontrola před dalším použitím.

7.4 Příprava před čištěním

- Akumulátor vyjměte ze zařízení Acculan.

7.5 Čištění/dezinfekce

Všeobecné bezpečnostní pokyny k postupu přípravy

⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zásahu elektrickým proudem a požáru!

- Nepoužívejte žádné hořlavé nebo výbušné čisticí a desinfekční prostředky.
- Zajistěte, aby do výrobku nevnikla žádná kapalina.

⚠ POZOR

Nebezpečí poškození nebo zničení produktu v důsledku strojního čištění/dezinfekce!

- Produkt čistěte/desinfikujte pouze ručně.
- Produkt nikdy nesterilizujte.

⚠ POZOR

Nebezpečí poškození výrobku v důsledku použití nevhodného čisticího/dezinfekčního prostředku!

- K čištění ploch používejte povolené čisticí/dezinfekční prostředky podle pokynů výrobce.
- Na elektrické kontakty akumulátorů neaplikujte žádné kapaliny.

7.6 Dezinfekce otíráním u elektrických přístrojů

Fáze	Krok	T [°C/°F]	t [min]	Konc. [%]	Kvalita vody	Chemie
I	Čištění	RT	0,5	-	-	17 % propan-1-ol, 0,23 % didecyldimethylamoniumchlorid*
II	Desinfekce otíráním	RT	≥3	-	-	17 % propan-1-ol, 0,23 % didecyldimethylamoniumchlorid*

RT: Pokojová teplota

* Doporučeno: Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fze I

- V případě potřeby odstraňte viditelné zbytky jednorázovou desinfekční utěrkou.

Fáze II

- Opticky čistý produkt úplně utřete jednorázovou desinfekční utěrkou.
- Dodržujte předepsaný čas působení (minimálně 3 min).

7.7 Kontrola, údržba a zkoušky

- Po každém čištění a dezinfekci zkontrolujte čistotu, funkčnost a poškození produktu.
- Poškozený výrobek ihned vyřadte.

8. Provozní údržba

Indikace „Doporučená výměna akumulátoru“ na nabíječe Acculan 3Ti GA677 (viz TA022160) nebo na nabíječe Acculan 4 GA320 (viz TA014535) udává, že akumulátor by měl být z důvodu sníženého výkonu vyměněn.

Nad tento rámec není nutné provádět žádnou údržbu akumulátoru.

V otázce servisních služeb se obračejte na své národní zastoupení firmy B. Braun/Aesculap, viz Technický servis.

9. Identifikace a odstranění chyby

- Výměna výrobku: Vadné výrobky nechte opravit technickým servisem Aesculap, viz Technický servis

Porucha	Identifikace	Příčina	Odstranění
Akumulátor nefunguje	Nepískne při vložení akumulátoru do zařízení	Akumulátor je vadný	Výrobek vyměňte.
Akumulátor se rychle vybíjí	Na nabíječe svítí na konci nabíjení symbol „Doporučená výměna akumulátoru“	Akumulátorové články na konci životnosti	Akumulátorové články nechte vyměnit technickým servisem Aesculap.

10. Skladování a přeprava

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí poranění popálením a poškození výrobku v důsledku zkratu!

- Při skladování výrobku zajistěte, aby se výrobek nemohl zkratovat s jinými výrobky nebo kovovými předměty.
- Výrobek zasílejte v originálním balení a v kartonové krabici, abyste předešli poškození při přepravě.
- Není-li originální balení již k dispozici, zajistěte při balení výrobku dodržení následujících podmínek:
 - Kontakty akumulátoru musí být chráněny před zkratováním.
 - Obal musí výrobek zabalit úplně.
 - Výrobek musí být zajištěn proti pohybu uvnitř balení.
- Po obdržení a před delším skladováním výrobek zcela nabijte.

11. Příslušenství/Náhradní díly

Kat. č.	Označení
TA015514	Návod k použití akumulátoru GA666, GA676 (A4)
TA011867	Návod k použití akumulátoru GA666, GA676 (leták).

12. Technický servis

⚠ NEBEZPEČÍ

Ohrožení života pacientů a uživatele při nesprávném fungování a/nebo výpadku bezpečnostních opatření.

- V průběhu používání výrobku na pacientovi neprovádějte žádné servisní ani údržbářské činnosti.

⚠ POZOR

Provádění změn na zdravotnických prostředcích může mít za následek ztrátu záruky / nároků v rámci odpovědnosti za vady, jakož i případných schválení.

- Na výrobku neprovádějte změny.
- V případě servisu a údržby se obračejte na národní zastoupení společnosti B. Braun/Aesculap.

Adresy servisů

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy dalších servisů se dozvíte prostřednictvím výše uvedené adresy.

13. Technické parametry

13.1 Klasifikace podle nařízení (EU) 2017/745

Kat. č.	Označení	Třída
GA666	Akumulátor Acculan	I
GA676	Akumulátor Acculan	I

13.2 Parametry výkonu, informace a normy

	GA666	GA676
Typ akumulátoru	NiMH	NiMH
Stejnoseměrné napětí	9,6 V	9,6 V
Kapacita	1,05 Ah	1,95 Ah
Hmotnost	cca 0,304 kg	cca 0,425 kg
Rozměry (d x š x v)	cca 120 mm x 43 mm x 50 mm	cca 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Shoda s normami	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Okolní podmínky

	Provoz	Přeprava a skladování
Teplota	10° C až 40° C	-10° C až 40° C Doporučená doba skladování 3 měsíce, bez vystavení přímému slunečnímu záření
Relativní vlhkost vzduchu	30 % až 75 %	10 % až 90 %
Atmosférický tlak	700 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa

Upozornění

Atmosférický tlak 700 hPa odpovídá maximální provozní výšce 3 000 m.

14. Likvidace

⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí infekce způsobené kontaminovanými výrobky!

- Při likvidaci nebo recyklaci výrobku, jeho komponent a jejich obalů dodržujte národní předpisy.

Upozornění

Výrobek musí být před likvidací připraven provozovatelem, viz Postup přípravy



Recyklační pas je možné ve formě dokumentu PDF stáhnout pod katalogovým číslem z Extranetu. (Tento recyklační pas je návodem k demontáži přístroje s informacemi k odborné likvidaci dílců, škodlivých pro životní prostředí) Výrobek označený tímto symbolem je zapotřebí odevzdat do separovaného sběru elektrických a elektronických přístrojů. Jejich likvidaci v rámci Evropské unie provádí bezplatně výrobce.

- S dotazy ohledně likvidace výrobku se obraťte na národní zastoupení společnosti B. Braun/Aesculap, viz Technický servis

15. Distributor

B. BRAUN Medical s.r.o.

V Parku 2335/20

148 00 Praha 4

Tel.: 271 091 111

Fax: 271 091 112

E-mail: servis.cz@bbraun.com

Aesculap® Acculan

Akumulator GA666, GA676

Symbole na produkcie i opakowaniu

	Ostrożnie Przestrzegać ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa, takich jak ostrzeżenia i środki ostrożności, zawartych w instrukcji obsługi.
	Kod dwuwymiarowy do odczytu maszynowego Kod zawiera jednoznaczny numer seryjny, który można wykorzystać do elektronicznego śledzenia poszczególnych instrumentów. Numer seryjny oparty jest na światowym standardzie sGTIN (GS1).
	Producent
	Data produkcji
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Oznakowanie urządzeń elektrycznych i elektronicznych wg dyrektywy 2002/96/WE (WEEE)
	
	Oznaczenie partii nadane przez producenta
	Numer seryjny nadany przez producenta
	Numer katalogowy nadany przez producenta
	Wartości graniczne temperatury podczas transportu i przechowywania
	Wartości graniczne wilgotności powietrza podczas transportu i przechowywania
	Wartości graniczne ciśnienia atmosferycznego podczas transportu i przechowywania
Rx only	Prawo federalne USA dopuszcza sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez lekarza lub na jego zlecenie.
	Oznaczenie CE zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745
	Wyrób medyczny
	Chronić przed wilgocią



Przed pierwszym ładowaniem akumulatora należy usunąć naklejkę.

Spis treści

1.	Informacje o tym dokumencie	69
1.1	Zakres obowiązywania	69
1.2	Ostrzeżenia	69
2.	Informacje ogólne	69
2.1	Zastosowanie/przeznaczenie	69
2.2	Charakterystyka wydajnościowa	69
2.3	Wskazania	69
2.4	Przeciwwskazania	69
3.	Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem	69
4.	Opis urządzenia	70
4.1	Zakres dostawy	70
4.2	Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia	70
4.3	Zasada działania	70
5.	Przygotowanie	70
6.	Praca z użyciem produktu	70
6.1	Przygotowywanie	70
6.2	Kontrola działania	70
6.3	Obsługa	70
7.	Proces przygotowania do ponownego użycia	70
7.1	Ogólne zasady bezpieczeństwa	70
7.2	Wskazówki ogólne	71
7.3	Produkty wielokrotnego użytku	71
7.4	Przygotowywanie do czyszczenia	71
7.5	Czyszczenie/dezynfekcja	71
7.6	Dezynfekcja urządzeń elektrycznych przez wycieranie	71
7.7	Kontrola, konserwacja i przeglądy	71
8.	Utrzymanie sprawności urządzenia	72
9.	Wykrywanie i usuwanie usterek	72
10.	Przechowywanie i transport	72
11.	Wyposażenie/części zamienne	72
12.	Serwis techniczny	72
13.	Dane techniczne	72
13.1	Klasyfikacja zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745	72
13.2	Dane wydajnościowe, informacje i normy	72
13.3	Warunki otoczenia	73
14.	Utylizacja	73
15.	Dystrybutor	73



Akumulator nie wymaga konserwacji. Ogniwa akumulatora podlegają procesowi starzenia się i zużycia. Dlatego po upływie okresu eksploatacji konieczna jest wymiana ogniw akumulatora. W tym celu przybliżoną wartość orientacyjną podano na stemplu. Decydujące dla wymiany akumulatora jest wskazanie „Zalecana wymiana akumulatora” na ładowarce.

1. Informacje o tym dokumencie

1.1 Zakres obowiązywania

Niniejsza instrukcja użycia dotyczy następujących produktów:

Nr artykułu	Nazwa
GA666	Akumulator Acculan
GA676	Akumulator Acculan

- Instrukcje obsługi poszczególnych artykułów oraz informacje na temat kompatybilności materiałowej: patrz B. Braun eIFU pod adresem eifu.bbraun.com

1.2 Ostrzeżenia

Ostrzeżenia zwracają uwagę na zagrożenia dla pacjenta, użytkownika i/lub produktu, które mogą powstać podczas użytkowania produktu. Ostrzeżenia są oznaczone w następujący sposób:

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego niebezpieczeństwa może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń ciała.

OSTRZEŻENIE

Oznacza potencjalne niebezpieczeństwo. Nieuniknięcie tego niebezpieczeństwa może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń ciała.

PRZESTROGA

Oznacza potencjalne ryzyko wystąpienia szkód materialnych. Nieuniknięcie tego ryzyka może spowodować uszkodzenie produktu.

2. Informacje ogólne

2.1 Zastosowanie/przeznaczenie

Zadanie/funkcja

Akumulatory niklowo-metalowo-wodorkowe służą do zasilania maszyn Acculan i umożliwiają aktywowanie oraz sterowanie silników elektrycznych napędów Acculan zgodnie z poleceniami użytkownika.

Wymagania dotyczące środowiska

Produkt spełnia wymagania dla typu BF w myśl IEC/DIN EN 60601-1.

Do stosowania na salach operacyjnych, poza obszarem zagrożonym wybuchem (np. w obszarze z tlenem wysokiej czystości lub gazami anestetycznymi).

2.2 Charakterystyka wydajnościowa

Nr art.	Napięcie stałe	Pojemność
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Wskazania

Wskazania podane są w instrukcjach obsługi odpowiednich napędów Acculan.

2.4 Przeciwwskazania

Przeciwwskazania podane są w instrukcjach obsługi odpowiednich napędów Acculan.

3. Bezpieczne posługiwanie się urządzeniem

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia i spowodowania szkód materialnych przez niewłaściwe użytkowanie produktu!

- Przestrzegać instrukcji obsługi napędów Acculan 4 i napędów Acculan 3Ti.
- Przestrzegać instrukcji obsługi wszystkich stosowanych produktów.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo pożaru i oparzeń w razie wystąpienia zwarcia biegunów przez płyny lub części metalowe!

- Nie powodować zwarcia akumulatora, nie otwierać, nie rozkładać, nie oddawać do spalania odpadów.

PRZESTROGA

Poddanie akumulatora procedurze przygotowania grozi jego uszkodzeniem lub zniszczeniem!

- Akumulatorów nie wolno sterylizować.
- W przypadku fabrycznie nowego produktu po zdjęciu opakowania transportowego należy przed pierwszym użyciem zweryfikować sprawność techniczną, całkowicie naładować za pomocą ładowarki GA320 lub GA677 i sprawdzić poprawność działania.
- Aby uniknąć szkód spowodowanych przez niewłaściwe złożenie lub użytkowanie i nie ryzykować utraty gwarancji i odpowiedzialności:
 - Użytkować produkt zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
 - Przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i informacji na temat utrzymania sprawności.
 - Łączyć ze sobą tylko produkty firmy Aesculap.
 - Przestrzegać wskazówek na temat stosowania zgodnie z normą, patrz wyciągi z norm.
- Produkt i wyposażenie może być używane i stosowane wyłącznie przez osoby, które mają niezbędne kwalifikacje, wiedzę i doświadczenie.
- Instrukcję obsługi należy przechowywać w miejscu dostępnym dla osoby stosującej urządzenie.
- Przestrzegać obowiązujących norm.
- Nie używać uszkodzonego lub zepsutego produktu.
- Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.
- Produkt należy całkowicie naładować po 3 miesiącach przechowywania.
- Produkt należy utrzymywać w stanie suchym.
- Należy przestrzegać instrukcji obsługi odpowiednich maszyn Acculan.

Notyfikacja

Użytkownik jest zobowiązany do zgłaszania wszystkich poważnych incydentów związanych z produktem producentowi i właściwemu organowi w kraju, w którym jest zarejestrowany.

4. Opis urządzenia

4.1 Zakres dostawy

Nr artykułu	Nazwa
GA666	Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan krótki – lub –
GA676	Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan
TA011867	Instrukcja obsługi akumulatora AcculanGA666, GA676

4.2 Komponenty niezbędne do eksploatacji urządzenia

- Ładowarka Acculan 4 GA320 lub ładowarka Acculan 3Ti GA677
- Napęd Acculan 4 lub Acculan 3Ti:

Nr art.	Nazwa
GA330	Wiertarko-frezarka Acculan 4
GA331	Piła oscylacyjna Acculan 4
GA334	Piła posuwisto-zwrotna Acculan 4
GA336	Piła oscylacyjna, prosta Acculan 4
GA337	Piła oscylacyjna do mostka Acculan 4
GA340	Dermatom Acculan 4
GA341	Dermatom Acculan 4 0,1 mm
GA344	Mała wiertarka Acculan 4
GA668	Piła oscylacyjna, prosta Acculan 3Ti
GA670	Dermatom Acculan 3Ti
GA671	Mała wiertarka Acculan 3Ti
GA672	Wiertarko-frezarka Acculan 3Ti
GA673	Piła oscylacyjna Acculan 3Ti
GA674	Piła posuwisto-zwrotna Acculan 3Ti
GT666	Piła TPLO Acculan 4
GT668	Piła TPLO Acculan 3Ti

4.3 Zasada działania

Akumulator niklowo-metalowo-wodorkowy Acculan doprowadza napięcie do napędów Acculan. Akumulator jest ładowany w ładowarce Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677. Ładowanie całkowicie rozładowanych akumulatorów może potrwać do 120 minut.

W zależności od ustawienia przycisków napędu ustawiana jest prędkość obrotowa i kierunek obrotów:

- do pił i dermatomów: prędkość obrotowa w prawo
- do wiertarek: prędkość obrotowa w prawo, w lewo, oscylacja i krok powolny

5. Przygotowanie

- Przed użyciem produkt i wyposażenie dodatkowe należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń.
- Stosować tylko sprawne technicznie produkty i wyposażenie dodatkowe.

6. Praca z użyciem produktu

6.1 Przygotowywanie

- Patrz instrukcja użycia poszczególnych napędów Acculan i ładowarki Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677.

6.2 Kontrola działania

Patrz instrukcja obsługi poszczególnych napędów Acculan.

6.3 Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo zranienia lub spowodowania szkód materialnych przez niewłaściwe użytkowanie akumulatorów!

- Akumulator ładować tylko w ładowarce Acculan 4 GA320 lub Acculan 3Ti GA677.
- Podłączać akumulator we właściwym położeniu (napęd Acculan i ładowarka).

⚠ OSTRZEŻENIE

Uszkodzone akumulatory mogą spowodować zranienie oraz szkody materialne!

- Przed rozpoczęciem ładowania należy sprawdzić, czy akumulatory nie są uszkodzone.
- Uszkodzonych akumulatorów nie należy ani używać, ani ładować.

⚠ PRZESTROGA

Pozostawienie akumulatora w ładowarce odłączonej od zasilania elektrycznego może spowodować jego całkowite uszkodzenie!

- Ładowarkę zawsze pozostawiać podłączoną do zasilania elektrycznego. Kontrolka gotowości do pracy musi się świecić.
- Zawsze wyjmować akumulatory z ładowarki, jeżeli jest ona odłączona od zasilania elektrycznego.

⚠ PRZESTROGA

Dłuższe przechowywanie rozładowanych akumulatorów powoduje utratę ich pojemności lub sprawności!

- Po pomyślnie zakończonym procesie ładowania akumulator pozostawić w gotowej do pracy ładowarce (ładowanie podtrzymujące).
- Prawidłowe wkładanie i wyjmowanie akumulatorów z napędu Acculan opisane jest w instrukcji obsługi poszczególnych napędów Acculan.

7. Proces przygotowania do ponownego użycia

7.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

Notyfikacja

Przestrzegać obowiązujących krajowych przepisów ustawowych, krajowych i międzynarodowych norm i rozporządzeń, a także wewnętrznych zasad higieny dotyczących przygotowywania produktu do ponownego użycia.

Notyfikacja

U pacjentów z chorobą lub podejrzeniem choroby Creutzfeldta-Jakoba bądź jej odmiany należy przestrzegać odpowiednich przepisów krajowych podczas przygotowywania produktów do ponownego użycia.

Notyfikacja

Należy pamiętać, że skuteczne przygotowanie niniejszego instrumentu medycznego do ponownego użycia może być zagwarantowane wyłącznie po uprzedniej walidacji procesu przygotowania do ponownego użycia. Odpowiedzialność za ten proces ponosi użytkownik urządzenia lub osoba przygotowująca je do ponownego użycia.

Notyfikacja

Jeżeli nie zostanie przeprowadzona sterylizacja końcowa, należy użyć środka wirusobójczego.

Notyfikacja

Aktualne informacje dotyczące przygotowania do ponownego użycia i tolerancji materiałowej znajdują się w witrynie B. Braun eIFU pod adresem eifu.bbraun.com

7.2 Wskazówki ogólne

Stosowane mogą być wyłącznie procesowe środki chemiczne, które zostały przebadane i posiadają dopuszczenie (np. VAH lub FDA albo znak CE) oraz są zalecane przez producenta ze względu na tolerancję materiałową. Należy ściśle przestrzegać wszelkich zaleceń dotyczących stosowania podanych przez producenta środków chemicznych. W przeciwnym razie może to spowodować następujące problemy:

- Wizualne zmiany produktu, jak np. wyblaknięcie lub przebarwienia tytanu lub aluminium. W przypadku aluminium widoczne zmiany na powierzchni mogą wystąpić już wówczas, gdy pH roztworu roboczego/stosowanego wynosi >8.
- Szkody takie jak korozja, rysy, złamania, przedwczesne starzenie się materiału lub pęcznienie.
- Nie używać podczas czyszczenia szczotek drucianych ani innych środków mogących uszkodzić powierzchnię, ponieważ może to spowodować wystąpienie korozji.

7.3 Produkty wielokrotnego użytku

Okres użytkowania produktu jest uzależniony od takich czynników jak: uszkodzenie, zwykłe zużycie, sposób i czas używania, obchodzenia się z nim, przechowywania i transportu.

Staranna kontrola wzrokowa i czynnościowa przed następnym użyciem jest najlepszym sposobem na wykrycie uszkodzonego produktu.

7.4 Przygotowywanie do czyszczenia

- Wyjąć akumulator z napędu Acculan.

7.5 Czyszczenie/dezynfekcja

Zasady bezpieczeństwa dotyczące procedury przygotowawczej danego produktu

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem i powstania pożaru!

- Nie stosować łatwopalnych i wybuchowych środków czyszczących i dezynfekcyjnych.
- Upewnić się, że żadne płyny nie przedostały się do wnętrza produktu.

⚠ PRZESTROGA

Mycie maszynowe/dezynfekcja maszynowa grozi uszkodzeniem produktu!

- Produkt należy myć i dezynfekować wyłącznie ręcznie!
- Nigdy nie sterylizować produktu.

⚠ PRZESTROGA

Zastosowanie niewłaściwych środków czyszczących/dezynfekcyjnych może doprowadzić do uszkodzenia produktu!

- Do czyszczenia powierzchni stosować tylko środki czyszczące/dezynfekcyjne dopuszczonego typu, zgodnie z zaleceniami ich producenta.
- Nie wlewać płynów do styków elektrycznych akumulatora.

7.6 Dezynfekcja urządzeń elektrycznych przez wycieranie

Faza	Krok	T [°C/°F]	t [min]	Stęż. [%]	Jakość wody	Substancje chemiczne
I	Czyszczenie	TP	0,5	-	-	17 % propan-1-ol, 0,23 % chlorek didecyldimetyloamoniowy*
II	Dezynfekcja przez wycieranie	TP	≥3	-	-	17 % propan-1-ol, 0,23 % chlorek didecyldimetyloamoniowy*

TP: Temperatura pokojowa

* Zalecane: chusteczki Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Faza I

- Ewentualne widoczne pozostałości usunąć za pomocą chusteczek dezynfekcyjnych jednorazowego użytku.

Faza II

- Optycznie czysty produkt wytrzeć w całości chusteczką dezynfekcyjną jednorazowego użytku.
- Przestrzegać zalecanego czasu oddziaływania (co najmniej 3 min).

7.7 Kontrola, konserwacja i przeglądy

- Po każdym czyszczeniu i dezynfekcji należy sprawdzić czystość, działanie i uszkodzenia produktu.
- Uszkodzony produkt należy natychmiast wybrakować.

8. Utrzymanie sprawności urządzenia

Wskazanie „Zalecana wymiana akumulatora” w ładowarce Acculan 3Ti GA320 (patrz TA022160) lub w ładowarce Acculan 4 GA320 (patrz TA014535) wyświetla się, kiedy należy wymienić akumulator z powodu spadku jego sprawności.

Ponadto przy akumulatorze nie należy wykonywać żadnych prac związanych z utrzymaniem.

W sprawie konkretnych usług serwisowych proszę się skontaktować z właściwym dla Państwa krajowym przedstawicielstwem B. Braun/Aesculap, patrz Serwis techniczny.

9. Wykrywanie i usuwanie usterek

- Wymiana produktu: naprawę uszkodzonych produktów zlecić serwisowi technicznemu firmy Aesculap, patrz Serwis techniczny.

Usterka	Rozpoznanie	Przyczyna	Usuwanie
Akumulator nie działa	Brak sygnału dźwiękowego podczas wkładania akumulatora w maszynę	Akumulator uszkodzony	Wymienić produkt.
Akumulator szybko się rozładowuje	Po zakończeniu ładowania na ładowarce świeci symbol „zalecana wymiana akumulatora”.	Zużyte ogniwa akumulatora	Zlecić wymianę ogniw akumulatora serwisowi technicznemu Aesculap.

10. Przechowywanie i transport

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek oparzeń oraz uszkodzeń produktu w razie zwarcia!

- Podczas przechowywania produktu upewnić się, że nie może dojść do jego zwarcia z innymi produktami lub przedmiotami metalowymi.
- Aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu, produkt należy wysłać w oryginalnym opakowaniu i dodatkowym kartonie.
- Jeżeli nie ma oryginalnego opakowania, podczas pakowania produktu należy przestrzegać poniższych zasad:
 - Styki akumulatora są zabezpieczone przed zwarciem.
 - Produkt w całości mieści się w opakowaniu.
 - Produkt jest zabezpieczony przed poruszaniem się w opakowaniu.
- Po otrzymaniu i przed dłuższym przechowywaniem produkt należy całkowicie naładować.

11. Wyposażenie/części zamienne

Nr artykułu	Nazwa
TA015514	Instrukcja obsługi akumulatora GA666, GA676 (A4)
TA011867	Instrukcja użycia akumulatora GA666, GA676 (ulotka)

12. Serwis techniczny

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zagrożenie dla życia pacjenta i użytkownika przez nieprawidłowe działanie i/lub awarię środków zabezpieczających!

- Podczas stosowania produktu u pacjenta nie przeprowadzać czynności serwisowych ani konserwacyjnych.

⚠ PRZESTROGA

Modyfikacje sprzętu medycznego mogą skutkować utratą uprawnień z tytułu gwarancji lub rękojmi, jak również wygaśnięciem ewentualnych aprobat.

- Wprowadzanie zmian konstrukcyjnych do produktu jest zabronione.
- W sprawie serwisu i napraw zwrócić się do krajowego przedstawicielstwa firmy B. Braun/Aesculap.

Adresy punktów serwisowych

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Adresy pozostałych punktów serwisowych można uzyskać pod powyższym adresem.

13. Dane techniczne

13.1 Klasyfikacja zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745

Nr artykułu	Nazwa	Klasa
GA666	Akumulator Acculan	I
GA676	Akumulator Acculan	I

13.2 Dane wydajnościowe, informacje i normy

	GA666	GA676
Typ akumulatora	niklowo-meta-lowowodorkowy	niklowo-metalowowodorkowy
Napięcie stałe	9,6 V	9,6 V
Pojemność	1,05 Ah	1,95 Ah
Masa	ok. 0,304 kg	ok. 0,425 kg
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	ok. 120 mm x 43 mm x 50 mm	ok. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Zgodność z normami	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Warunki otoczenia

	Praca	Transport i przechowywanie
Temperatura	od 10 °C do 40 °C	od -10 °C do 40 °C Zalecany maksymalny czas przechowywania wynosi 3 miesiące, w miejscu bez bezpośredniego nasłonecznienia
Wilgotność względna powietrza	od 30% do 75%	od 10% do 90%
Ciśnienie atmosferyczne	od 700 hPa do 1060 hPa	od 500 hPa do 1 060 hPa

Notyfikacja

Ciśnienie atmosferyczne o wartości 700 hPa odpowiada maksymalnej wysokości roboczej 3000 m.

14. Utylizacja

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko spowodowania infekcji przez skażone produkty!

- W przypadku utylizacji lub recyklingu produktu, jego komponentów i ich opakowań należy przestrzegać przepisów krajowych.

Notyfikacja

Przed utylizacją produkt musi zostać odpowiednio przygotowany przez użytkownika, patrz Proces przygotowania do ponownego użycia



Paszport recyklingowy można zapisać w postaci pliku PDF. Pliki te znajdują się w extranecie Aesculap przy numerze katalogowym danego produktu. (Paszport recyklingowy to instrukcja dotycząca demontażu urządzenia zawierająca informacje na temat poprawnego usuwania składników szkodliwych dla środowiska)

Produkt oznaczony tym symbolem należy przekazać do oddzielnego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Na obszarze Unii Europejskiej utylizacja wykonywana jest bezpłatnie przez producenta.

- Informacji na temat utylizacji produktu udziela właściwe dla kraju użytkownika przedstawicielstwo firmy B. Braun/Aesculap, patrz Serwis techniczny.

15. Dystrybutor

Aesculap Chifa Sp. z o. o.

ul Tysiąclecia 14

64-300 Nowy Tomyśl

Tel.: +48 61 44 20 100

Faks: +48 61 44 23 936

E-mail: info.acp@bbraun.com

Aesculap® Acculan

Akumulátor GA666, GA676

Symbole na obale výrobku

	Upozornenie Dodržiavajte dôležité informácie týkajúce sa bezpečnosti, ako sú upozornenia a opatrenia v návode na použitie.
	Stroj čitateľný dvojrozmerný kód Kód obsahuje jednoznačné sériové číslo, ktoré sa používa na elektronické sledovanie jednotlivých nástrojov. Základom sériového čísla je celosvetový štandard sGTIN (GS1).
	Výrobca
	Dátum výroby
	Dodržiavajte návod na použitie
	Označenie elektrických a elektronických prístrojov podľa smernice 2002/96/EG (WEEE)
	Kód šarže výrobcu
	Sériové číslo výrobcu
	Číslo objednávky výrobcu
	Hraničné hodnoty teploty pri preprave a skladovaní
	Hraničné hodnoty vlhkosti vzduchu pri preprave a skladovaní
	Hraničné hodnoty atmosferického tlaku pri preprave a skladovaní
Rx only	Federálny (USA) zákon obmedzuje predávanie tohto produktu iba lekárom alebo na základe lekárskeho predpisu.
	Označenie CE podľa predpisov (EÚ) 2017/745
	Zdravotnícka pomôcka
	Chráňte pred vlhkom
	Batéria nevyžaduje údržbu. Akumulátorové články podliehajú starnutiu a opotrebeniu. Preto je potrebné po určitom čase vymeniť články batérie. Príslušná pečiatka predstavuje hrubý návod. Pre výmenu je rozhodujúca vždy indikácia „Odporúča sa výmena batérie“ na nabíjačke.



Pred prvým nabíjaním batérie odstráňte štítok.

Obsah

1.	Informácia o tomto dokumente.	75
1.1	Použitelnosť.	75
1.2	Výstrahy.	75
2.	Všeobecné informácie.	75
2.1	Používanie/určenie účelu.	75
2.2	Podstatné výkonové znaky.	75
2.3	Indikácie.	75
2.4	Kontraindikácie.	75
3.	Bezpečná manipulácia.	75
4.	Popis prístrojov.	75
4.1	Rozsah dodávky.	75
4.2	Komponenty potrebné na prevádzku.	76
4.3	Princíp činnosti.	76
5.	Príprava.	76
6.	Práca s výrobkom.	76
6.1	Príprava.	76
6.2	Skúška funkčnosti.	76
6.3	Obsluha.	76
7.	Postup liečby.	76
7.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny.	76
7.2	Všeobecné pokyny.	77
7.3	Produkty na viacnásobné použitie.	77
7.4	Príprava pred čistením.	77
7.5	Čistenie/dezinfekcia.	77
7.6	Dezinfekcia elektrických prístrojov ich utieraním.	77
7.7	Kontrola, údržba a testovanie.	77
8.	Údržba.	78
9.	Rozpoznanie a odstránenie chýb.	78
10.	Skladovanie a transport.	78
11.	Príslušenstvo/náhradné diely.	78
12.	Technický servis.	78
13.	Technické údaje.	78
13.1	Klasifikácia podľa ustanovenia (EÚ) 2017/745.	78
13.2	Údaje o výkone, informácie a normy.	78
13.3	Podmienky okolia.	79
14.	Likvidácia.	79
15.	Distribútor.	79

1. Informácia o tomto dokumente

1.1 Použiteľnosť

Tento návod na používanie je určený pre nasledujúce produkty:

Číslo výrobku	Označenie
GA666	Akumulátor Acculan
GA676	Akumulátor Acculan

- Pre návody na použitie konkrétnych produktov, ako aj informácie o kompatibilitě materiálov pozri B. Braun eIFU na eifu.bbraun.com

1.2 Výstrahy

Upozornenia na nebezpečenstvá pre pacienta, používateľa a/alebo produkt, ktoré môžu vzniknúť pri používaní produktu. Upozornenia sa označujú nasledovne:

NEBEZPEČENSTVO

Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa tomu nedá zabrániť, následkom môže byť smrť alebo ťažké poranenie.

VAROVANIE

Označuje možné hroziace nebezpečenstvo. Ak sa mu nezabráni, následkom môže byť ľahké alebo stredne ťažké poranenie.

UPOZORNENIE

Označuje možné hroziace majetkové škody. Ak sa jej nezabráni, môže dôjsť k poškodeniu produktu.

2. Všeobecné informácie

2.1 Používanie/určenie účelu

Úloha/Funkcia

Lítium-iónové akumulátory slúžia ako zdroj energie pre stroje Acculan a sú určené na aktiváciu a ovládanie elektromotorov strojov Acculan v súlade s pokynmi od používateľa.

Prostredie, kde sa používajú

Výrobok spĺňa požiadavky typu BF podľa normy IEC/DIN EN 60601-1.

Na používanie v operačných sálach mimo zóny ohrozenej výbuchom (napr. zóny s vysoko čistým kyslíkom alebo anestetickými plynmi).

2.2 Podstatné výkonové znaky

Č. výr.	Jednosmerné napätie	Kapacita
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Indikácie

Indikácie sú uvedené v návodoch na používanie príslušných strojov Acculan.

2.4 Kontraindikácie

Kontraindikácie sú uvedené v návodoch na používanie príslušných strojov Acculan.

3. Bezpečná manipulácia

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a vecnej škody pri nesprávnom zaobchádzaní s výrobkom!

- Dodržiavajte návod na používanie strojov Acculan 4 a strojov Acculan 3Ti.
- Dodržiavajte návod na používanie všetkých použitých výrobkov.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo požiaru a popálenia pri skrate pólov v dôsledku kontaktu s kvapalinami alebo kovovými dielmi!

- Akumulátor neskratujte, neotvárajte, nerozoberajte ani nespáľujte spolu s odpadom.

UPOZORNENIE

Poškodenie alebo zničenie akumulátora v dôsledku úpravy!

- Nesterilizujte akumulátory.
- Čisto nový výrobok po odstránení prepravného obalu a pred prvým použitím skontrolujte, nabite použitím nabíjačky GA320 alebo GA677 a skontrolujte jeho funkčnosť.
- Aby sa zabránilo škodám v dôsledku neodbornej montáže alebo prevádzkovaním a ohrozeniu záruky a záručných podmienok:
 - Výrobok používajte v súlade s týmto návodom na používanie.
 - Dodržiavajte bezpečnostné informácie a pokyny na údržbu.
 - Kombinujte navzájom len výrobky Aesculap.
 - Dodržiavajte pokyny na používanie podľa normy, pozrite si výňatky z normy.
- Výrobok a príslušenstvo nechajte prevádzkovať iba osobám, ktoré majú potrebné vzdelanie, poznatky a skúsenosti.
- Návod na používanie uschovajte na mieste dostupnom pre užívateľa.
- Dodržiavajte platné normy.
- Nepoužívajte poškodený alebo chybný výrobok.
- Poškodený výrobok okamžite vyraďte.
- Výrobok po 3 mesiacoch skladovania úplne nabite.
- Výrobok uchovávajte v suchu.
- Dodržiavajte návod na používanie príslušných strojov Acculan.

Oznámenie

Používateľ je povinný hlásiť všetky závažné príhody spojené s produktom výrobcovi a zodpovednému úradu štátu, v ktorom používateľ sídli.

4. Popis prístrojov

4.1 Rozsah dodávky

Číslo výrobku	Označenie
GA666	Krátky NiMH-akumulátor Acculan – alebo –
GA676	NiMH-akumulátor Acculan
TA011867	Návod na použitie pre akumulátor AcculanGA666, GA676

4.2 Komponenty potrebné na prevádzku

- Nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677
- Stroj Acculan 4 alebo Acculan 3Ti:

Č. výr.	Označenie
GA330	Vrtačka a fréza Acculan 4
GA331	Oscilačná píla Acculan 4
GA334	Dierovacia píla Acculan 4
GA336	Oscilačná píla rovná Acculan 4
GA337	Oscilačná píla na hrudnú kosť Acculan 4
GA340	Dermatóm Acculan 4
GA341	Dermatóm 0,1 mm Acculan 4
GA344	Malá vrtačka Acculan 4
GA668	Oscilačná píla rovná Acculan 3Ti
GA670	Dermatóm Acculan 3Ti
GA671	Malá vrtačka Acculan 3Ti
GA672	Vrtačka a fréza Acculan 3Ti
GA673	Oscilačná píla Acculan 3Ti
GA674	Dierovacia píla Acculan 3Ti
GT666	TPLO-Píla Acculan 4
GT668	Píla TPLO Acculan 3Ti

4.3 Princíp činnosti

Lítium-iónový akumulátor Acculan napája napätím stroje Acculan s krátkou rukoväťou. Na nabíjanie akumulátora slúži nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677. Nabitie úplne vybitého akumulátora môže trvať až 120 minút.

Na nastavenie počtu otáčok a smeru otáčania má vplyv poloha prepínača stroja:

- pre píly a dermatómy: otáčky s pravotočivým chodom
- pre vrtačky: otáčky s pravotočivým chodom, ľavotočivým chodom, osciláciou a spätným pohybom

5. Príprava

- Pred použitím skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvo, či nie sú viditeľne poškodené.
- Používajte len technicky bezchybný výrobok a časti príslušenstva.

6. Práca s výrobkom

6.1 Príprava

- Pozrite si návod na používanie príslušného stroja Acculan a nabíjačky Acculan 4 GA320 alebo Acculan 3Ti GA677.

6.2 Skúška funkčnosti

Pozrite si návod na používanie príslušného stroja Acculan.

6.3 Obsluha

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a materiálnych škôd pri neodbornom používaní akumulátorov!

- Na nabíjanie akumulátora slúži len nabíjačka Acculan 4 GA320 alebo nabíjačka Acculan 3Ti GA677.
- Akumulátor vložte v správnej polohe (stroj Acculan a nabíjačka).

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia a materiálnych škôd v dôsledku poškodených akumulátorov!

- Pred nabíjaním skontrolujte, či akumulátory nie sú poškodené.
- Poškodené akumulátory nepoužívajte ani nedobíjajte.

⚠ UPOZORNENIE

Celková porucha akumulátora tým, že ponecháte akumulátor v nabíjačke odpojenej od napájacieho zdroja!

- Vždy nechajte nabíjačku pripojenú k napájacímu zdroju. Kontrolka pripravenosti na prevádzku musí svietiť.
- Vždy odpojte akumulátor od nabíjačky, keď je odpojená od napájacieho zdroja.

⚠ UPOZORNENIE

Strata kapacity/výkonnosti vybitých akumulátorov v dôsledku dlhšieho skladovania!

- Akumulátor po úspešnom ukončení procese nabíjania ponechajte v nabíjačke pripravenej na nabíjanie (udržiavacie dobíjanie).
- Správne vloženie a vybratie akumulátorov zo stroja Acculan si pozrite v návode na používanie príslušného stroja Acculan.

7. Postup liečby

7.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Oznámenie

Pri príprave dodržiavajte národné zákonné predpisy, národné a medzinárodné normy a smernice a vlastné hygienické predpisy.

Oznámenie

V prípade pacientov s podozrením na Creutzfeldt-Jakobovu chorobu alebo jej možné varianty je nutné pri príprave produktov dodržiavať takisto príslušné platné národné nariadenia.

Oznámenie

Potrebné je zohľadniť skutočnosť, že úspešnú prípravu tohto zdravotníckeho výrobku možno zabezpečiť iba po jeho predchádzajúcom úspešnom overení v procese prípravy. Zodpovedný je prevádzkovateľ/osoba vykonávajúca prípravu.

Oznámenie

Ak nenasleduje na záver sterilizácia, musí byť použitý virucidný dezinfekčný prostriedok.

Oznámenie

Pre aktuálne informácie o príprave a znášanlivosti materiálu pozri aj návod na použitie B. Braun eIFU na eifu.bbraun.com

7.2 Všeobecné pokyny

Používať smiete len tie procesné chemikálie, ktoré sú certifikované a schválené (napr. certifikát VAH alebo FDA, príp. označenie CE) a ktoré boli ich výrobcami doporučené ako kompatibilné pre dané materiály. Všetky spôsoby použitia dané výrobcom chemických látok sa musia prísne dodržiavať. V ostatných prípadoch to môže viesť k nasledujúcim problémom:

- Optické zmeny materiálu ako napr. vyblednutie alebo zmena farby titánu a hliníka. V prípade hliníka môžu nastať viditeľné zmeny povrchu už pri pH hodnote >8 v aplikovanom/užívateľskom roztoku.
- Materiálne škody ako je napr. korózia, trhliny, lomy, predčasné stárnutie alebo napúčanie.
- Na čistenie nepoužívajte kovové kefky ani iné abrazívne látky, ktoré môžu porušiť povrch, inak hrozí nebezpečenstvo korózie.

7.3 Produkty na viacnásobné použitie

Životnosť produktu je obmedzená poškodením, bežným opotrebením, typom a trvaním používania, ako aj manipuláciou, skladovaním a prepravou produktu.

Starostlivá vizuálna a funkčná kontrola pred ďalším použitím je najlepším spôsobom, ako rozpoznať nefunkčný produkt.

7.4 Príprava pred čistením

- Akumulátor vyberte zo stroja Acculan.

7.5 Čistenie/dezinfekcia

Konkrétne bezpečnostné pokyny k postupu pri úprave

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom a nebezpečenstvo požiaru!

- Nepoužívajte horľavé a výbušné čistiace a dezinfekčné prostriedky.
- Zaistite, aby do výrobku nevnikla žiadna tekutina.

⚠ UPOZORNENIE

Poškodenie alebo zničenie výrobku spôsobené mechanickým čistením/dezinfekciou!

- Výrobok čistite/dezinfikujte len manuálne.
- Výrobok nikdy nesterilizujte.

⚠ UPOZORNENIE

Poškodenie výrobku v dôsledku použitia nesprávneho čistiaceho/dezinfekčného prostriedku!

- Na čistenie povrchu používajte schválený čistiaci/dezinfekčný prostriedok podľa pokynov výrobcu.
- Do elektrických kontaktov akumulátora nesmie vniknúť žiadna kvapalina.

7.6 Dezinfekcia elektrických prístrojov ich utieraním

Fáza	Krok	T [°C/°F]	t [min]	Konz. [%]	Kvalita vody	Chémia
I	Čistenie	RT	0,5	-	-	17 % propylalkohol, 0,23 % didecyldimetylamóniumchlorid*
II	Dezinfekcia utieraním	IT	≥3	-	-	17 % propylalkohol, 0,23 % didecyldimetylamóniumchlorid*

RT: Teplota miestnosti

* Odporúča sa: Obrúsky Meliseptol® wipes sensitive (B. Braun)

Fáza I

- Ak je potrebné, viditeľné zvyšky odstráňte jednorazovým dezinfekčným prostriedkom.

Fáza II

- Opticky čistý výrobok dôkladne utrite nepoužitým jednorazovým dezinfekčným obrúskom.
- Dodržte predpísanú dobu aplikácie (aspoň 3 min).

7.7 Kontrola, údržba a testovanie

- Po každom čistení a dezinfekcii skontrolujte výrobok so zameraním na: čistotu, funkčnosť a poškodenie.
- Poškodený výrobok okamžite vyraďte.

8. Údržba

Indikátor „Odporúča sa vymeniť akumulátor“ na nabíjačke Acculan 3Ti GA677 (pozri TA022160) alebo nabíjačke Acculan 4 GA320 (pozri TA014535) indikuje čas výmeny akumulátora z dôvodu zníženého výkonu. Okrem toho nie je potrebné vykonať na akumulátore žiadne údržbové opatrenia.

Príslušné servisné služby vám poskytne vaša národná pobočka spoločnosti B. Braun/Aesculap, pozri Technický servis.

9. Rozpoznanie a odstránenie chýb

- Výmena výrobku: poškodené výrobky nechajte opraviť v Technickom servise spoločnosti Aesculap, pozri Technický servis

Porucha	Rozpoznanie	Príčina	Odstránenie poruchy
Akumulátor je nefunkčný	Pri vložení akumulátora do stroja nezaznie pípnutie	Akumulátor je chybný	Vymeňte výrobok.
Akumulátor sa rýchlo vybije	Na nabíjačke GA320 svieti na konci nabíjania symbol „Odporúča sa vymeniť akumulátor“	Končí životnosť akumulátorových článkov	Akumulátorové články nechajte vymeniť v Technickom servise spoločnosti Aesculap.

10. Skladovanie a transport

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia popáleninami a poškodenie výrobku pri skrate!

- Pri skladovaní výrobku zabezpečte, aby bol vylúčený skrat spôsobený kontaktom výrobku s inými výrobkami alebo kovovými objektmi.
- Na eliminovanie poškodenia pri preprave zašlite výrobok v originálnom obale, obalený kartónom.
- Ak nemáte k dispozícii originálny obal, pri balení výrobku zabezpečte tieto aspekty:
 - Kontakty akumulátora sú chránené proti vzniku skratu.
 - Obal obopína celý výrobok.
 - Výrobok je zaistený proti pohybu v obale.
- Po doručení výrobku a pred jeho dlhším skladovaním výrobok úplne nabite.

11. Príslušenstvo/náhradné diely

Číslo výrobku	Označenie
TA015514	GA676 Akumulátor GA666, GA676 (A4)
TA011867	Návod na použitie pre GA666, GA676 (zložený informačný list)

12. Technický servis

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo pre pacienta a používateľa pri chybnom fungovaní a/alebo výpadku ochranných opatrení!

- Počas používania výrobku na pacientovi nevykonávajte žiadne servisné ani údržbové činnosti.

UPOZORNENIE

Pozmeňovanie zdravotníckeho technického vybavenia môže mať za následok stratu záruky/nárokov na záruku alebo aj prípadných schválení.

- Výrobok neupravovať.
- Pri otázkach týkajúcich sa servisu a opráv sa obráťte na svoje národné zastúpenie spoločnosti B. Braun/Aesculap.

Servisné adresy

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Ďalšie servisné adresy získate na hore uvedenej adrese.

13. Technické údaje

13.1 Klasifikácia podľa ustanovenia (EÚ) 2017/745

Číslo výrobku	Označenie	Trieda
GA666	Akumulátor Acculan	I
GA676	Akumulátor Acculan	I

13.2 Údaje o výkone, informácie a normy

	GA666	GA676
Typ článku	Lítium-iónové	Lítium-iónové
Jednosmerné napätie	9,6 V	9,6 V
Kapacita	1,05 Ah	1,95 Ah
Hmotnosť	pribl. 0,304 kg	približne 0,425 kg
Rozmery (D x Š x V)	cca 120 mm x 43 mm x 50 mm	cca 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Zhoda s normami	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Podmienky okolia

	Prevádzka	Preprava a skladovanie
Teplota	10 °C až 40 °C	-10 °C až 40 °C Odporúčaný max. čas skladovania 3 mesiace, nie na priamom slnečnom žiarení
Relatívna vlhkosť vzduchu	30 % až 75 %	10 % až 90 %
Atmosférický tlak	700 hPa až 1 060 hPa	500 hPa až 1 060 hPa

Oznámenie

Atmosférický tlak 700 hPa zodpovedá maximálnej výške prevádzkovania 3 000 m.

14. Likvidácia

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo infekcie kontaminovanými produktmi!

- Pri likvidácii alebo recyklácii produktu, jeho komponentov a ich balení dodržiavajte národné predpisy.

Oznámenie

Prevádzkovateľ musí produkt pripraviť na likvidáciu, pozri Postup liečby.



Recyklačný sprievodný list môžete stiahnuť z extranetu ako dokument PDF podľa platného čísla výrobku. (Recyklačný sprievodný list je manuál pre demontáž zariadenia s informáciami o správnej likvidácii ekologicky škodlivých zložiek.)

Výrobok označený týmto symbolom je potrebné odovzdať v rámci separovaného zberu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciu v rámci krajín Európskej únie bezplatne vykoná výrobca.

- Pri otázkach týkajúcich sa likvidácie produktu sa obráťte na svoje národné zastúpenie spoločnosti B. Braun/Aesculap, pozri Technický servis.

15. Distribútor

B. Braun Medical s.r.o.
Hlučínka 3
SK – 831 03 Bratislava
Tel.: +421 263 838 920
info@bbraun.sk

Aesculap® Acculan

Akü GA666, GA676

Ürün ve ambalaj üzerindeki simgeler

	Dikkat Kullanım kılavuzundaki uyarı notları ve önlemler gibi güvenlikle ilgili önemli bilgilere uyun.
	Makineyle okunabilen iki boyutlu kod Kod, elektrikli münferit ekipman takibi için kullanılabilen belirli bir seri numarası içermektedir. Seri numarası dünya çapındaki standartlara dayanır sGTIN (GS1).
	Üretici
	Üretim tarihi
	Kullanım kılavuzuna uyun
	Elektrikli ve elektronik cihazların 2002/96/EG (WEEE) yönergesi uyarınca işaretlenmesi
	Üreticinin parti tanımı
	Üreticinin seri numarası
	Üreticinin sipariş numarası
	Taşıma ve depolama sırasında sıcaklık sınır değerleri
	Taşıma ve depolama sırasında nem oranı sınır değerleri
	Taşıma ve depolama sırasında atmosferik basınç sınır değerleri
	ABD federal yasasına göre bu ürün yalnızca bir doktor tarafından veya bir doktorun talimatı üzerine satılabilir
	(AB) 2017/745 düzenlemesi uyarınca CE işareti
	Medikal ürün
	Islanmasını önleyin
	Akü bakım gerektirmez. Akü hücreleri eskime ve aşınma sürecine tabidir. Bu nedenle, akü hücreleri belirli bir kullanım ömründen sonra değiştirilmelidir. Damga bunun için kaba bir referans değeri verir. Akü değişimi için önemli olan, her zaman şarj aletindeki "Akünün değiştirilmesi önerilir" göstergesidir.



Aküyü ilk kez şarj etmeden önce etiketi çıkarın

İçindekiler

1.	Bu belge hakkında.....	81
1.1	Kapsam	81
1.2	Uyarı notları	81
2.	Genel bilgiler.....	81
2.1	Kullanım/Amaç belirleme.....	81
2.2	Ana Fonksiyon ve Tasarım Özellikleri.....	81
2.3	Endikasyonlar	81
2.4	Kontraendikasyonlar.....	81
3.	Güvenli kullanım.....	81
4.	Cihazın tanımı.....	81
4.1	Paket içeriği.....	81
4.2	İşletim için gerekli olan bileşenler.....	82
4.3	Çalışma şekli	82
5.	Hazırlama	82
6.	Ürün ile çalışma	82
6.1	Hazır bulundurma.....	82
6.2	İşlev kontrolü.....	82
6.3	Kumanda	82
7.	Hazırlık işlemi	82
7.1	Genel güvenlik uyarıları	82
7.2	Genel uyarılar	83
7.3	Yeniden kullanılabilir ürünler.....	83
7.4	Temizlikten önceki hazırlık.....	83
7.5	Temizlik/Dezenfeksiyon.....	83
7.6	Elektrikli cihazlarda silerek dezenfeksiyon	83
7.7	Kontrol, bakım ve muayene	83
8.	Servis bakımı	84
9.	Hatayı algılama ve giderme	84
10.	Depolama ve nakliye.....	84
11.	Aksesuarlar/Yedek parçalar	84
12.	Teknik Servis	84
13.	Teknik bilgiler	84
13.1	(AB) 2017/745 yönetmeliği uyarınca sınıflandırma.....	84
13.2	Güç verileri, bilgiler ve normlar	84
13.3	Ortam koşulları	85
14.	Tasfiye	85

1. Bu belge hakkında

1.1 Kapsam

Bu kullanım kılavuzu aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

Ürün no.	Tanım
GA666	Acculan akü
GA676	Acculan akü

- Ürüne özgü kullanım kılavuzlarının yanı sıra malzeme toleransı ve kullanım ömrü bilgileri için bkz. B. Braun eIFU sayfa eifu.bbraun.com

1.2 Uyarı notları

Uyarı notları, ürünün kullanımı sırasında hasta, uygulayıcı ve/veya ürün için oluşabilecek tehlikelere dikkat çeker. Uyarı notları şu şekilde işaretlenmiştir:

⚠ TEHLİKE

Olası bir tehlikeyi belirtir. Önlenmediğinde, sonuç ölüm veya ağır yaralanmalar olabilir.

⚠ UYARI

Olası bir tehlikeyi belirtir. Önlenmediğinde, sonuç hafif veya orta derecede yaralanmalar olabilir.

⚠ DİKKAT

Olası bir maddi hasar riskini belirtir. Önlenmediğinde, ürün zarar görebilir.

2. Genel bilgiler

2.1 Kullanım/Amaç belirleme

Görev/işlev

NiMH aküler Acculan makinelerin enerji beslemesi içindir ve kullanıcı komutlarına uygun olarak Acculan makinelerinin elektrikli motorlarının etkinleştirilmesini ve kumanda edilmesini kapsar.

Kullanım çevresi

Ürün, IEC/DIN EN 60601-1 uyarınca tip BF'nin gereksinimlerini yerine getirmektedir.

OP alanlarında, patlama tehlikeli alanların dışındaki kullanım içindir (örn. çok saf oksijenli ve anestezi gazlı alanlar).

2.2 Ana Fonksiyon ve Tasarım Özellikleri

Ürün no.	Doğru gerilim	Kapasite
GA666	9,6 V	1,05 Ah
GA676	9,6 V	1,95 Ah

2.3 Endikasyonlar

Endikasyonlar ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzlarından okunmalıdır.

2.4 Kontraendikasyonlar

Kontraendikasyonlar ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzundan okunmalıdır.

3. Güvenli kullanım

⚠ UYARI

Ürünün yanlış kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasar!

- Acculan 4 ve Acculan 3Ti makinelerinin kullanım kılavuzlarına uyulmalıdır.
- Kullanılan tüm ürünlerin kullanım talimatına uyun.

⚠ UYARI

Kutuplarda sıvı veya metal parçalar nedeniyle oluşan kısa devreden dolayı yangın ve yanma tehlikesi söz konusudur!

- Akü kısa devre yapılmamalı, açılmamalı, parçalanmamalı veya atık yakma tesisine atılmamalıdır.

⚠ DİKKAT

Akülerin hazırlık işlemleriyle hasar görmesi/tahrip olması!

- Aküleri sterilize etmeyiniz.
- Fabrikadan yeni çıkmış ürünü, nakliyat ambalajının çıkarılmasından sonra ve ilk uygulamadan önce düzgün durum bakımından kontrol edin, GA320 ya da GA677 şarj aletiyle tamamen şarj edin ve fonksiyonellik bakımından kontrol edin.
- Uygun olmayan kurulum ya da çalıştırma nedeniyle meydana gelebilecek hasarlardan kaçınmak ve garanti hizmetini ve sorumluluğu tehlikeye atmamak için:
 - Ürün bu kullanım kılavuzu uyarınca kullanılmalıdır.
 - Güvenlik bilgilerine ve bakım-onarım talimatlarına uyun.
 - Sadece Aesculap ürünlerini birbirleriyle kombine edin.
 - Standartlara uygun olarak kullanım uyarılarına uyunuz, standartlar listesine bakınız.
- Ürün ve aksesuarın sadece gerekli eğitime, bilgiye ve deneyime sahip kişiler tarafından kullanılmasını ve çalıştırılmasını sağlayın.
- Kullanım kılavuzunu kullanıcılar için erişilebilir bir şekilde muhafaza edin.
- Geçerli standartlara mutlaka uyun.
- Hasarlı veya arızalı ürün kullanmayın.
- Hasar gören ürünü hemen ayırın.
- Ürünü 3 aylık depolama süresinden sonra tamamen şarj edin.
- Ürünü kuru tutunuz.
- İlgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzuna uyun.

Not

Kullanıcı, ürünle bağlantılı olarak meydana gelen tüm ciddi olayları üreticiye ve kullanıcının yerleşik olduğu ülkenin yetkili makamlarına bildirmekle yükümlüdür.

4. Cihazın tanımı

4.1 Paket içeriği

Ürün no.	Tanım
GA666	Acculan NiMH akü, kısa - veya -
GA676	Acculan NiMH akü
TA011867	Acculan akü kullanım kılavuzu GA666, GA676

4.2 İşletim için gerekli olan bileşenler

- Acculan 4 şarj cihazı GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazı GA677
- Acculan 4 veya Acculan 3Ti makine:

Ürün no.	Tanım
GA330	Acculan 4 delme ve frezeleme makinesi
GA331	Acculan 4 titreşimli testere
GA334	Acculan 4 oyma testeresi
GA336	Acculan 4 titreşimli testere düz
GA337	Acculan 4 titreşimli yıldız testere
GA340	Acculan 4 dermatom
GA341	Acculan 4 dermatom 0,1 mm
GA344	Acculan 4 küçük matkap
GA668	Acculan 3Ti titreşimli testere düz
GA670	Acculan 3Ti dermatom
GA671	Acculan 3Ti küçük matkap
GA672	Acculan 3Ti delme ve frezeleme makinesi
GA673	Acculan 3Ti titreşimli testere
GA674	Acculan 3Ti oyma testeresi
GT666	Acculan 4 TPLO testere
GT668	Acculan 3Ti TPLO testere

4.3 Çalışma şekli

Acculan NiMH akü Acculan makineleri gerilimle besler. Akü Acculan 4 şarj cihazında GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazında GA677 şarj edilir. Tamamen boşalmış akünün şarj işlemi 120 dak. sürebilir.

Makinelerin itici konumuna bağlı olarak devir sayısı ve dönme yönü ayarlanır:

- Testereler ve dermatom için: Sağa devir sayısı
- Matkaplar için: Sağa, sola, osilatör ve pilger adımı devir sayısı

5. Hazırlama

- Ürün ve bunun aksesuarı kullanmadan önce gözle görülür hasarlar açısından kontrol edin.
- Sadece teknik açıdan kusursuz çalışan ürün ve aksesuar parçalarını kullanın.

6. Ürün ile çalışma

6.1 Hazır bulundurma

- İlgili Acculan makinenin ve Acculan 4 şarj cihazı GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazı GA677 ile ilgili kullanım kılavuzuna bakın.

6.2 İşlev kontrolü

İlgili Acculan makine kullanım kılavuzuna bakın.

6.3 Kumanda

⚠ UYARI

Akülerin kurallara uygun olmayan kullanımı nedeniyle yaralanma tehlikesi ve maddi hasarlar!

- Akü sadece Acculan 4 şarj cihazında GA320 ya da Acculan 3Ti şarj cihazında GA677 şarj edilmelidir.
- Aküyü düzgün pozisyonda takın (Acculan makine ve şarj aleti).

⚠ UYARI

Hasarlı aküler yaralanma ve maddi hasar tehlikesi yaratırlar!

- Şarj etmeden önce aküleri hasar bakımından inceleyin.
- Hasarlı aküleri kullanmayın ya da şarj etmeyin.

⚠ DİKKAT

Elektrik şebekesinden ayrılan şarj aletinde akünün bırakılması nedeniyle akü tamamen bozulur!

- Şarj aletini daima şebeke beslemesine bağlı tutun. Çalışmaya hazır durumu için kontrol lambası yanmalıdır.
- Aküleri her zaman şebeke beslemesinden ayrıldıklarında şarj aletinden çıkarın.

⚠ DİKKAT

Boşalmış akülerin uzun süre depolanması sonucunda kapasite/güç kaybı olur!

- Başarıyla tamamlanan şarj işleminden sonra aküyü çalışmaya hazır şarj aletinde bırakın (şarjı koruma).
- Acculan makinelerin akülerini usulüne uygun donatmak ve çıkarmak için ilgili Acculan makinelerin kullanım kılavuzuna bakın.

7. Hazırlık işlemi

7.1 Genel güvenlik uyarıları

Not

Hazırlamayla ilgili ulusal yasal hükümler, ulusal ve uluslararası normlar ve yönergeler ve kurum içi hijyen kurallarına uyulmalıdır.

Not

Creutzfeldt-Jakob hastalığı (CJH) olan, CJH ya da benzeri hastalık kuşkusu olan hastalarda, ürünlerin hazırlanmasıyla ilgili olarak yürürlükteki ulusal düzenlemelere uyulmalıdır.

Not

Bu tıbbi ürünün ancak hazırlama süreci önceden doğrulandığında başarılı bir şekilde hazırlanabileceği dikkate alınmalıdır. Bunun sorumluluğu işletmeciyehazırlayan kişiye aittir.

Not

Tamamlayıcı bir sterilizasyon gerçekleşmediğinde bir virüsid dezenfeksiyon maddesi kullanılmalıdır.

Not

Hazırlama ve malzeme uyumu ile ilgili güncel bilgiler için ayrıca bkz. B. Braun eIFU, eifu.bbraun.com adresi

7.2 Genel uyarılar

Sadece test edilip onaylanmış (örn. VAH ya da FDA onaylı veya CE işaretli) ve kimyasal madde üreticisi tarafından malzeme uyumluluğu bakımından tavsiye edilen proses kimyasalları kullanılmalıdır. Kimyasal madde üreticisinin tüm uygulamaları sıkı sıkıya müşahade edilmelidir. Aksi halde bunun sonucunda aşağıda sayılan problemler ortaya çıkabilir:

- Malzemede görüntü değişimleri, örn. solma ya da tıtan ya da alüminyumda renk değişikliği. Alüminyumda pH değeri 8'den itibaren uygulama/kullanım solüsyonunda görünür yüzey değişimleri ortaya çıkabilir.
- Malzeme hasarları, örn. korozyon, çatlaklar, kırıklar, erken yaşlanma ya da şişme.
- Temizlik için metal fırça ya da yüzeyi zedeleyebilecek başka aşındırıcı araçlar kullanmayın, aksi halde korozyon tehlikesi vardır.

7.3 Yeniden kullanılabilir ürünler

Ürünün kullanım ömrü hasar, normal aşınma, uygulamanın türü ve süresi, ayrıca ürünün kullanımı, depolaması ve taşınmasıyla sınırlıdır.

Bir sonraki kullanımdan önce itinalı bir görsel ve fonksiyonel kontrol, artık işlevsiz bir ürünü belirlemenin en iyi yoludur.

7.4 Temizlikten önceki hazırlık

- Acculan makinelerin akülerini çıkarın.

7.5 Temizlik/Dezenfeksiyon

Hazırlama sürecine yönelik ürüne özel güvenlik notları

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpması ve yangın tehlikesi!

- Yanabilir ve patlayıcı temizleme ve dezenfeksiyon maddeleri kullanmayın.
- Ürüne hiçbir sıvının sızmasını sağlayınız.

⚠ DİKKAT

Makineyle temizleme/dezenfeksiyon nedeniyle ürünün hasar görmesi ya da tahrip olması tehlikesi!

- Ürünü sadece manuel temizleyin/dezenfekte edin.
- Ürünü hiçbir zaman sterilize etmeyiniz.

⚠ DİKKAT

Uygun olmayan temizlik/dezenfeksiyon maddesi nedeniyle üründe hasarlar!

- Üretici bilgilerine uygun olarak, yüzey temizliği için izin verilen temizlik/dezenfeksiyon maddeleri kullanınız.
- Akünün elektrikli kontaklarına sıvı madde dökmeyin.

7.6 Elektrikli cihazlarda silerek dezenfeksiyon

Evre	İşlem	T [°C/°F]	t [dakika]	Kons. [%]	Su kalitesi	Kimyasal
I	Temizlik	RT	0,5	-	-	% 17 Propan-1-ol, % 0,23 didesildimetilamonyum klorür*
II	Silerek dezenfeksiyon	RT	≥3	-	-	% 17 Propan-1-ol, % 0,23 didesildimetilamonyum klorür*

RT: Oda sıcaklığı

* Tavsiye: Meliseptol® wipex sensitive (B. Braun)

Evre I

- Kalan gözle görünür artıklar varsa bunları tek kullanımlık dezenfeksiyon beziyle çıkarın.

Faz II

- Görünümü temiz ürünün tamamını kullanılmamış tek kullanımlık dezenfeksiyon beziyle silin.
- Öngörülen etki süresine (en az 3 dakika) uyun.

7.7 Kontrol, bakım ve muayene

- Her temizlik ve dezenfeksiyondan sonra ürünü temiz, çalışabilir durumda ve hasarsız olmasını sağlamak üzere kontrol ediniz.
- Hasar gören ürünü hemen ayırın.

8. Servis bakımı

Acculan 3Ti şarj aleti GA677 (bkz. TA022160) veya Acculan 4 şarj aleti GA320 (bkz. TA014535) üzerindeki "Akünün değiştirilmesi önerilir" göstergesi, akünün azalan performans nedeniyle değiştirilmesi gerektiğini gösterir.

Bunun dışında aküde hiçbir onarım önlemlerinin yapılması gerekmez. İlgili servis güçleri için ulusal B. Braun/Aesculap temsilcinize başvurun, bkz. Teknik Servis.

9. Hatayı algılama ve giderme

- Ürün değiştirme: Bozuk ürünlerin Aesculap teknik servisi ile onarıma alınmasını sağlayın, bkz. Teknik Servis

Arıza	Algılama	Sebebi	Giderme
İşlevsiz akü	Akünün makineye yerleştirilmesinde ısıklık sesi gelmedi	Akü arızalı	Ürünü değiştirin.
Akü hızlı boşalıyor	"Akünün değiştirilmesi önerilir" sembolü şarj işleminin sonunda şarj aletinde yanar	Kullanım ömrü sonunda akü hücreleri	Akü hücrelerinin Aesculap teknik servisi tarafından değiştirilmesini sağlayın.

10. Depolama ve nakliye

⚠ UYARI

Kısa devrede ürünün yanması ve hasar alması nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Ürünün depolanmasında ürünün diğer ürünlerle veya metal nesnelerle kısa devre yapmaması sağlanmalıdır.
- Taşıma sırasında ürünün zarar görmesini önleyin, orijinal ambalajında ve kartonda gönderin.
- Orijinal ambalaj artık mevcut değilse ürünün paketlenmesi sırasında şunları sağlayın:
 - Akünün temas alanları kısa devreye karşı korumalıdır.
 - Ambalaj ürünü tamamen kaplar.
 - Ürün paket içinde hareket etmeye karşı emniyete alınmıştır.
- Ürünü aldıktan sonra ve uzun süre depolamadan önce tamamen şarj edin.

11. Aksesuarlar/Yedek parçalar

Ürün no.	Tanım
TA015514	Akü kullanım kılavuzu GA666, GA676 (A4)
TA011867	Akü kullanım kılavuzu GA666, GA676 (broşür)

12. Teknik Servis

⚠ TEHLİKE

Koruyucu önlemlerin hatalı fonksiyonu ve/veya kesintisi nedeniyle hasta ve kullanıcılar için hayati tehlike!

- Ürünü hastaya uygularken hiçbir servis veya onarım çalışmaları yapmayın.

⚠ DİKKAT

Tıbbi teknik donanım üzerinde yapılan değişiklikler, garanti/sorumluluk haklarının ve ayrıca bazı ruhsatların kaybına neden olabilir.

- Üründe değişiklik yapmayın.
- Servis ve onarım için ulusal B. Braun/Aesculap temsilciliğine başvurun.

Servis adresleri

Aesculap Technischer Service

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen / Germany

Phone: +49 7461 95-1601

Fax: +49 7461 14-939

E-Mail: ats@aesculap.de

Diğer servis adreslerini yukarıda yazılı adresten öğrenebilirsiniz.

13. Teknik bilgiler

13.1 (AB) 2017/745 yönetmeliği uyarınca sınıflandırma

Ürün no.	Tanım	Sınıf
GA666	Acculan akü	I
GA676	Acculan akü	I

13.2 Güç verileri, bilgiler ve normlar

	GA666	GA676
Akü hücre tipi	NiMH	NiMH
Doğru gerilim	9,6 V	9,6 V
Kapasite	1,05 Ah	1,95 Ah
Ağırlık	yakl. 0,304 kg	yakl. 0,425 kg
Ölçüler (U x G x Y)	yakl. 120 mm x 43 mm x 50 mm	yakl. 140 mm x 43 mm x 50 mm
EMC	IEC/DIN 60601-1-2	IEC/DIN 60601-1-2
Norm uyumluluğu	IEC/DIN 60601-1	IEC/DIN 60601-1

13.3 Ortam koşulları

	İşletim	Taşıma ve Depolama
Sıcaklık	10 °C ila 40 °C	-10 °C ila 40 °C Önerilen maks. depolama süresi 3 aydır, doğrudan güneş ışığına maruz kalmamalıdır
Havadaki bağıl nem	% 30 ile % 75	% 10 ile % 90
Atmosfer basıncı	700 hPa ile 1 060 hPa	500 hPa ila 1 060 hPa

Not

700 hPa değerindeki atmosferik basınç deniz seviyesinden maksimum 3 000 m yükseklikteki işleme eşittir.

14. Tasfiye

⚠ UYARI

Kontamine ürünler nedeniyle enfeksiyon tehlikesi!

- Ürünün, bileşenlerinin ve bunlara ait ambalajların tasfiyesinde veya geri dönüşümünde ulusal kurallara uyulmalıdır.

Not

Ürün, tasfiye işlemi öncesinde işletmeci tarafından hazırlanmalıdır, bkz. Hazırlık işlemi.



Geri dönüşüm kimliği belgesi Extranet üzerinden ürün numarası altında PDF belgesi olarak indirilebilir. (Geri dönüşüm kimliği belgesi, çevreye zararlı bileşenlerin usule uygun bertarafı ile ilgili bilgileri içeren bir cihazı sökme kılavuzudur.)
Bu simgeyle işaretli bir ürün, ayrı hurda elektrik ve elektronik cihaz toplama servisine verilmelidir. Atık bertarafı Avrupa Birliği içerisinde üretici tarafından bedelsiz olarak gerçekleştirilir.

- Ürünün tasfiyesiyle ilgili sorularda ulusal B. Braun/Aesculap temsilcinize başvurun, bkz. Teknik Servis

